

NAFARROAKO NAVARRA RURAL

gida *Guía*

2020

Rural tourism icons: walking stick, fork and knife, house.

Reino de
Navarra
Turismo Rural



Nafarroa
Ertsoa

www.turismoruralnavarra.es

Nekazal Turismoa **Turismo Rural**
NAFARROA NAVARRA

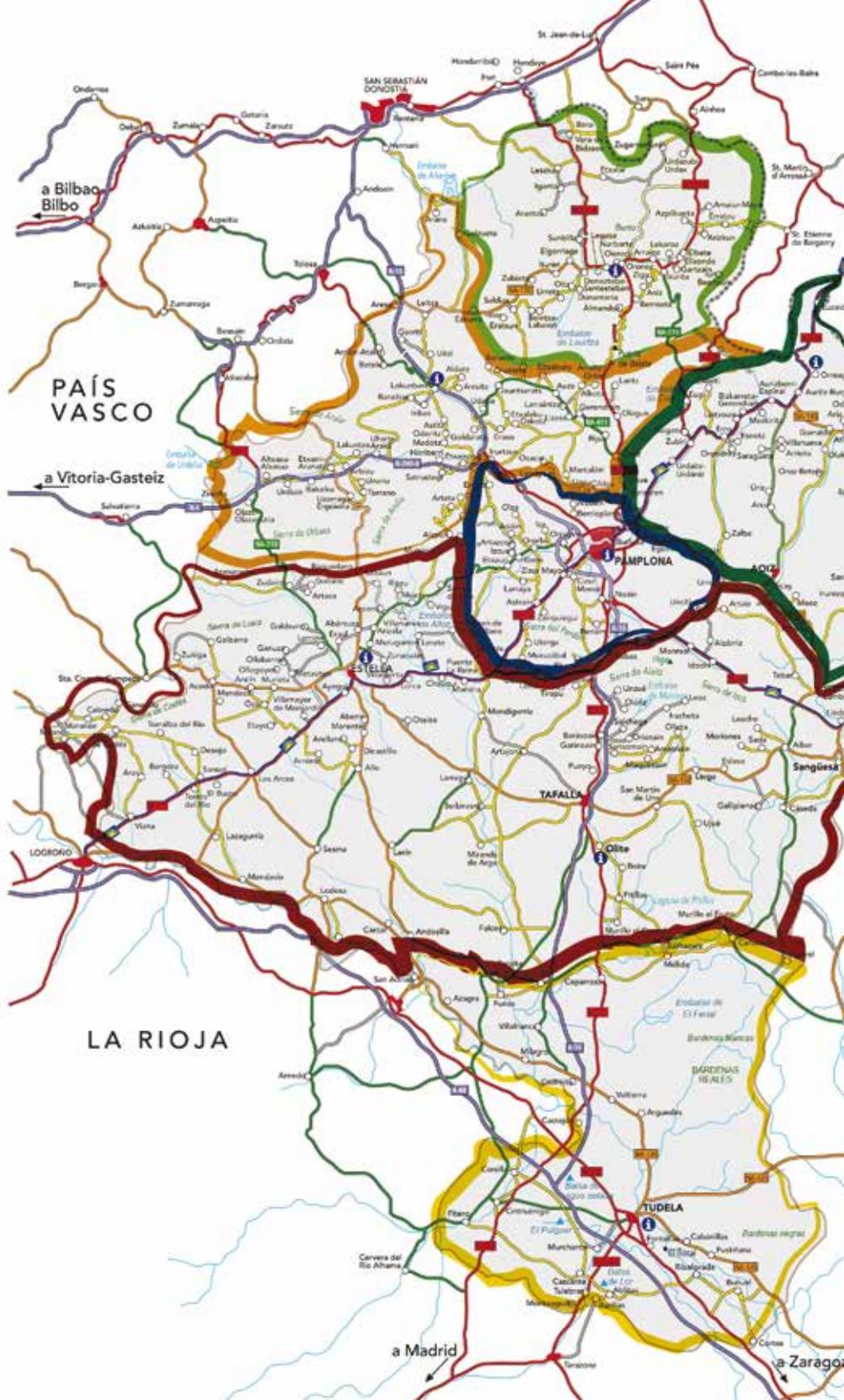
www.turismoruralnavarra.com



Un viaje
a lo realmente
auténtico
y natural

*Benetan
egiazko eta
naturala den
bidaia*







NAVARRA NAFARROA

- █ **Baztan Bidasoa** Baztan Bidasoa
- █ **Pirineos** Pirinioak
- █ **Aralar-Urbasa** Aralar-Urbasa
- █ **Comarca de Pamplona** Iruñerria
- █ **Zona Media** Erdialdeko Nafarroa
- █ **Ribera** Erribera

Fotografías cedidas por el archivo de Turismo "Reyno de Navarra" y fotografías participantes en los Concursos Fotográficos organizados por la Federación de Turismo Rural de Navarra.

EDITA: Federación de Asociaciones y Organizaciones Turísticas de Navarra.
DISEÑO Y REALIZACIÓN: YC Estudio Creativo.
IMPRIME: Gráficas Uzama.
DESPÓSITO LEGAL: NA-1269/2002

ÍNDICE | AURKIBIDEA | INDICE | INDEX

INTRODUCCIÓN | HITZAURREA | INTRODUCTION | INTRODUCTION

5

BAZTAN BIDASOA | BAZTAN BIDASOA | BAZTAN BIDASOA | BAZTAN BIDASOA

11

Albergues - Aterpetxeak - Auberges - Hostel	18
Apartamentos - Apartamentuak - Appartements - Apartments	20
Casas Rurales Habitaciones - Logeladun landa etxeak - Gîtes ruraux à chambres - Rural houses by rooms	21
Casas Rurales Vivienda - Landa etxea osoak - Gîtes ruraux logement - Rural houses complete	23
Hostales - Ostatuak - Hôtels - Hostels	26
Hoteles - Hotelak - Hôtels - Hotels	28
Restaurantes - Jatetxeak - Restaurants - Restaurants	29

PIRINEOS | PIRINIOAK | PYRÉNÉES | PYRENEES

31

Albergues - Aterpetxeak - Auberges - Hostel	38
Apartamentos - Apartamentuak - Appartements - Apartments	38
Camping - Kanpalekuak - Camping - Campsite	41
Casas Rurales Habitaciones - Logeladun landa etxeak - Gîtes ruraux à chambres - Rural houses by rooms	41
Casas Rurales Vivienda - Landa etxea osoak - Gîtes ruraux logement - Rural houses complete	43
Hostales - Ostatuak - Hôtels - Hostels	49
Hoteles - Hotelak - Hôtels - Hotels	51
Pensiones - Pentsioak - Pensions - Guesthouses	52
Restaurantes - Jatetxeak - Restaurants - Restaurants	52
Empresas actividades - Jarduera enpresak - Entreprises d'activités - Tourist activity companies	53

ARALAR-URBASA | ARALAR - URBASA | ARALAR - URBASA | ARALAR - URBASA

55

Albergues - Aterpetxeak - Auberges - Hostel	62
Apartamentos - Apartamentuak - Appartements - Apartments	62
Casas Rurales Vivienda - Landa etxea osoak - Gîtes ruraux logement - Rural houses complete	63
Hostales - Ostatuak - Hôtels - Hostels	66
Restaurantes - Jatetxeak - Restaurants - Restaurants	67

COMARCA DE PAMPLONA | IRUÑERRIA | REGION DE PAMPELUNE | REGION OF PAMPLONA

71

Albergues - Aterpetxeak - Auberges - Hostel	78
Apartamentos - Apartamentuak - Appartements - Apartments	78

ZONA MEDIA | ERDIALDEKO NAJARROA | NAVARRE MOYANNE | THE MIDDLE ZONE

79

Albergues - Aterpetxeak - Auberges - Hostel	86
Apartamentos - Apartamentuak - Appartements - Apartments	86
Casas Rurales Vivienda - Landa etxea osoak - Gîtes ruraux logement - Rural houses complete	87
Hostales - Ostatuak - Hôtels - Hostels	88
Hoteles - Hotelak - Hôtels - Hotels	89
Restaurantes - Jatetxeak - Restaurants - Restaurants	91

RIBERA | ERRIBERA | LA RIBERA | THE RIBERA

93

Albergues - Aterpetxeak - Auberges - Hostel	100
Apartamentos - Apartamentuak - Appartements - Apartments	100
Casas Rurales Vivienda - Landa etxea osoak - Gîtes ruraux logement - Rural houses complete	101
Hostales - Ostatuak - Hôtels - Hostels	101

NORMATIVA | ARAUTEGIA | RÉGLEMENTATION | REGULATION

103



Turismo Rural de Navarra

Somos una entidad que trabaja duro para potenciar el turismo rural de calidad y sostenible en uno de los territorios más diversos del panorama nacional.

Navarra es una comunidad eminentemente “Rural” y “Diversa” tanto en su orografía, patrimonio natural y riqueza cultural de sus pueblos y gentes. El esfuerzo por desarrollar un “Turismo Rural” ordenado y sostenible desde 2001 es el otro gran valor que diferencia a Navarra como referente nacional del sector. Son estos grandes valores y los más de 400 establecimientos y 1500 personas que trabajan día a día las que dan forma a la federación “Turismo Rural de Navarra” con el único objetivo de ofrecer a nuestros visitantes una experiencia original y realmente auténtica.

Privilegiado Entorno Natural

La completa orografía de nuestro territorio, con los Pirineos al norte y la depresión del Ebro al sur otorgan a Navarra una compleja y diversa orografía de paisajes y microclimas.

Si sumamos a todo esto las zonas pre-pirenaicas de la baja montaña, las sierra de Aralar y Urbasa-Andia, el parque nacional de las Bardenas Reales y los vergeles y huertas junto al río Ebro, tenemos como resultado una infinidad de paisajes por descubrir.

Desde disfrutar de las más increíbles puestas de sol en el desierto de las Bardenas hasta pasar por nuestros bosques milenarios en lo más recóndito de Quinto Real en el corazón de los Pirineos.

Pero la Navarra Rural son también las pequeñas cosas que nuestros visitantes encontrarán en su camino, como un almuerzo o una comida tradicional en cualquiera de nuestros Bares y Restaurantes, hospedarse en nuestros Hoteles y Casas Rurales enclavados en los lugares más impresionantes, o disfrutar de los mejores Campings y Albergues siempre en pleno contacto con la naturaleza.



Nafarroako

Nekazal Turismoa

Erakunde honek gogor egiten du lan kalitatezko eta jasangarria den nekazal turismoa indartzeko, estatuko lurralteko anitzenetako batean.

Nafarroa komunitate “landatarra” eta “anitza” da nagusiki, bai orografiari, bai ondare naturalari eta bai herri eta jendeen aberastasun kulturalari dagokienez. 2001. urteaz geroztik “Nekazal Turismo” ordenatu eta iraunkorra garatzeko ahalegina egin du, Nafarroa sektoreko erreferente nazional gisa bereizteko balio handia eginez. Balio handi horiek eta egunero lanean diharduten 400 establezimendu eta 1.500 pertsona baino gehiagok osatzen dute “Nafarroako Nekazal Turismoa” federazioa, gure bisitariei esperientzia originala eta egiazkoa eskaintzeko helburu bakarrarekin.

Ingrune naturala phibilegiatua

Gure lurraltearen orografia osoak, Pirinioak iparraldean eta Ebro ibaiaren depresioa heggoaldean, paisaia eta mikroklimen orografia konplexu eta anitza ematen dio Nafarroari. Pirinio aurreko mendialdeak, Aralar eta Urbasa-Andia mendilerroak, Errege Bardanen parke nazionala eta Ebro ibaiaren ondoko baratze eta baratzeak batzen baditugu, paisaia ugari aurkituko ditugu.

Bardeako basamortuko eguzki-sartze harrigarrienak gozatzea, Pirinioen bihotzean dagoen Bosgarren Erregearen ezkutueneko milaka urteko basoetatik igaro arte. Bai na Nekazal Nafarroa ere gure bisitariek bidean aurkituko dituzten gauza txikiak dira, hala nola bazkari edo bazkari tradizional bat gure taberna eta jatetxeetan, ostatu hartzea leku ikusgarrienetan kokatutako gure hotel eta landetxeetan, edo kanpin eta aterperik hoberenez gozatzea, beti ere naturarekin harremana izanez.

“Nafarroako Nezal Turismoa-n” benetan benetako eta iraunkorra den esperientzia turismoaren aldeko apustua egiten dugu. Lehentasuna emanetza natura eta kultura inguru-neak ahalik eta gehien zaintzeari, turismo errespetuzkoa, ordenatua eta masifikatu ga-bea erabiliz. Nekazal turismoa ikusteko, egiteko eta ulertzeko modu berri horren emaitza eta onurak bidaiairiei kalitate handiko esperientzia independentea eskaintza da, lurralte bat, bere izaera, kultura eta bertako jendearen errealitatea benetan ezagutzeko.



Turisme rural de Navarre

Une entité qui travaille dur pour promouvoir le tourisme rural durable et de qualité dans l'un des territoires les plus divers du panorama national.

La Navarre est une communauté éminemment « rurale » et « diverse » de par son orographie, son patrimoine naturel et la richesse culturelle de ses localités et de ses gens. L'effort pour développer un « Tourisme rural » ordonné et durable depuis 2001 est l'autre grande valeur qui différencie la Navarre, faisant d'elle un référent national du secteur. Ces valeurs majeures et les plus de 400 établissements et 1500 personnes qui travaillent au quotidien constituent la fédération « Tourisme rural de Navarre », dans le seul but d'offrir aux visiteurs une expérience originale et réellement authentique.

Un environnement naturel privilégié

L'orographie toute entière de notre territoire, avec les Pyrénées au nord et la dépression de l'Èbre au sud, offre à la Navarre une diversité de paysages et de microclimats complexe et diverse. Si l'on ajoute à cela les zones pré-pyrénéennes de la basse montagne, les sierras d'Aralar et Urbasa-Andia, le parc national des Bardenas Reales et les vergers et potagers près du fleuve Èbre, le résultat est une multitude de paysages à découvrir.

Contempler les couchers de soleil les plus incroyables dans le désert des Bardenas ou parcourir nos forêts millénaires au plus profond de Quinto Real, au cœur des Pyrénées. Mais la Navarre rurale c'est aussi les petits riens que nos visiteurs trouveront sur leur chemin, comme un en-cas ou un repas traditionnel dans n'importe lequel de nos bars et restaurants, séjourner dans nos hôtels et nos gîtes ruraux qui s'inscrivent dans les lieux les plus impressionnantes, ou profiter des meilleurs campings et auberges, toujours en contact direct avec la nature.

Depuis le « Tourisme rural de Navarre » nous misons sur un tourisme d'expérience réellement authentique et durable, ayant comme priorité le soin extrême apporté à nos environnements naturels et culturels avec un tourisme respectueux, ordonné et non massifié. Le résultat et les bénéfices de cette nouvelle manière de voir, de faire et de comprendre le tourisme rural sont d'offrir aux voyageurs une expérience de très grande qualité, indépendante, où pouvoir connaître réellement un territoire, sa nature, sa culture et la réalité de ses gens.



Rural Tourism *in Navarre*

We are an organisation working hard to promote quality and sustainable rural tourism in one of the most diverse territories in the national scene.

Navarre is an eminently “Rural” and “Diverse” community for its orography, natural heritage and the cultural wealth of its people. The efforts made to promote orderly and sustainable “Rural Tourism” since 2001 in Navarre is the other factor that differentiates it as a national benchmark in the sector. These great values and more than 400 establishments and 1500 people are working every day to shape the “Rural Tourism in Navarre” organisation with the sole objective of offering our visitors an original and truly authentic experience.

Privileged Natural Environment

The complete orography of our territory, with the Pyrenees to the north and the Ebro valley to the south, gives Navarra a complex and diverse range of landscapes and microclimates. If we add to all this the pre-Pyrenean low mountain areas, the Aralar and Urbasa-Andia mountains, the Royal Bardenas national park and the orchards and gardens next to the Ebro river, we have almost an infinity of landscapes to discover.

From enjoying the most incredible sunsets in the Bardenas desert to travelling through our ancient forests in the most remote part of Quinto Real in the heart of the Pyrenees. However, Rural Navarre can also offer the little things our visitors will find on their way, such as a traditional meal or snack in our bars and restaurants, a stay in our hotels and rural houses nestled in the most impressive locations, or enjoying the best camp sites and hostels while in full contact with nature at all times.

Rural Tourism in Navarre is committed to a truly authentic and sustainable tourism experience; with our priority being to take maximum care of our natural and cultural environment with respectful, orderly and not overly crowded tourism. The result and benefits of this new way of seeing, doing and understanding rural tourism is to offer travellers an independent experience of the highest quality, where they really discover a territory, its nature, culture and the reality of its people.

LO MEJOR DE LO NUESTRO
LO MEJOR DE NAVARRA
DUGUN HOBERENA
NAFARROAKO HOBERENA



www.reyngourmet.com



CHULETAS PREMIUM.

MADURACIÓN EN NUESTRAS CÁMARAS.

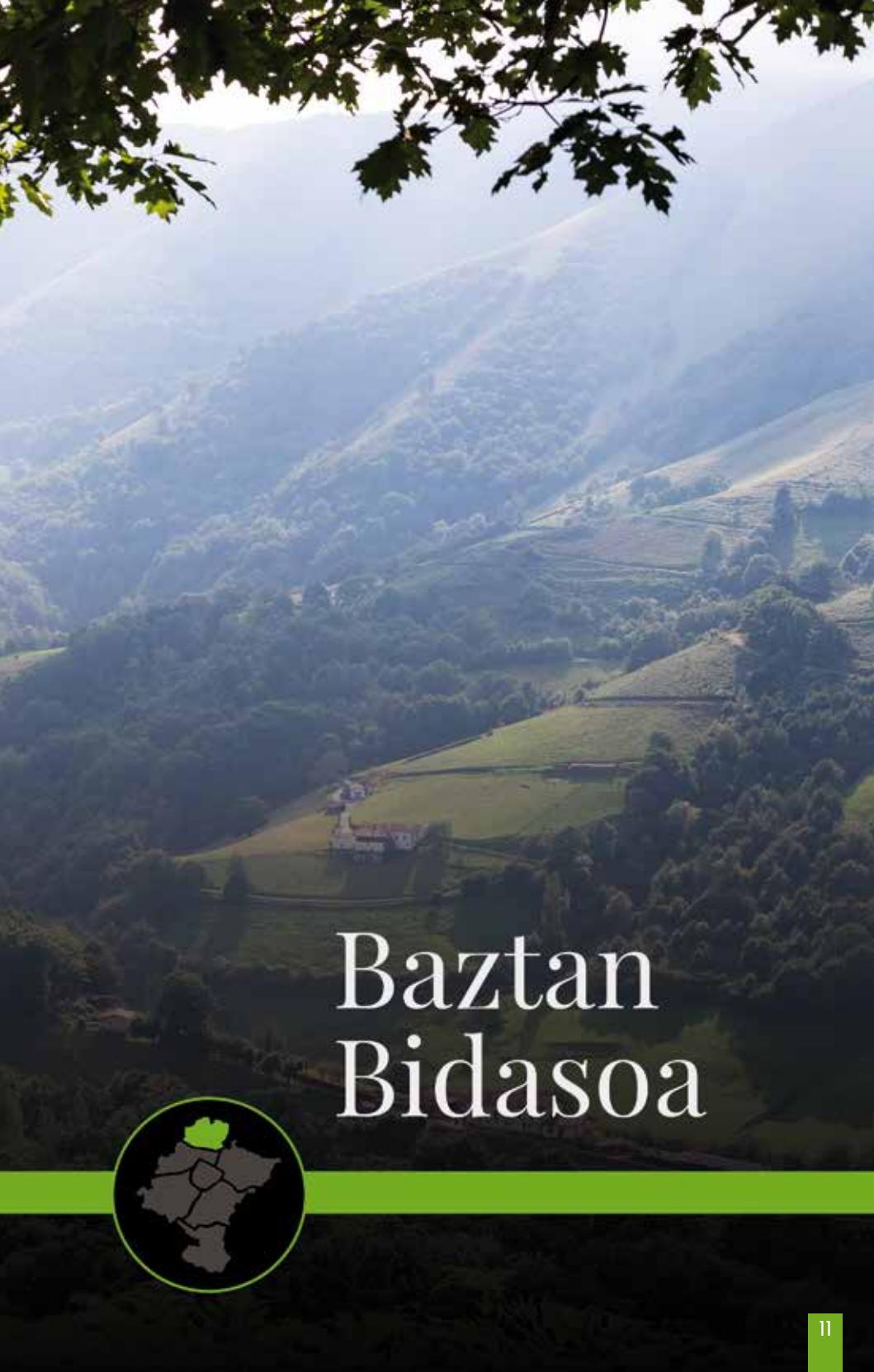
Pregúntanos 948 13 62 04

grupo cooperativa hostelería navarra

www.coope.com

síguenos





Baztan Bidasoa





*Un lugar único que funde
historia, tradición y leyenda*

Baztan-Bidasoa

Situado en la parte norte de Navarra comprende una región de varios valles donde la vegetación y el entorno traspasan los sentidos.

En el noroeste de Navarra, allí donde los prados se unen a la zona más suave del relieve de los Pirineos, se encuentra la comarca de Baztan-Bidasoa. Las laderas cubiertas de helechos, prados verdes de redondeadas figuras surcados por infinidad de riachuelos y sendas que conducen a cascadas y grutas, los bosques umbríos y silenciosos que guardan sus secretos... son el resultado del microclima atlántico que rodea y diferencia a esta particular zona de Navarra, dejando paisajes tan característicos como bellos.

El imponente verde que baña esta comarca, lo hace especialmente adecuado para la cría de ganado. No es de extrañar que la gastronomía rural típica de Baztan-Bidasoa sean los asados, los productos frescos de pequeñas pero productivas huertas, la caza y los postres basados en los lácteos como la cuajada, el queso, requesón, etc.

Nada mejor para disfrutar del poder de lo auténtico que mezclarse en la cultura de Baztan y Bidasoa nuestra tierra, donde se siguen mimando las costumbres arraigadas en el territorio y que le dan una personalidad única: como el euskera, idioma natural de la zona, la práctica de los deportes más antiguos como el “Laxoa”, la modalidad más antigua de la pelota a mano, la pelota vasca y otros más rurales con arraigo en las fiestas populares.

Y viajando hasta su pasado, encontramos lugares tan mágicos como las cuevas de Zugarramurdi y Urdax, donde las leyendas nos cuentan que las fiestas paganas y Akelarres trajeron a este lugar una estela de misterio alrededor de las brujas o bela-giles, que danzaban alrededor del fuego invocando al demonio.

Quien visita este enclave de Navarra no se va sin llevarse una parte de su cultura, misterio y encanto rural consigo. Hay muchos territorios singulares que visitar en Baztan-Bidasoa: Bertizarana, corazón de esta zona con el Parque Natural del Señorío de Bertiz; Malerreka, con abundancia de ríos y bosques de robles y hayas; Cinco Villas – Bortziriak, cinco localidades a ambos lados del río Bidasoa; Urdax y Zugarramurdi, donde nacen las leyendas, y Valle de Baztan, origen de su cultura. Acércate siquieres dejar una parte de ti en estos valles.



*Historia tradiziona eta kordaiak batzen
dituen leku paregabea*

Baztan-Bidasoa

Nafarroako iparraldean dago, hainbat haran dituen eskualdea, non landaretxak eta inguruneak noranzkoak gainditzen dituzten.

Nafarroako ipar-mendebaldean, Pirinioetako erliebearen alderik leunenari belardiak lotzen zaizkion lekuau, Baztan-Bidasoa eskualdea dago. Iratzez estalitako mendiluzeak, erreka eta bidezidor ugariz inguratutako belardi borobilak, ur-jauzi eta haitzuloetara daramatenak, beren sekretuak gordetzen dituzten baso ilun eta isilak ... Nafarroako eremu berezi hau inguratzen eta bereizten duen mikroklima atlantikoaren emaitza dira, paisaia eder bezain bereizgarriak utziz.

Eskualde honek bustitzen duen berde itzelak bereziki egokia egiten du ganadua hazi- teko. Ez da harritzeko Baztan Bidasoako nekazal gastronomian hain ohikoa izatea haragi erreak, baratzte txiki baina produktiboetako produktu freskoak, ehiza eta esne- kietan oinarritutako postreak, hala nola gatzagia, gazta, gatzanbera eta abar.

Gure lurra Baztango eta Bidasoako kulturan nahastea baino ezer hoberik ez dago benetakoaren botereaz gozatzeko. Bertan, lurraldean errrotuta dauden eta nortasun paregabea ematen dioten ohiturak mimatzten jarraitzen da: hala nola, euskara, inguruko hizkuntza naturala, “Laxoa” bezalako kirol zaharrenak praktikatzea, esku pilotaren modalitaterik zaharrena, euskal pilota eta jai herrikietan errrotuta dauden nekazal giroko beste batzuk. Eta bere iraganera bidaiatuz, Zugarramurdi eta Urdazubiko kobazuloak bezalako toki magikoak aurkitzen ditugu, non, elezaharrek diotenez, Jentil eta Akelarre jaietako misteriozko hilarri bat ekarri zuten leku honetara sorgin edo belagilen inguruan, suaren inguruau dantzatzen ari baitziren deabruari dei eginez.

Nafarroako toki hau bisitatzen duenak ez du bere kultura, misterio eta landa-xarmaren zati bat berekin eraman gabe joaten. Baztan-Bidasoan bisitatu beharreko lurralte berezi asko daude: Bertizarana, inguru horren bihotza Bertizko Jaurerriko Parke Naturalarekin; Malerreka, ibai eta haritz- eta pago-baso ugarirekin; Cinco Villas – Bortziriak, bost herri Bidasoa ibaiaren bi aldeetan; Urdax eta Zugarramurdi, elezaharrak jaiotzen diren tokia, eta Baztango harana, bertako kulturaren jatorria. Hurbil zaitez, haran hauetan zure zati bat utzi nahi baduzu.



Un lieu réellement unique qui allie l'histoire avec la tradition et les légendes

Baztan-Bidasoa

Située au nord de la Navarre, cette région comprend plusieurs vallées où la végétation et l'environnement pénètrent les sens.

Au nord-ouest de la Navarre, là où les prés tapissent le plus doux relief des Pyrénées, se trouve la comarque de Baztán-Bidasoa. Les versants couverts de fougères, les vertes prairies aux formes arrondies sillonnées d'une multitude de ruisseaux et de sentiers qui conduisent à des cascades et des grottes, les forêts ombragées et silencieuses qui gardent leurs secrets... sont le résultat du microclimat atlantique qui enveloppe et différencie cette zone singulière de Navarre, créant des paysages aussi caractéristiques que splendides.

Le vert imposant qui baigne cette comarque la rend particulièrement adéquate pour l'élevage de bétail. Il n'est pas étonnant que la gastronomie rurale typique de Baztán-Bidasoa mette en avant les viandes rôties, les produits frais des potagers, petits mais productifs, la chasse et les desserts basés sur les produits laitiers comme le caillé de brebis, le fromage, le fromage blanc, etc.

Rien de mieux pour jouir de l'authentique que de se mêler à la culture de Baztán et Bidasoa, cette terre où l'on continue à choyer les coutumes fortement enracinées et qui lui donnent une personnalité unique, comme l'euskera, langue naturelle de la zone, la pratique des sports les plus anciens comme le « Laxoa », la plus vieille modalité de pelote à main nue, la pelote basque et d'autres sports plus ruraux ancrés dans les fêtes populaires. En voyageant dans son passé, nous découvrons des lieux aussi magiques que les grottes de Zugarramurdi et Urdax, où les légendes nous racontent que les fêtes païennes et les sabbats ou Akelarres apportèrent à ce lieu un halo de mystère autour des sorcières ou belagiles qui dansaient autour du feu en invoquant le démon.

Nul ne repart de cette enclave de Navarre sans emporter avec lui une partie de sa culture, de son mystère et son charme rural. Il y a de nombreux territoires singuliers à visiter en Baztán-Bidasoa: Bertizarana, cœur de ce territoire accueillant le Parc naturel de la Seigneurie de Bertiz; Malerreka, avec une multitude de rivières et de forêts de chênes et de hêtres; Cinco Villas – Bortziriak, cinq localités des deux côtés du fleuve Bidassoa; Urdax et Zugarramurdi, où naissent les légendes; et Valle de Baztán, origine de sa culture. En repartant vous laisserez une petite partie de vous dans ces vallées.



*A truly unique place that blends history
with tradition and legend*

ENGLISH

Baztan Bidasoa

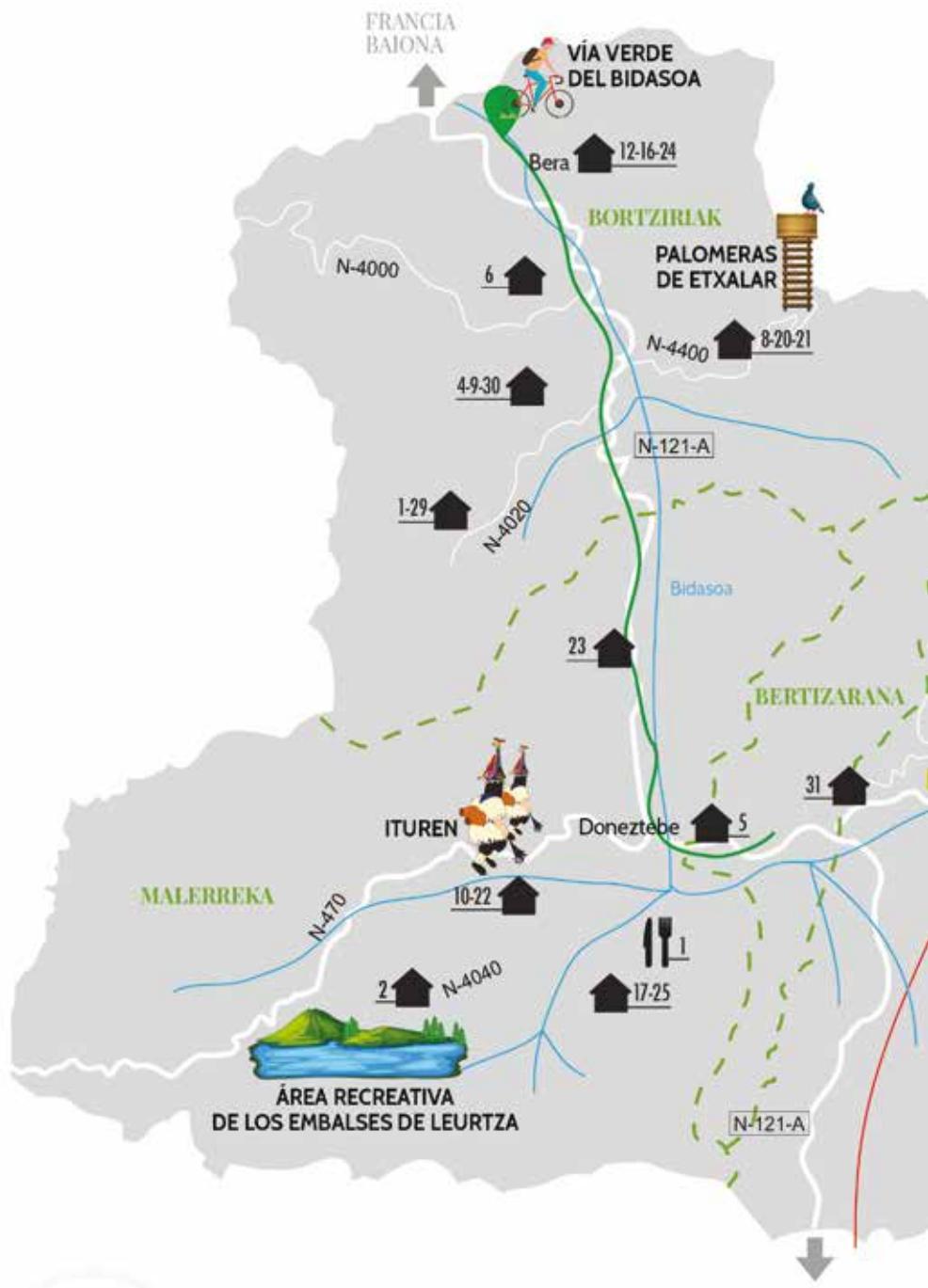
Located in the northern part of Navarre, this region consists of several valleys whose vegetation and surroundings delight the senses.

In the northwest of Navarre, where the meadows join the smoothest area of the Pyrenees, is Baztan-Bidasoa. Fern-covered slopes, round green meadows, zig-zagged by countless streams and paths, leading to waterfalls and grottos, where shady, silent forests keep their secrets. This is all the result of the Atlantic microclimate that surrounds and differentiates this particular area of Navarre, leaving landscapes as characteristic as they are beautiful.

The imposing greenness that bathes this region makes it especially suitable for raising cattle. It is not surprising that typical rural Baztan-Bidasoa gastronomy features roasts, fresh produce from small, productive market gardens, game and dairy-based desserts such as curd, cheese and cottage cheese.

There is nothing better to enjoy the power of this authenticity than mixing this land with the culture of Baztan and Bidasoa; where carefully protected customs rooted in the territory provide a unique personality: such as Basque, the natural language of the area, the practice of age-old sports such as Laxoa, the oldest type of hand ball, Basque pelota and other more rural ones with roots in the popular festivals. And travelling to its past, we find magical places like the caves of Zugarramurdi and Urdax, where legend tells us that pagan festivals and covens brought mystery to this place, with a trail of witches and dark ladies dancing around the fire invoking the devil.

Whoever visits this enclave of Navarre cannot leave without taking a part of its culture, mystery and rural charm with him. There are many unique territories to visit in Baztan-Bidasoa: Bertizarana, the heart of this area, with the Señorio de Bertiz Natural Park; Malerreka, with its abundance of rivers and forests of oak and beech; the Five Villas - Bortziriak, five locations on both sides of the Bidasoa River; Urdax and Zugarramurdi, where legends are born, and the Baztan Valley, the origin of its culture. Come and visit if you want to leave a part of yourself in these valleys.



ALOJAMIENTOS
OSTATUAK



RESTAURANTES
JATETXEAK

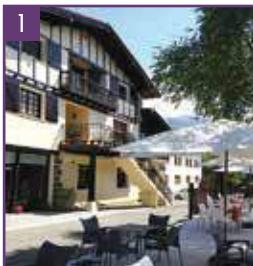


ACTIVIDADES
JARDUERAK

FRANCIA
DONIBANE - GARAZI



BAZTAN
BIDASOA

ARANTZA BORTZIRIAK

948 634 179 / 647 759 140
C/ Larreta, nº 5
aterpe@arantza.net
www.arantza.net

ARANTZAKO ATERPEA 1ª Y 2ª

ES: Alojamiento de 120 plazas en habitaciones de 2, 4, 8 plazas, ideal para todo tipo de grupos, donde podrás disfrutar de unas vacaciones en contacto directo con la naturaleza.

EU: 2ko, 4ko, 8ko gela dituen 120 leku osoa, taldeentzat prestatuta, aproposoa opporak naturan gozatzeko.

FR: Logement de 120 places en chambres de 2, 4 et 8 places, idéal pour tout type de groupes, où vous pourrez profiter de vos vacances en contact direct avec la nature.

EN: Accommodation with 120 beds in rooms sleeping 2, 4 or 8. Ideal for all types of groups to enjoy a holiday in direct contact with nature.

**BEINTZA-LABAIEI MALERREKA**

Orbel Haizea SLU
948 450 014
Udaletxeko karrika, nº 9
info@orbela-beintza.com
www.orbela-beintza.com

**ALBERGUE DE BEINTZA, ORBELA
BEINTZAKO ATERPETXEA-ORBELA 2ª**

ES: Actividades turísticas y guías de montaña propios. Cerca del Área Natural de Leurtza y del Parque Natural de Bertiz. Bar, cocina casera elaborada y menús especiales. Precios de infantil y grupos.

EU: Jarduera turistikoak eta mendi gidari zerbitzu propioa. Leurtzako Natur Gunetik eta Bertiz Natur Parkeetik, hurbil. Osoa, etxeko sukaldaritza eta menu bereziak. Haur eta talde prezioak.

FR: Activités touristiques et guides de montagne propres. À proximité de la Zone naturelle de Leurtza et du Parc naturel de Bertiz. Bar, cuisine élaborée maison et menus spéciaux. Prix pour enfants et groupes.

EN: Tourism and mountain guides. Near the Leurtza Natural Area and the Bertiz Natural Park. Bar, homemade cooking and special menus. Infant and group rates.

**ELIZONDO BAZTAN**

626 532 452 / 948 581 820
C/ Santiago, nº 81
info@kortarixar.es
www.kortarixar.es

ALBERGUE KORTARIXAR 2ª

ES: Próximo al Parque Natural de Bértiz y las cuevas de Urdax y Zugarramurdi. Dispone de habitaciones con camas de matrimonio y habitaciones múltiples.

EU: Bertizko Natur Parkeetik eta Urdax eta Zugarramurdiko leizeetatik gertu. Bikote eta kopuru desberdineko gelak dauzka.

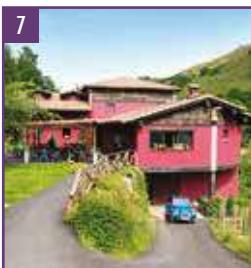
FR: À proximité du Parc naturel de Bertiz et les grottes de Urdax et Zugarramurdi. Chambres doubles et multiples.

EN: Near the Bertiz Natural Park and the caves of Urdax and Zugarramurdi. Double and multiple rooms available.



ZUGARRAMURDI

7

**ALBERGUE DE LAS BRUJAS 1a
GRAXIANA SORGINEN ATERPEA**

ES: Cerca del mar y de las playas, está Zugarramurdi, un pueblo encantador y encantado, donde se encuentra el mágico Albergue Graxiana. A 300 metros de las cuevas de las brujas.

EU: Itxaso eta hondartzetak hurbil kokatzen dugu Zugarramurdi, herri sorgintzaile eta sor-

gindua, Graxiana Aterpe magikoa aurkitzen den tokia. Sorginen leizeetatik 300 metroetara.

FR: Près de la mer et des plages, Zugarramurdi est un charmant petit village enchanté où est située le magique Auberge Graxiana. À 300 mètres des grottes des sorcières.

EN: Zugarramurdi is an enchanting and welcoming village near the sea and beaches, where the magical Graxiana hostel can be found. 300 metres from witches caves.

675 711 498 / 699 931 072
C/Lapiztegia, s/n
info@graxiana-aterpea.com
www.graxiana-aterpea.com



BAZTAN BIDASOA | APARTAMENTOS | APARTAMENTUAK | APPARTEMENTS | APARTMENTS

ETXALAR BORTZIRIAK

8

**GAINKOBORDA**

ES: En la casa podréis encontrar tranquilidad, intimidad y naturaleza. Desde una agricultura/ganadería ligada a la tierra, queremos impulsar un turismo responsable y respetuoso con la naturaleza.

EU: Etxean lasaitasuna, intimitatea eta natura aurki ditzakezue. Lurrari lotutako nekazaritza/abeltzaintza batetik, naturarekiko errespetuoso turismo arduratsu bat bultzatu nahi dugu.

FR: Dans la maison vous trouverez tranquillité, intimité et nature. Depuis une agriculture/élevage lié(e) à la terre, nous voulons impulser un tourisme responsable et respectueux avec la nature.

EN: Here you can find tranquillity, privacy and nature. Set in a location with agriculture and livestock, we promote responsible tourism that respects nature.

Patxi Irisarri Elizagoien
637 466 107
Barrio Larrapil
info@gainkoborda.com
www.gainkoborda.com

**IGANTZI BORTZIRIAK**

9

**BORDAS BASAJAUN BASOA**

ES: Disfruta de la naturaleza en estado puro con todas las comodidades.

EU: Naturaz gozatu erosotasun guztiarekin.

FR: Il s' amuse de la nature en état pur avec toutes les comodidas.

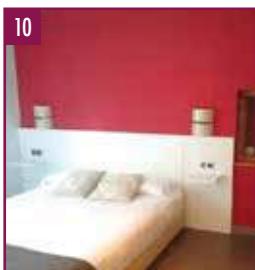
EN: Enjoy the nature in its pure state with all the basic amenities.

948 928 922
Barrio Irisarri, nº 1
reservas@irisarrieland.es
www.irisarrieland.es



NOTA: El precio podría variar según las fechas.

10



C Maria Larretxea
606 048 990
C/ Consejo, nº11
info@tresanea.com
www.tresanea.com

APARTAMENTOS TRESANEA

ES: Apartamento para disfrutar con tu familia y amigos, a 5 minutos del Balneario de Elgorriaga.

EU: Familia eta lagunekin gozatzeko apartamentua, Elgorriagako Bainuetxetik 5 minututetara.

FR: Appartement pour profiter avec vos parents et amis, à 5 minutes du Balnéaire d'Elgorriaga.

EN: Apartment to enjoy with your family and friends, 5 minutes from the Elgorriaga spa.

Pequeña Grande Suit

				uatr0718
TB: 80 €	TB: 95 €	TB: 110 €		
TA: 90 €	TA: 110 €	TA: 130 €		



BAZTAN BIDASOA | CASAS RURALES HABITACIONES | LOGELADUN LANDA ETXEAK | GÎTES RURAUX À CHAMBRES | RURAL HOUSES BY ROOMS

ARIZKUN BAZTAN

11



C María Ángeles Larralde Elizalde
948 453 433
Gontxe Etxea z/g
info@gontxe.com
www.gontxe.com

CASA GONTXEA ★★

ES: El encanto de una antigua casa de labranza reformada, con ambiente acogedor, cercano y especial para una estancia tranquila. Desayunos con productos de elaboración propia.

EU: Eraberritutako garai bateko laborantza etxe batzen xarma, giro eroso, atsegina, hurbil eta berezi batekin, egonaldi lasai baterako aproposa. Etxeko produktuez osatutako gosariak.

FR: Le charme d'une ancienne ferme réformée, avec une ambiance accueillante, proche et spéciale pour un séjour tranquille. Petits-déjeuners avec des produits d'élaboration propre.

EN: The charm of a renovated old farmhouse; with a cosy, friendly and special atmosphere for a relaxing stay. Breakfast with homemade produce.

								ucr00186
1 noche: 68 €	1 noche: 48 € + de 2: 45 €	40 €	36 €	18 €	4 €			

**BERA BORTZIRIAK**

12



C 948 630 540
Barrio Garaitarreta
info@alkeberea.eu
www.alkeberea.eu

ALKEBEREAA ★★

ES: Casa tradicional con animales de granja para grupos grandes.

EU: Baserriko animaliak dituen etxe tradizionala, talde haudentzat.

FR: Maison traditionnelle avec des animaux de ferme pour de grands groupes.

EN: Traditional house with farm animals for large groups.

								ucr00313
50 €	55 €	5 €	12 €					



ELIZONDO BAZTAN

13
Casa Urruska
María José Iparraguirre Miura
948 452 106
reservas@urruska.com
www.urruska.com

CASA URRUSKA ★★★

ES: Casa situada totalmente en la montaña. Desayunos y cenas con productos caseros.

EU: Erabat mendian kokatutako etxea. Etxeko produktuekin egindako gosariak eta afariak.

FR: Maison située en pleine montagne. Petits-déjeuners et dîners avec des produits maison.

EN: A house located in the mountains. Breakfast and dinner with homemade produce.

Estándar	Superior	Familiar									
TB: 64 €	TB: 70 €	TB: 95 €	6 €	18 €	X	X					
TA: 68 €	TA: 75 €	TA: 115 €									
			Medio menú: 11 €	Menú infantil: 8 €							
					10 €						

ucr0087
 WC

ERRATZU BAZTAN

14
Casa Kordoa
Josefineta Marisco Exebertz
948 453 222
info@kordoa.com
www.kordoa.com

KORDOA ★★★

ES: Preciosas vistas a la montaña, cerca de todos los puntos de interés de la zona de Baztan-Bidasoa. Desayunos con productos caseros.

EU: Mendira begira kokatutako landetxea, Bazta-Bidasoako puntu interesgarri guztietatik hurbil. Etxeko produktuekin egindako gosariak.

FR: Des vues splendides sur la montagne, à proximité de tous les points d'intérêt de la zone de Baztan-Bidasoa. Petits-déjeuners avec des produits maison.

EN: Beautiful mountain views, close to all the attractions in the Baztan-Bidasoa area. Breakfast with homemade produce.

48 €	4,5 €	10 €	8 €	

ucr00167
 WC

URDAZUBI URDAX

15
Dutaria
Agustín Saitua Barruetabeña
948 599 237 / 636 557 048
Salbatore kalea, 8
info@dutaria.net
www.dutaria.net

DUTARIA ★★★

ES: Urdazubi, la unión de la montaña, el mar y la playa.

EU: Urdazubi, mendia, itsasoa eta hondartzaren arteko lotura.

FR: Urdazubi, l'union de la montagne, la mer et la plage.

EN: Urdazubi, where the mountains, sea and beach come together.

57 €	21 €				

ucr00480
 WC

BERA BORTZIRIAK

16



C Maitxu Leonis Lazcano
636 564 140
Kaule, nº 5
info@iratxeoberea.com
www.iratxeoberea.com

IRATXEKO-BEREA I - II ★★

ES: Si buscas el equilibrio perfecto entre naturaleza, monte, playa, frontera, relax, diversión y confort, esta es tu casa...

EU: Natura, mendia, hondartzta, muga, lasaitasun, dibertsio eta erosotasunaren arteko oreka perfektua bilatzen baduzu, hau zure etxea...

FR: Si vous cherchez l'équilibre parfait entre nature, montagne, plage, frontière, relax, loisirs et confort, cette maison est la vôtre...

EN: If you are looking for the perfect combination of nature, mountains, beach, borderlands, relaxation, fun and comfort, this is the house for you...



925 € 430 € 125 € 10 €



825 € 380 € 125 € 10 €

IRATXEKO-BEREA I**IRATXEKO-BEREA II**

17



C Marirido Iturralde
948 450 062 / 609 782 309
Barrio Igunin
utxunea@gmail.com
www.utxunea.com
www.casaruralaccesible.com

UTXUNEA ★★

ES: Casa íntegramente accesible para disfrutar en grupo o en familia, situada en el corazón del Bidasoa de Navarra.

EU: Taldean edo familian gozatzeko, osorik egokitutako landetxea da, Nafarroako Bidasoaren bihotzean kokatua.

FR: Maison entièrement accessible pour profiter en groupe ou en famille, située au cœur du Bidasoa de Navarre.

EN: House fully accessible for groups or families to enjoy, located in the heart of Bidasoa, Navarre.



TA: 800 € TA: 370 € 110 € 10 €

TB: 750 € TB: 350 €



8+2 ucr01012

8+2 ucr01012

8+2 ucr01012

18



C Xabier Iparraguirre Miura
676 306 096
Barrio Antzanzorda
info@casalarraldea.com
www.casalarraldea.com

CASA LARRALDEA ★★★

ES: Todas las habitaciones con baño propio, precioso jardín con barbacoa y terraza cubierta.

EU: Gela guziak bere komunarekin, lorategi ederra barbakoarekin eta terraza estalua.

FR: Toutes les chambres comptent une salle de bains privée, un magnifique jardin avec barbecue et une terrasse couverte.

EN: All rooms with en-suite bathrooms; there is a beautiful garden with barbecue and a covered terrace.



700/650 € 350/330 € 100 €



6 ucr00564



ERRATZU BAZTAN

19

Casa Kastonea
Santiago Dendarieta Lucas
948 581 393 / 656 933 760
Casa Kastonea
info@kastonea.com
www.kastonea.com

CASA BALLENEA ★★★★

ES: Ideal para grupos grandes que quieran disfrutar de unos días de descanso en plena naturaleza. Realizamos actividades de agroturismo.

EU: Naturaren erdian, deskantsu egun batzuez gozatu nahi duten talde haundientzat ezin hobeak den landetxea. Landa-turismoko aktibitateak egiten ditugu.

FR: Idéal pour de grands groupes qui veulent profiter de quelques jours de repos en pleine nature. Nous réalisons des activités d'agrotourisme.

EN: Ideal for large groups who want to enjoy a few days of peace and quite in the heart of nature. We also do agriculture tourism.

**ETXALAR BORTZIRIAK**

20

Casa Peruarnea
Javier Iparragirre
948 635 174
Antsolokuetar, nº 49
nereaeftxalar@msn.com
www.peruarnea.com

PERUARNEA ★★

ES: Situado en el núcleo urbano de la preciosa villa de Etxalar, en el regazo del valle de Baztan-Bidasoa. Cuenta con un hermoso jardín con barbacoa.

EU: Etxalarko herri ederraren herrigunean kokatua, Baztan-Bidasoko bailararen magalean. Lorategi eder bat dauka barbakoarekin.

FR: Situé dans le noyau urbain de la splendide commune d'Etxalar, dans le giron de la vallée de Baztan-Bidasoa. Dispose d'un joli jardin avec barbecue.

EN: Located in the centre of the beautiful village of Etxalar, in the lap of the Baztan-Bidasoa valley. It has a beautiful garden with a barbecue.



21

Casa Perugorria Berria
Fermín Iparragirre
948 635 174
Lukain Apezborro
nereaeftxalar@msn.com
www.perugorriaberria.com

PERUGORRIA BERRIA ★★★★

ES: Casa rural con preciosas vistas, situada en la montaña, cerca de las palomeras de Etxalar (Bien de Interés Cultural), en el regazo del valle de Baztan-Bidasoa.

EU: Bista paregabek dituen landetxea, mendian kokatua, Etxalarko usatgeketatik oso hurbil (Interes Kulturalera Ondarea), Baztan-Bidasoko bailararen magalean.

FR: Maison rurale avec des vues splendides, située dans la montagne, près des pigeonniers d'Etxalar (Bien d'intérêt culturel), dans le giron de la vallée de Baztan-Bidasoa.

EN: Country house with beautiful views, located in the mountains near the pigeon houses of Etxalar (Place of Cultural Interest) in the lap of the Baztan-Bidasoa valley.



ITUREN MALERREKA

22



Mertxe Erasun
948 450 441 / 699 175 565
C/ Consejo
arzenea@gmail.com
www.arzenea.es

ARZENEA I - II ★★

ES: Casa tradicional independiente, situada en el centro del Valle de Baztan-Bidasoa. Se realizan visitas de agroturismo.

EU: Etxe tradizional independentea, Baztan-Bidasoa bailararen erdian kokatua. Landa-turismoko bisitak egiten dira.

FR: Maison traditionnelle indépendante, située au centre de la Vallée de Baztan-Bidasoa. L'on y réalise des visites d'agrotourisme.

EN: Traditional house, located in the centre of the Baztan-Bidasoa Valley. Agricultural tourism visits made.

390 €	180 €	60 €
475 €	200 €	80 €

ARZENEIA
4 ucr00173
ARZENEIA II
5 ucr00275



23



Arantxa Ibarra
948 451 617 / 699 022 899
C/ Lekuader, nº 16
info@aroxtegi.com
www.aroxtegi.com

AROXTEGI ★★

ES: Casa rural entre prados y montes, con vistas al río Bidasoa y cerca de la Vía Verde del Bidasoa. Ideal para el descanso.

EU: Belardi eta mendi artean, Bidasoa ibaira begira dagoen landetxea, Bidasoko Bide Berdetik hurbil. Deskantsurako ezin hobeat.

FR: Maison rurale entre prés et montagne, avec vues sur le fleuve Bidasoa et à proximité de la Voie verte du Bidasoa. Idéal pour le repos.

EN: Country house between the meadows and mountains, overlooking the Bidasoa river and close to the old Bidasoa railway (Via Verde). Ideal for relaxation.

550/500 €	350/300 €	90 €*	15 €

6+1	ucr00580

*Precio de domingo a jueves

Gratis



BERA BORTZIRIAK

24
948 630 967
C/ Zalain, s/n
sainz.zamaria@gmail.com
www.zalain.info

HOSTAL ZALAIN

ES: Hostal reformado, en el que poder disfrutar de una estancia agradable y cocina de temporada.

EU: Berritutako hostala, non egonaldi atseginaz eta sasoiko sukaldeaz gozatzeko aukera duzun.

FR: Hôtel réaménagé, dans lequel pouvoir amuser d'un séjour plaisant et cuisine de saison.

EN: Renovated hostel where you can enjoy a pleasant holiday and seasonal cuisine.

		51 €			25,50 €			61 €	(2 habitaciones cama matrimonio)		5 €		15 €		uh00440				
--	--	------	--	--	---------	--	--	------	-------------------------------------	--	-----	--	------	--	---------	--	--	--	--

DONAMARIA MALERREKA

25
Maite Urroz
948 456 104 / 699 212 226
Barrio Ventas, nº 10
reservas@donamariakobenta.com
www.donamariakobenta.com

DONAMARIAKO BENTA HOSTAL RURAL

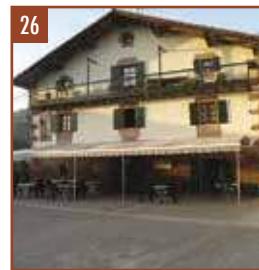
ES: Acogedor hostal rural situado en un remanso de paz, cerca de un río, rodeado de prados y montañas verdes. Trato exquisito. Desayunos a base de productos locales y ecológicos.

EU: Leku bakesuan, ibairen gertu, belardiz eta mendi berdeez inguraturiko nekazal ostayua. Harreman bikaina. Bertako elikagai ekologikoetan oinarritutako gosariak.

FR: Charmant petit hôtel rural dans un havre de paix, entouré de verdure et au bord d'un ruisseau. Accueil chaleureux et petits-déjeuners à base de produits locaux et biologiques.

EN: Cozy rural hostel located in a haven of peace, near a river, surrounded by meadows and green mountains. Exceptional treatment. Breakfast based on local and organic products.

		78 €			20 €			90 €	(2 personas)		6 €		10+1	uhsr0624
--	--	------	--	--	------	--	--	------	--------------	--	-----	--	------	----------

ELBETE BAZTAN

26
Belen Urrutia Hualde
948 581 519
C/ Mayor s/n (Plaza)
info@posadaelbete.com
www.posadaelbete.com

POSADA ELBETE

ES: Sitio ideal donde poder pasar unas vacaciones tranquilas y agradables. Rodeado de montañas y cerca del mar.

EU: Leku aproposa opor lasaiak eta atseginak pasatzeko. Mendiz inguraturik eta itsasotik geruza.

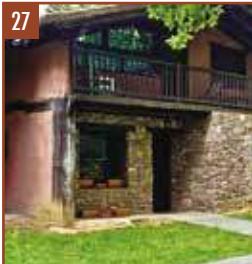
FR: Endroit idéal où pouvoir passer quelques vacances tranquilles et plaisantes. Entouré de montagnes et près le mer.

EN: Ideal place to spend a quiet and pleasant holiday. Surrounded by mountains and close to the sea.

		TB: 70 €			TB: 20 €		12		6	uhsr0759				
		TA: 74 €			TA: 25 €		TA-Extra: 72 €		TA-Extra: 25 €					

ELIZONDO BAZTAN

27



C 948 581 483
Barrio de Berro, s/n
emuskilda@gmail.com
www.itzalargikoborda.com

HOSTAL RURAL ITZALARGIKOBORDA

ES: Hostal tranquilo a dos kilómetros y medio de Elizondo, rodeados de árboles y de una regata desde la que nos llega el murmullo del agua.

EU: Ostatu lasoia, Elizondonik 2,5 kilometrotara, zuhaitzez eta erreka batez inguratuak, uraren gurguria ere entzun daitekeen toki paregabean.

FR: Hotel situé à deux kilomètres et demi d'Elizondo, entouré d'arbres et de ruisseaux qui nous font provenir le murmure de l'eau.

EN: Quiet hostel, 2.5km from Elizondo, surrounded by trees and a stream from which you can hear the water flowing.

	2	
60 € (Desayuno e IVA incluidos)	35 € (Desayuno e IVA incluidos)	



28



C 948 581 807
C/ Braulio Iriarte, nº 16
hostal@antxitonea.com
www.antxitonea.com

HOSTAL RURAL TRINKETE ANTIXITONEA

ES: Situado en una antigua casona del S. XIX, lugar ideal para descansar y disfrutar de unos merecidos días de relax y descanso.

EU: XIX. mendeko etxeak kokatua, atseden hartzeko eta merezi izandako lasaitasun-egun batzuek gozatzeko leku aproposa.

FR: Situé dans une ancienne bâisse du XIX^e siècle, c'est le lieu idéal pour se reposer et profiter de quelques jours mérités de relax et de repos.

EN: Located in a 19th century mansion. Ideal place to take a break and enjoy some well deserved rest and relaxation.

	WC
70/74 €*	(Doble estandar)
82/84 €*	(Doble superior)
95/97 €*	(Triple)

*Precio IVA incluido

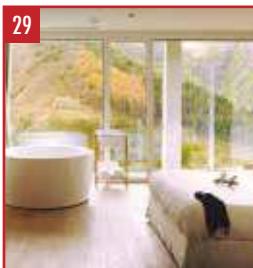
TA: 15 julio a 15 septiembre

	5 €
(por persona)	



ARANTZA BORTZIRIAK

29



ARANTZA HOTELA ★★★★☆

ES: Hotel de lujo y Apartamentos en la montaña. En el Restaurante, abierto al público, deleita tus sentidos. ¡Tu escapada perfecta!. Solo adultos.

EU: Luxuzko Hotela eta Apartamentuak mendian. Jatetxea, publikora irekia, gozamen hutsa da zentzumen guztietarako. Ihesaldirik hoberenia. Helduak bakarrak.

FR: Hôtel de luxe et Appartement en montagne. La gastronomie autochtone est un régal pour les sens. Votre escapade idéale!. Adultes seulement.

EN: Luxury Hotel and Apartments in the mountains. The local gastronomy is a delight for the senses. Your perfect escapade!. Adults only.

+34 654 318 949

Barrio Aientza, nº 10
info@arantzahotel.com
www.arantzahotel.com



Habitación hotel: desde 290 € +IVA

Apartamentos*: desde 350 € +IVA

uh000897

11 Habitaciones | 5 Apartamentos



*A partir de 2 noches, precio 161 € +IVA

IGANTZI BORTZIRIAK

30



PALACIO DE YRISARRI ★★★★☆

ES: Vive la experiencia de dormir en un Palacio en medio de la naturaleza.

EU: Naturaren erdian kokaturik dagoen Jauregian lo egiteko experimentzia bizi.

FR: Il habite l'expérience de dormir dans un Palais au milieu de la nature.

EN: Live the experience of sleeping in a Palace in the middle of nature.

948 928 922

Barrio Irizarri, nº 1
reservas@irrisarrieland.es
www.irrisarrieland.es



Desde 59 € (habitación doble estándar
max. 4 personas/noche)

Desde 65 € (estudio, max. 4 personas
/noche)

15 € (adulto)
9 € (niño)

34 ↑ uhr00904

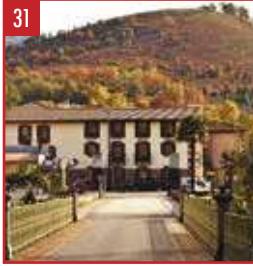


*bajo petición

NOTA: El precio podría variar según las fechas.

ORONOZ BAZTAN

31



URGAIN I-II ★★☆

ES: Situado frente al Parque Natural del Señorío de Bertiz, el Hotel Urgain acoge a sus huéspedes en un agradable clima de tranquilidad, naturaleza y acogimiento.

EU: Bertiz Jaurerriko Natur Parkearen parean kokatua. Urgain Hotelak bezeroak lasaitasun, natura eta erosotasun giroan josoko ditu.

FR: Situé face au Parc Naturel du Señorío de Bertiz. L'Hôtel Urgain accueille ses hôtes dans un climat agréable de paix, de nature et de convivialité.

EN: Facing the Señorio de Bertiz Natural Park, guests at the Urgain Hotel can enjoy a pleasant, welcoming atmosphere, surrounded by the tranquillity of nature.

948 592 063

Ctra. Pamplona s/n
reservas@hoteturgain.com
www.hoteturgain.com



45 € (habitación doble, con
desayuno)

27,5 € (habitación individual)

URGAIN I

6
uh00443

55/65 € (habitación doble, con
desayuno)

37/47 € (habitación individual)



URGAIN II

26
uh000587



DONAMARIA MALERREKA

1
948 450 708
Barrio Ventas, nº 4
info@donamariako.com
www.donamariako.com

RESTAURANTE DONAMARIKO BENTA

ES: Tu espacio para disfrutar de los detalles y los sabores, en compañía.
EU: Lagun artean, xehetasunez eta zaporeez gozatzeko zure gunea.
FR: Votre espace pour profiter des détails et des saveurs, en bonne compagnie.
EN: Your space to enjoy the details and flavours together.



Menú: 22/33 €
(precios de 2 menús)



ur000640



2
Belen Urrutia Hualde
948 581 519
C/ Mayor s/n (Plaza)
info@posadaelbete.com
www.posadaelbete.com

RESTAURANTE POSADA ELBETE

ES: Cocina de temporada y tradicional, eminentemente casera; siendo la especialidad de la casa la cuajada elaborada como antaño, con su sabor quemado.
EU: Sasoikoa eta tradizionala den sukaldetua, etxeakoa nabarmenki; etxean egindako mamia bere berezitasuna izanda, erretako zaporearekin, garai batean bezala.
FR: Cuisine de saison et traditionnelle, eminentement propriétaire; en étant la spécialité de la maison la caillé élaborée comme jadis, avec son goût brûlé.
EN: Seasonal and traditional cuisine, eminently homemade; being the specialty of the house the curd elaborated like yesteryear, with its burned flavor.



ur001123



3
948 580 013
C/ Jaime Urrutia, nº 40

RESTAURANTE ESKISAROI

ES: Platos elaborados con productos frescos y de calidad propios de temporada y la zona.
EU: Sasoikoa eta eskualdeko producto freskoez landutako platerak.
FR: Cuisines élaborées avec des produits frais et de qualité propres à la saison et au terroir.
EN: Food made with fresh seasonal quality products from the local area.



ur000685

ELIZONDO BAZTAN



CaixaBank

**150 oficinas de CaixaBank
en Navarra a su servicio**



BAZTAN ABENTURA PARK

TIROLINAS, CAÑÓN AQUAPARK
NATURAL, SALTO DEL PENDULO,
VÍA FERRATA, RAFTING, PIRAGÜA,
ARBORISMO, PAINTBALL...

TIROLINAK, ARROIL AQUAPARK
NATURALA, PENDULOA, FERRATA
BIDEA, RAFTINGA, PIRAGUA,
SOKA ZIRKUITUAK,
PAINTBALL...

BKZ
NAVARRA AVENTURA
NAVARROA ABENTURA
BAZTAN ABENTURA PARK
Barrio Bearzun auzoa 31700
ELIZONDO (Navarra-Nafarroa)

Presentando
este anuncio
te aplicaremos
un 10%
descuento

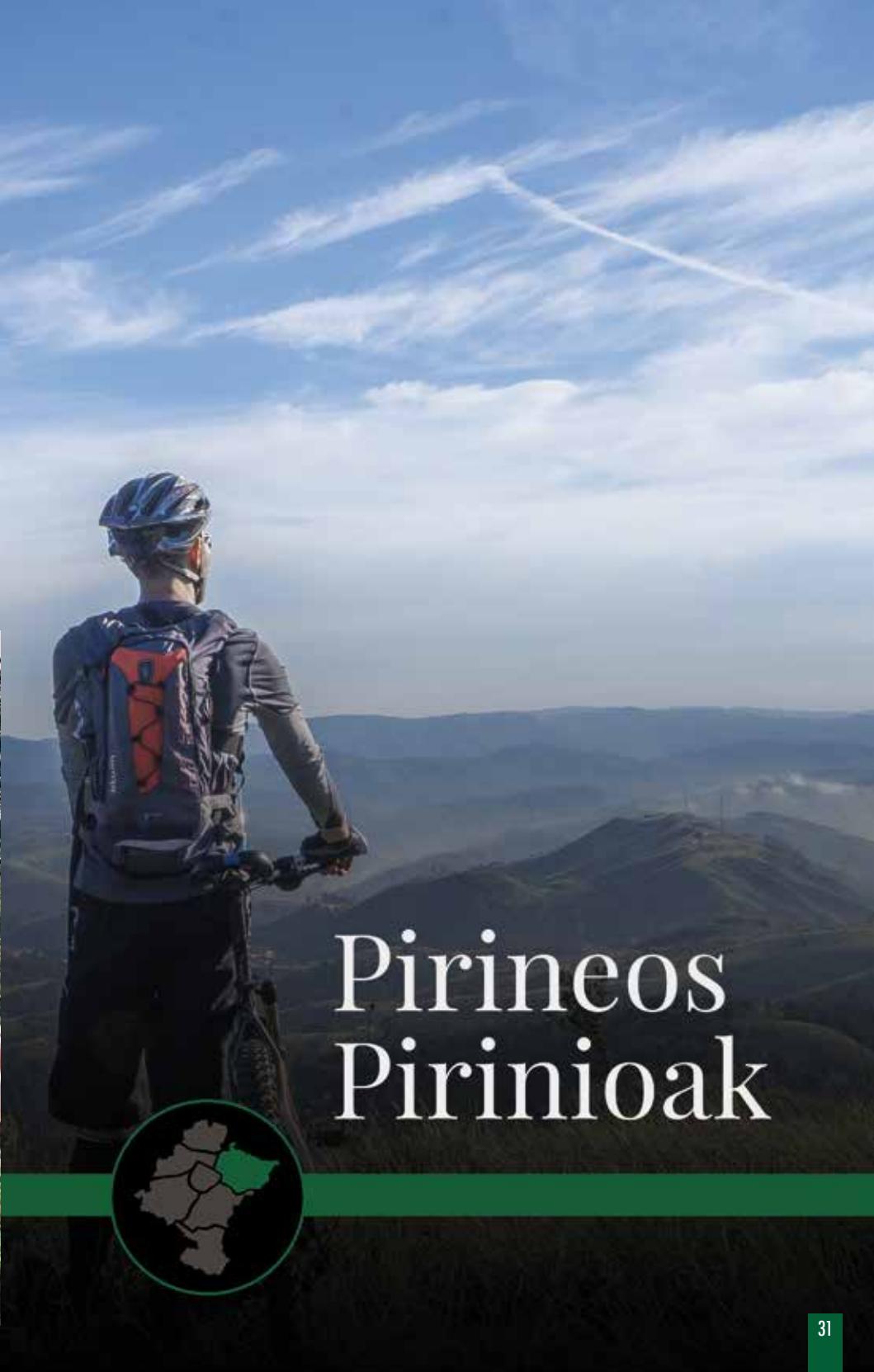


Tel.: 948 59 23 22 / 646 75 57 60 | bkz@navarraaventura.com | www.navarraaventura.com

www.navarraaventura.com

BAZTAN
ABENTURA PARK





Pirineos Pirinioak



La variedad de microclimas crea una esencia única en el Pirineo Navarro



Pirineo Navarro

Bien es sabido que en Navarra confluyen variedades de clima que contribuyen a su variedad paisajística, y los valles de los pirineos navarros son la clara muestra de ello. Las altas montañas de la parte más nororiental se redondean y allanan a medida que nos acercamos a la influencia del cantábrico en la parte occidental. Esto nos deja inviernos más extremos que se suavizan en la misma medida que se suaviza el paisaje, y que permite disfrutar de una amplia gama de colores, que van desde los verdes en los valles de Roncal, Salazar, Aezkoa o la Selva de Irati, hasta el blanco de las pistas de la Mesa de los Tres Reyes y el valle glaciar de Belagua.

La posición estratégica de las comarcas del Pirineo, ha sido decisiva en el desarrollo cultural de los pueblos ya que desde aquí se accede al tramo del Camino de Santiago a través de Roncesvalles, con gran belleza arquitectónica. Esto no ha significado un cambio en la tradición y cultura popular de estos pueblos, ya que siguen manteniendo actividades y folclore centenarios, preservando la tradición rural que les confiere una personalidad única.

Entre los tesoros naturales de los Pirineos de Navarra se encuentran el Karst de Larra con Pino Negro, profundas simas y elevadas montañas, y la Selva de Irati, uno de los hayedos más grandes de Europa, recorrida por una red de senderos desde la Fábrica de Armas de Orbaitzeta y como los que siguen a las gargantas pirenaicas de la foz de Lumbier y Arbayún, con abruptos paisajes y paredes con desniveles de hasta 300 metros.

Los abruptos cambios en el clima y el paisaje pirenaico navarro, deja vistas y un entorno privilegiado para quien lo visita.

Conoce la belleza de sus ancestrales pueblos vestidos con la arquitectura tradicional de casas señoriales de gruesos muros de piedra, madera y paredes blancas, puertas sobriamente decoradas, escudos, y tejados empinados con chimeneas redondas.

Riachuelos y cascadas de agua de las montañas trascurren tras la primavera, disfruta la tranquilidad y el silencio de sus alrededores. Vive, conoce y disfruta los grandes valores de lo rural y auténtico.



*Mikroklimen barietateak esentzia bakarra
sotzen du Nafarroako Pirinioan*

Nafarroako Pirinioa

Jakina da Nafarroan klima barietatea dagoela, eta horrek paisai aniztasuna area-gotzen duela, eta Nafarroako Pirinioetako haranak dira horren erakusgarri argia. Ipar-ekialdeko zatiko mendi altuak biribildu eta laudatu egiten dira mendebaldeko zatian Kantauriko eraginera hurbildu ahala. Horrek negu mutur gehiago uzten dizkigu, paisaia leuntzen den neurri berean, eta kolore sorta zabalaz gozatzeko aukera ematen du, Erronkari, Zaraitzu, Aezkoa edo Iratiko Oihana haranetan dauden ber-deetatik hasi eta Hiru Erregeen Mahaiko pisten zurira eta Belaguako glaziar haranearaino.

Pirinioetako eskualdeen kokapen estrategikoa erabakigarria izan da herrien garapen kulturalean; izan ere, hemendik Orreagatik igarotzen den Donejakue bidearen zatira sartzen da, edertasun arkitektoniko handiarekin. Horrek ez du aldaketarik ekarri herri horietako tradizioan eta herri kulturan, ehungarren urteko jarduerak eta folklorea mantentzen jarraitzen baitute, nortasun paregabea ematen dien landa tradizioa zainduz.

Nafarroako Pirinioetako altxor naturalen artean daude Larrako Karsta Pinu Beltzarekin, leize sakonak eta mendi garaia dituena, eta Iratiko Oihana, Europako pagadi handienetako bat, Orbaitzetako Armen Fabrikatik bidezidor sare batek zeharkatua, eta Ilunberri eta Arbaiungo Pirinioetako eztarrien ondorengoa bezala, paisaia malkartsuekin eta 300 metrorainoko desnibelak dituzten hormak.

Nafarroako Pirinioetako klima eta paisaian gertatzen ari diren aldaketa malkartsuek ikuspegia eta ingurune pribilegiatua uzten dituzte bisitarientzat.

Bere antzinako herrien edertasuna ezagutzen du, harrizko, zurezko eta horma zurizko etxe dotorez jantxitako arkitektura tradizionalarekin, ate apaindez, armarriez eta tximinia borobilez apaindutako teilatez.

Mendietako errekkak eta ur-jauziak udaberriaren ondotik igarotzen dira, inguruko lasaitasuna eta isiltasuna gozatzen ditu. Nekazal eremuko eta benetako balioak bizi, ezagutu eta gozatzen ditu.



Pyrénées navarraises

Il est de notoriété publique qu'en Navarre confluent des climats variés qui contribuent à sa grande diversité paysagère, et les vallées des Pyrénées navarraises en sont un exemple clair. Les hautes montagnes de la partie plus nord-orientale s'arrondissent et s'aplissent au fur et à mesure que nous approchons de l'influence de la mer Cantabrique dans la partie occidentale. Ceci nous laisse des hivers plus extrêmes qui s'adoucissent au fur et à mesure que le paysage s'adoucit, et nous permet de jouir d'une vaste gamme de couleurs, allant des verts des vallées de Roncal, Salazar, Aezkoa ou la forêt d'Iraty, au blanc des pistes de la Mesa de los Tres Reyes et la vallée glaciée de Belagua.

La position stratégique des comarques pyrénéennes a été décisive dans le développement culturel des villages, car de là on accède au tronçon du Chemin de Compostelle à travers Roncevaux, d'une grande beauté architecturale. Ceci n'a pas impliqué un changement dans la tradition et la culture populaire de ces localités, car elles maintiennent toujours des activités et un folklore centenaires, préservant la tradition rurale qui leur confère une personnalité unique.

Parmi les trésors naturels des Pyrénées navarrais se trouvent le Karst de Larra avec des pins à crochets, des gouffres profonds et de hautes montagnes, et la forêt d'Iraty, l'une des hêtraies les plus grandes d'Europe, sillonnée d'un réseau de sentiers depuis la fabrique d'armes d'Orbaitzeta et comme ceux qui suivent les gorges pré-pyrénéennes du canyon de Lumbier et Arbaiun, avec des paysages abrupts et des parois avec des dénivelllements pouvant atteindre 300 mètres.

Les changements abrupts dans le climat et le paysage pyrénéen navarrais offrent des vues et un environnement privilégié aux visiteurs.

Découvrez la beauté de ses villages ancestraux présentant l'architecture traditionnelle des demeures seigneuriales avec leurs murs en pierre épais, le bois et les murs blancs, les portes sobrement décorées, les blasons et les toits pentus percés de cheminées rondes.

Ruisseaux et cascades sourdent après le printemps ; jouissez de la tranquillité et du silence qui les entourent. Vivez, découvrez et jouissez des valeurs éminentes d'un milieu rural et authentique.



The variety of microclimates creates a unique location in the Navarre Pyrenees

ENGLISH

The Pyrenees in Navarre

It is well known that various climates converge in Navarre, contributing to its variety of landscape; and the valleys in the Navarrese Pyrenees are a clear example of this. The high mountains of the north-eastern part are rounded and levelled as one approaches the influence of the Cantabrian in the western part. This gives more extreme winters that are softened to the same extent as the landscape is softened, leaving a wide range of colours to enjoy: from the greens in the valleys of Roncal, Salazar, Aezkoa and the Iratí Forest, to the white of the tracks of the Table of the Three Kings and the glacier valley of Belagua.

The strategic position of the Pyrenees regions has been decisive in the cultural development of the towns, as the section of the Camino de Santiago is accessed from here through Roncesvalles, of great architectural beauty. This has not changed the tradition and popular culture of these peoples, as they continue their centennial activities and folklore, preserving the rural tradition that gives them a unique personality.

Among the natural treasures of the Navarre Pyrenees are the Karst de Larra with Pino Negro, deep chasms and high mountains, and the Iratí Forest, one of the largest beech forests in Europe, riddled with a network of trails from the Orbaitzeta Weapons Factory and those that follow the Pyrenean gorges of the Lumbier and Arbaïun, with steep landscapes and uneven walls of up to 300 m.

The abrupt changes in the climate and landscape of the Navarre Pyrenees leave superb views and a privileged environment for those who visit.

Get to know the beauty of its ancestral villages, dressed in the traditional architecture of stately homes with thick stone brickwork, wood, whitewashed walls, soberly decorated doors, shields and steep roofs with round chimneys.

Mountain streams and waterfalls flow after the spring; enjoy the tranquility and silence of its surroundings. Experience, get to know and enjoy the great values of a rural and authentic location.



CAMINO
DE SANTIAGO

N-135



SOROGAIN

NA-140

Urribi

Roncesvalles

Iratzi

Aretx

NA-150

NA-178

Lumbier

FOZ DE LUMBIER

2

Lumbier

FOZ DE LUMBIER

3

FOZ DE LUMBIER

3

FOZ DE LUMBIER



ALOJAMIENTOS
OSTATUAK

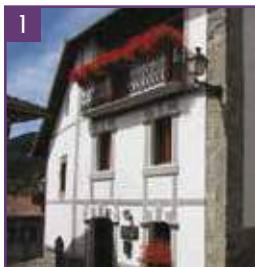
RESTAURANTES
JATETXEAK

ACTIVIDADES
JARDUERAK



**PIRINEOS
PIRINIOAK**

ISABA-IZABA RONCAL



1 Juan Luis Barace y Julia Garcés
948 893 153 / 609 447 726
C/Bormapea, s/n
info@albergueoxanea.com
www.albergueoxanea.com

ALBERGUE OXANEA 2^a

ES: Albergue de montaña en el Pirineo Navarro cerca de Belagua y de Irati. Situado en el casco urbano de Isaba. Ideal para grupos, campamentos, colegios, etc.

EU: Nafarroako Pirinioean kokatutako mendiko aterpetxoa, Belagua eta Iratitik gertu. Izabako herrigunean dago. Talde, kampaleku, ikastetxe eta abarretarako aproposa.

FR: Auberge de montagne dans les Pyrénées navarraises près de Belagua et d'Irati. Située dans le noyau urbain d'Isaba. Idéal pour groupes, colonies, écoles, etc.

EN: Mountain shelter in the Navarre Pyrenees, near Belagua and Irati. Located in the urban centre of Isaba. Ideal for groups, camps and school trips.



* Consultar precios para grupos
*Bojera para bicis, esquíes, etc.

ORONZ-ORONTZE SALAZAR



2 C 948 890 070 / 658 744 712
C/Mayor, nº 30
alberguedelpirineo@gmail.com
www.alberguedelpirineo.com

ALBERGUE CASA IRIARTE 2^a

ES: Casa tradicional rehabilitada, muy próximo a la Selva de Irati y a la estación de Esquí Nórdico Abodi. Local para bicis y skis. Precios especiales para grupos y colegios. Abierto todo el año.

EU: Zaharberriutako ohiko etxea, Irati Basoko eta Abodi Esqui Nordiko Zentrotik gertu. Bizikleta eta eskiak gordetzen gela. Prezio bereziak talde eta ikastetxeentzako. Ireakita urte guzian zehar.

FR: Maison traditionnelle réhabilitée, à proximité de la Forêt d'Irati et de la station de ski nordique Abodi. Local à vélos et à skis. Prix spéciale pour groupes et écoles. Ouvert toute l'année.

EN: Traditional house renovated, close to the Irati Forest and Abodi Nordic Ski resort. Area for leaving bikes and skis. Special rates for groups and schools. Open all year round.



PIRINEOS | APARTAMENTOS | APARTAMENTUAK | APPARTEMENTS | APARTMENTS

GARRALDA AEZKOA



3 C Jesús María Iriarte Loperena
686 482 238
C/Iberreka, nº 14
info@casasiratiolaldea.com
www.casasiratiolaldea.com

APARTAMENTOS IRATI GARRALDA



ES: Apartamentos situados muy próximos a la Selva de Irati, con todo lo necesario para disfrutar de una cómoda estancia.

EU: Irati Oihantik gertu dauden apartamentuak, egonaldi erosoaz gozatzeko behar den guztiairekin.

FR: Appartements situés à proximité de la Forêt d'Irati, avec tout le nécessaire pour jouir d'un séjour confortable.

EN: Apartments located very close to the Irati Forest, with every thing needed for a comfortable stay.



ISABA-IZABA RONCAL

4

**APTO. GARXO****ES:** Agradable y acogedora. Tres apartamentos independientes**EU:** Atsegina eta erosoa. Hiru apartamentu independente.**FR:** Agréable et accueillant. Trois appartements indépendants.**EN:** Nice, cosy establishment. Three separate apartments.

700/580 €



280/260 €

GARXO I

5 uar00029

GARXO II

5



550/450 €



200/180 €

GARXO TXIKIA

2+1 uar00065

**OCHAGAVÍA – OTSAGABIA SALAZAR**

5

**APTO. PISTOLO I-II****ES:** Casa totalmente rehabilitada, próxima a la Selva de Irati.**EU:** Berritutako etxea, Iratiko Oihanetik gertu.**FR:** Maison réhabilitée, prochaine à la Forêt d'Irati.**EN:** Completely renovated house, close to the Irati Forest.

455/469 €



130/134 €

PISTOLO I

15 €

PISTOLO II

65/67 €

2+1 uar00113

2



6

**APTO. TANCO****ES:** Disfruta de una estancia con encanto en un entorno privilegiado, próximo a la Selva de Irati.**EU:** Gozatu xarma duen egonaldiak inguru pribilegiatu batean, Iratiko Oihanatik gertu.**FR:** Profitez d'un séjour de charme dans un environnement privilégié, à proximité de la forêt d'Irati.**EN:** Enjoy a charming stay in a special environment, close to the Irati Forest.

4 personas: 450 / 500 €

6 personas: 560 / 600 €



4 personas: 200 / 220 €

6 personas: 300 / 320 €

6 uar00085

*Bajera



www.turismoruralnavarra.com 39

Mº Luisa Tanco

948 890 211 / 616 689 496

C/ Monchoalorra, nº 3 - 2º izd.

casaruralmartinezker@gmail.com

www.martinezker.com

OROZ BETELU



7

Jesús Mº Iriarte Loperena
686 482 238
Barrio de La Fábrica
info@casasiratiolaldea.com
www.casasiratiolaldea.com

APARTAMENTOS IRATI OLALDEA



ES: Apartamentos situados muy próximos a la Selva de Irati, donde disfrutarás de unas bonitas vistas del Pirineo.

EU: Irati Oihanetik gerto dauden apartamentuak, Pirinioko ikuspegia polit batzuez gozatuko duzun tokian.

FR: Appartements situés à proximité de la Forêt d'Iraty, où vous pourrez jouir de vues splendides des Pyrénées.

EN: Apartments located very close to the Irati Forest, where you can enjoy beautiful views of the Pyrenees.



800/425 €



250/180 €

IRATI OLALDEA I
4 uatr00171IRATI OLALDEA II
4 uatr0288

UZTARROZ-UZTARROZE RONCAL



8

Mº Luisa Bernat
948 893 093 / 696 03 67 22
C/ Zabalea, s/n
apartamentosallurkos@hotmail.com
www.allurkos.com
www.casasruralesroncal.com

APTOP. ALLURKOS I-II



ES: Alojamiento perfecto para visitar el Roncal, Valle de Belagua, Selva de Irati y Valle de Salazar.

EU: Ostatu aprop索a Erronkari Ibarra, Belaguako Ibarra, Iratiko Oihana eta Zaraitzu Ibarra ezagutzeko.

FR: Ideal pour visiter le Roncal, la Vallée de Belagua, la Forêt d'Iraty et la Vallée de Salazar.

EN: Perfect place to visit Roncal, Belagua Valley, Irati Forest and Salazar Valley.



440/410 €



170/160 €



60 €

ALLURKOS I

ALLURKOS II



'2+1' uatr00142



'2+1'



APTO. PEDROIXKO ETXEA



ES: Casa tradicional roncaleña. Cerca del Valle de Belagua y de la Selva de Irati.

EU: Erronkariko ohiko etxea. Belaguako Ibarratik eta Irati Oihanaren ondoan.

FR: Maison traditionnelle roncalaise. Prochaine à Vallée de Belagua et Forêt d'Iraty.

EN: Tradicional Roncal house. Close to the Belagua Valley and Irati Forest.



9

Amaia Orduna
948 893 017 / 619 686 443
C/ Espandoia, nº 17
agroturismo@pedroixkoetxea.com
www.pedroixkoetxea.com
www.casasruralesroncal.com



580 €



290 €



15 €



100 €



10 €



5 uatr0173



ICONOGRAFÍA CAMPING



Plaza albergue



Bungalow



Tienda pequeña



Tienda grande



Niño



Adulto



Literas



Coche



Moto



Autocaravana



Caravana

Desagüe
caravanaWC
químico

Electricidad

ISABA-IZABA RONCAL

10



ASOLAZE ★★★

ES: En uno de los valles más bellos del Pirineo. Lugar único y privilegiado para descansar, relajarse y volver renovado.

EU: Pirinioetako ibarrik ederrenetakoa batean. Deskantsatzeko, erlaxatzeko eta berritua bueltatzeko tokia bakar eta aproposa.

FR: L'une des plus belles vallées des Pyrénées. Un lieu unique et privilégié pour se reposer et se ressourcer.

EN: Located in one of the most beautiful valleys in the Pyrenees. A unique and privileged place to rest, relax and return refreshed.

948 893 234 / 948 893 034
Carretera Francia, km. 39,5
info@asolazecamping.com
www.asolazecamping.com



PIRINEOS | CASAS RURALES HABITACIONES | LOGELADUN LANDA ETXEAK | GÎTES RURAUX À CHAMBRES | RURAL HOUSES BY ROOMS

ISABA-IZABA RONCAL

11



CASA CATALINGARDE ★★

ES: Casa típica roncalesa de piedra y madera. Salón abuhardillado al calor de la leña y terraza cubierta para contemplar el pueblo, los montes y bosques. Se habla francés, inglés y alemán.

EU: Erronkariko harrizko eta egurrezko ohiko etxea. Egongelatik, egurraren babesean eta estalitako terrazatik herria, mendiak eta basoak ikus daitezke. Frantsesa, inglesa eta alemanaiera badakigu.

FR: Maison typique roncalaise. Salon mansardé et terrasse couverte pour contempler le village, les montagnes et les forêts. On y parle français, anglais et allemand.

EN: Typical Roncal house. Attic lounge and covered terrace to gaze at the town, the mountains and forests. French, English and German spoken.

Mº Ángeles Ezquer 699 646 175
948 893 154 / 680 217 787
C/ Bormapea, nº 35
catalingarde@roncal-salazar.com
www.catalingarde.com
www.casasruralesroncal.com





12
Idoia De Miguel
948 893 166 / 686 408 358
Barrio Burguiberria, s/n
demiguelmayoido@gmail.com
www.casafranciscomayo.com
www.casasruralesroncal.com

CASA FRANCISCO MAYO ★★

ES: Casa tradicional roncalesa, recientemente reformada. Se habla euskera, francés e inglés.

EU: Erronkariko ohiko etxe berritua. Euskera, frantsesa eta ingelesa badakigu.

FR: Maison traditionnelle roncalaise, récemment réformée. On y parle euskera, français et anglais.

EN: Traditional Roncal house, recently renovated. Basque, French and English.



13
Mº Jesús Arrizurieta
948 893 261 / 678 273 714
C/ Bormapea, nº 9
www.casasruralesroncal.com

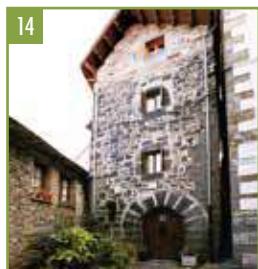
CASA GARATXANDI ★★

ES: Casa tradicional roncalesa. Jardín con árboles frutales y mobiliario.

EU: Erronkariko ohiko etxea. Berdegunea fruta-arbolekin eta altzairuekin.

FR: Maison traditionnelle roncalaise. Jardin avec arbres fruitiers et mobilier.

EN: Traditional Roncal house, where you can sit among the fruit trees in the garden.



14
María José Zalguizuri
948 893 249 / 606 578 562
C/ Garagardoa, nº 10
zalguindu@gmail.com
www.casaidoya.com

CASA IDOYA ★

ES: Casa de tradición familiar, donde queremos que los huéspedes se sientan como en su propia casa. Ideal para familias, parejas y grupos.

EU: Familia tradizioiko etxea, ostalarriak bere etxearen bezala senti daitezela nahi dugu. Familia, bikote eta taldeentzetegokia.

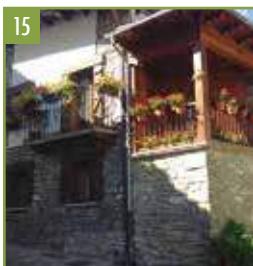
FR: Maison de tradition familiale, où nous voulons que nos hôtes se sentent comme dans leur propre maison. Idéal pour les familles, les couples et les groupes.

EN: Traditional family house, where we like to make guests feel at home. Ideal for families, couples and groups.



RONCAL-ERRONKARI RONCAL

15



Casa Txarpa
948 475 068 / 650 828 949
C/ Iriondoa, nº 17
txarpabelen@hotmail.es
www.casasruralesroncal.com

CASA TXARPA ★

ES: Casa tradicional roncalesa. Próxima al museo Julián Gayarre, Belagua, Zuriza, Selva de Irati y Arette.

EU: Erronkariko ohiko etxea. Julian Gayarre museotik gertu, Belagua, Zuriza, Irati eta Aretetik ere.

FR: Maison traditionnelle roncalaise. À proximité du musée Julián Gayarre, Belagua, Zuriza, Forêt d'Irati et Arette.

EN: Traditional Roncal house. Next to the Julián Gayarre Museum, Belagua, Zuriza, Irati Forest and Arette.



PIRINEOS | CASAS RURALES VIVIENDA | LANDA ETXE OSOAK | GÎTES RURAUX LOGEMENT | RURAL HOUSES COMPLETE

BURGUI-BURGI RONCAL

16



Quesos Larra
948 477 046 / 676 169 994
Fax: 948 477 102
C/ Mayor, nº 42
info@casaurandi.com
www.casaurandi.com
www.casasruralesroncal.com

CASA URANDI ★★

ES: Junto al puente medieval de Burgui y el río Ezca. Elaboramos queso de Roncal y les enseñamos cómo se elabora.

EU: Burgiko Erdi Aroko zubieren eta Ezka ibaiaren ondoan. Erronkariko gazta ekoizleak gara eta erakusten dizuegu nola egin.

FR: À proximité du pont médiéval de Burgui et la rivière Ezca. Nous y élaborons du fromage de Roncal et montrons comment on l'élabore.

EN: Next to the Burgui mediaeval bridge and the River Ezca. We make Roncal cheese and show you how it is done.

**EZCÁROZ-EZKAROZE SALAZAR**

17



Casa Rural Aciri I
Mª Ángeles Goyeneche
948 890 280 / 616 871 024
C/ Zubialdea, nº 8
casaruraljuaingo@gmail.com
www.casaruraljuaingo.com
www.casaruralaciri.com

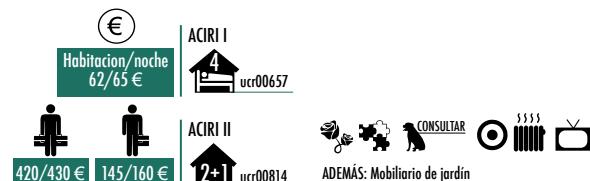
CASA RURAL ACIRI I ★★ Y II ★

ES: Casa tradicional de piedra del siglo XIX totalmente rehabilitada, a las puertas de la Selva de Irati.

EU: XIX. mendeko harrizko etxe tradizionala, erabat berritu, Iratiko Oihanaren.

FR: Maison traditionnelle en pierre du XIX^e siècle entièrement rénovée, aux portes de la forêt d'Irati.

EN: Traditional 19th century stone house, completely renovated, at the entrance to the Irati Forest.



18



C Mª Ángeles Goyeneche
948 890 280 / 616 871 024
C/ Loitzune, nº 14
casaruraljuango@gmail.com
www.casaruraljuango.com

CASA RURAL JUANGO I Y II ★★

ES: Casa tradicional, en un enclave privilegiado al pie de la Selva de Irati.
EU: Etxe tradizionala, Iratiko Oihanatik gertu dagoen kokapen pribilegiatu batean.
FR: Maison traditionnelle dans un site privilégié au pied de la forêt d'Iratzi.
EN: Traditional house in a privileged enclave at the foot of the Irati Forest.



920/950 €



425/465 €

JUANGO I



JUANGO II



CONSULTAR



ADEMÁS: Garaje, bajera y
mobilario de jardín

19



C Kristina Legaz Ibarrola
699 907 904
C/ Loitzune, nº 12
info@casaraltamborin.es
www.casaraltamborin.es

CASA TAMBORÍN ★★★

ES: Cálida y acogedora cerca a las puertas de la Selva de Irati.
EU: Borda eroso eta abegikorra Iratiko Oihanaren atarian.
FR: Gîte chaleureux et accueillant aux portes de la forêt d'Iratzi.
EN: Warm and cosy accommodation at the gates of the Irati Forest.



224 € / día

+3 días excepto puentes 170 € / día



980 €



448 €



ucr01080



GARDE RONCAL

20



C Inmaculada Gabás
948 922 034 / 618 247 253
C/ Iriondoa, nº 7
casaguillen@hotmail.com
www.casaguillen.com
www.casasruralesroncal.com

CASA GUILLÉN ★★

ES: Casa típica roncaleña de piedra y madera. Conjunto bien decorado, confortable y acogedor.
EU: Harrizko eta egurrezko Erronkariko ohiko etxea. Oro har ongi apaindua, eroso eta atseginia.
FR: Maison typique roncalaise en pierre et en bois. Ensemble bien décoré, confortable et accueillant.
EN: Typical Roncal house of stone and wood: beautifully decorated, comfortable and welcoming.



1220 €



520 €



200 €



6 €





21
Ana Rosa Ezquer 680 217 787
948 893 154 / 699 646 175
C/ Bormapea, nº 58
catalingarde@roncal-salazar.com
www.catalingarde.com
www.casasruralesroncal.com

CASA CATALINGARDE II ★★

ES: Casa típica de montaña de piedra y madera. Su terraza soleada ofrece magníficas vistas de las montañas. Se habla francés, inglés y alemán.

EU: Harrizko eta egurrezko mendiko ohiko etxea. Bere terraza eguzkitsua mendien ikuspegiak eskaintzen ditu. Frantseza, ingelesa eta alemaniera badakigu.

FR: Maison typique de montagne en pierre et en bois. Sa terrasse ensoleillée offre des vues splendides des montagnes. On y parle français, anglais et allemand.

EN: Typical mountain home of stone and wood. Its sunny terrace has magnificent views of the mountains. French, English and German spoken.



22
Cristina Ederra
675 759 242
C/ Barrikata, nº 56
info@casaederra.com
www.casaederra.com
www.casasruralesroncal.com

CASA EDERRA ★★

ES: Situada en la planta baja de un edificio tradicional de la zona, en el casco urbano de la localidad de Isaba.

EU: Inguruoko ohiko eraikin baten beheko solairuan kokatua, Izabako herri erdian.

FR: Située au rez-de-chaussée d'un bâtiment traditionnel de la zone, dans le centre urbain de la localité d'Isaba.

EN: Located on the ground floor of a traditional building in Isaba, in the old centre.



23
Raquel Esarte
948 893 334 / 646 442 365
C/ Burguiberria, nº 21
raqueljaurrieta@hotmail.es
www.juaningratxi.com
www.casasruralesroncal.com

CASA JUANINGRATXI ★★★★

ES: Decorada con gran esmero en estilo rústico. Predomina la piedra y madera.

EU: Landa tankerara apaindua. Harria eta egurra dira nagusi.

FR: Décoré avec soin dans un style rustique. Y prédominent la pierre et le bois.

EN: Painstakingly decorated in the rustic style: mostly stone and wood.



IZAL-ITZALLE SALAZAR

24

C 639 182 848
C/ San Vicente, nº 14
info@casamaestro.es
www.casamaestro.es

CASA MAESTRO ★★★

ES: Donde los reencuentros se hacen realidad.

EU: Berrelkartzeak errealitate bihurtzen diren tokia.

FR: La, ou les retrouvailles deviennent réalité.

EN: Where meeting becomes true.



12 personas: 600 €
14 personas: 700 €



15 €
noche/persona



14+2 ucr01185

GRATIS



*Descuentos: 30% en estancias de 7 noches
*Servicios adicionales: Desayunos - Limpieza

ADEMÁS: Salón, secador, cursos y talleres.

25



Gonzalo y Natalia Palacios
948 470 075 / 660 234 700
678 922 047
C/ San Vicente, nº 6
casurralmanchito@gmail.com
www.casamanchito.com

CASA MANCHITO I - II ★

ES: Casa tradicional cerca de la Selva de Irati para desconectar disfrutando del agroturismo.

EU: Landetxe tradizionala Iratiko Oihanetik gertu landa-turismoaz gozatzen atseden hartzeko.

FR: Maison traditionnelle près de la forêt d'Irati pour se déconnecter en se livrant à l'agrotourisme.

EN: Traditional house near the Irati Forest, for you to switch off and enjoy the agritourism.



420 €



120 €



60 €



10 €

MANCHITO I
2 ucr00963

MANCHITO II
2+1 ucr00962



5555



5555



5555



5555



5555



5555



5555

JAUSSIETA SALAZAR

26



C Maria Adot
650 593 080 / 948 890 215
C/ La Blanca, nº 2
casurralarrese@hotmail.com
www.casurralarrese.com

CASA RURAL ARRESE II ★

ES: Casa tradicional del Pirineo cerca de la Selva de Irati donde sentirte como en casa en plena naturaleza.

EU: Pirinioko ohiko etxebizitzaz Iratiko Oihanetik gertu non eixeau bezala sentitu zara naturaz inguratuta.

FR: Maison traditionnelle des Pyrénées près de la forêt d'Irati, où vous sentir comme chez vous en pleine nature.

EN: Traditional Pyrenees house near the Irati Forest, where you can feel at home surrounded by nature.



95 €



4 ucr00877



5555



5555



5555



5555



5555

OCHAGAVÍA-OTSAGABIA SALAZAR

27



M^a Luisa Tanco
948 890 211 / 616 689 496
C/ Irigoyen, nº 5
casaruralmartinezker@gmail.com
www.martinezker.com

CASA RURAL MARTINEZKER I Y II ★★★

ES: Dos casas de piedra, cercana a la Selva de Irati y con el sabor de las antiguas casas de la montaña. Ideal para familias y grupos de amigos.

EU: Harrizko bi etxe, Iratiko Oihanatik gertu eta mendiko etxe zaharren zaporea daukana. Egokia familia eta lagun taldeentzat.

FR: Deux maisons en pierre, près de la forêt d'Iraty, avec toute la saveur des vieilles maisons de montagne. Idéal pour les familles et les groupes d'amis.

EN: Two stone houses, close to the Irati Forest, in the style of the old mountain houses. Ideal for families and groups of friends.



780/880 €



400/450 €



40/45 €

Día adicional
150/200 €

MARTINEZKER I



ucr00146

MARTINEZKER II



ucr00384



ADEMÁS: Txoko, patio y bajera

28



669 089 770 / 648 543 150
Barrio Labaria, nº 44 bis
info@casamaestroxar.com
www.casamaestroxar.com

CASA MAESTROXAR ★★

ES: Descubre un lugar inolvidable junto a la Selva de Irati.

EU: Leku ahaztezina aurkitu Irati Oihanaren ondoan.

FR: Découvrez un lieu inoubliable près de la forêt d'Iraty.

EN: Discover an unforgettable place next to the Irati Forest.



2 noches: 380 €

3 noches: 500 €

4 noches: 600 €

5 noches: 680 €

6 noches: 750 €

7 noches: 810 €



15 €



6+2 ucr00990



29



M^a Paz Algarra
948 890 394 / 679 751 693
C/ Urrutia, nº 90
maripazalgarra@gmail.com
www.mendibide.com

CASA RURAL MENDIBIDE ★★★

ES: Casa rural Mendibide en Ochagavia, tu alojamiento ideal para disfrutar de la naturaleza.

EU: Mendibide landa etxea Otsagabian, leku paregabea naturaz gozatzeko.

FR: Maison rurale Mendibide à Ochagavia, votre hébergement idéal pour profiter de la nature.

EN: Mendibide rural guest house in Ochagavia, your ideal accommodation to enjoy nature.



760 / 875 €



400 €



15 €



15 €



8 €



8+2 ucr00726



30

**CASA PIERRA ★★**

ES: Mi casa es la tuya, te invitamos a vivir una nueva experiencia en la Selva de Irati.

EU: Nire etxea zurea da, Iratiko Oihanean esperientzia berri bat biziartzera gonbidatzentzai-tugu.

FR: Notre maison est la vôtre; nous vous invitons à vivre une expérience nouvelle dans la forêt d'Irati.

EN: Make yourself at home: you are invited to enjoy a new experience in the Irati Forest.



9 personas: 780 / 880 €
6 personas: 670 / 690 €
4 personas: 550 / 570 €



9 personas: 400 / 420 €
6 personas: 350 €
4 personas: 250 €



Día adicional
135 €



20 €



9+1 ucr000363



Mº Isabel Esain

948 890 261 / 680 696 902
C/ Labaria, nº 50
casaruralpierra@hotmail.com
www.casaruralpierra.com

SARRIÉS-SARTZE**SALAZAR**

31

**ALDAPA ETXEA ★★★**

ES: Casa tradicional en el Pirineo Oriental Navarro, una de las entradas a la Selva de Irati, enclave idóneo para practicar senderismo o montañismo.

EU: Nafarroako Ekiaddeko Pirinioan aurkitzen den ohiko etxea, Irati Oihanerako sarreretako bat, mendi-ibiliak egiteko edo mendizaletasuna praktikatzeko gune egokia.

FR: Maison traditionnelle dans les Pyrénées orientales navarraises, une des entrées à la Forêt d'Irati; enclave idéale pour pratiquer la randonnée ou l'alpinisme.

EN: Traditional house in the eastern Navarre Pyrenees, at one of the entrances to the Irati Forest; ideal area for hiking or mountain climbing.



TB: 400 €
TA: 500 €



180 €



4



Juan Ramón de Carlos Nopal

607 435 467
C/Ekiá, s/n
aldapalandaeixe@hotmail.com
www.aldapalanda.com

UZTARROZ-UZTARROZE RONCAL

32

**CASA TXOROMILO ★★**

ES: Casa típica roncalesa muy acogedora. Desde su jardín podemos contemplar las montañas y el río.

EU: Erronkariko ohiko etxea, oso erosoa. Bere lorategitik mendiak eta ibaia ikus ditzazkegu.

FR: Maison typique roncalaise très accueillante. Depuis son jardin on peut contempler les montagnes et la rivière.

EN: Typical, very cosy Roncal house, with mountain and river views from the garden.

Concha Aznárez

948 893 050
C/ Españoila, nº 25
www.casaruralesroncal.com



599 €



250 €



85 €



5 €



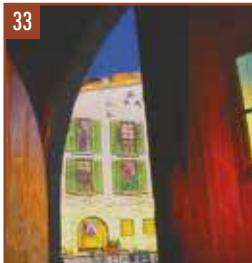
6

ucr00328



AOIZ-AGOITZ

33



948 336 212
C/Las Eras, nº 3 bj.
info@hostalitxasoenea.com
www.hostalitxasoenea.com

HOSTAL ITXASOENEA

ES: Hostal donde encontrarás todo lo que siempre has soñado para tu tiempo libre.

EU: Zure aisiaidirako beti amestu duzun guztia aurkituko duzun ostatua.

FR: Hôtel où vous trouverez tout ce dont vous avez toujours rêvé pour vos loisirs.

EN: Hostel where you'll find everything you've always dreamed of for spending your leisure time.

	31 €		53 €		65 €		34,50 €		45 €		51,5 €
--	------	--	------	--	------	--	---------	--	------	--	--------



BURGUI-BURGI RONCAL

34



Yolanda Anaut y Jose Antonio Puyo
948 477 086 / 650 665 949
Plaza Padre Tomás de Burgui, nº 1
hotelalmadiero@gmail.com
www.almadiero.com

HOSTAL RURAL EL ALMADIERO

ES: En el corazón del Pirineo.

EU: Pirinioko bihotzean.

FR: Au cœur des Pyrénées navarraises.

EN: In the heart of the Navarre Pyrenees.

	83 €		65 €		9 €		8 €		16 €	uhsr0615
--	------	--	------	--	-----	--	-----	--	------	----------



EUGI ESTERIBAR

35



948 304 454
C/San Gil, nº 20 bj.
info@hostaletxeberri.com
www.hostaletxeberri.com

HOSTAL ETXEBERRI

ES: A 27 kilómetros de Pamplona, junto al pantano del mismo nombre, ofrece a sus clientes la mejor calidad en sus servicios y el mejor precio.

EU: Iruñatik 27 kilometrora, izen berria duen urtegiaren ondoan, bere bezero guztiei kalitatezko zerbitzuak eskaintzen dizkie prezio onean.

FR: À 27 kilomètres de Pampelune, près du barrage portant le même nom, il offre à ses clients la meilleure qualité dans ses services et au meilleur prix.

EN: 27km from Pamplona, near the dam of the same name, this hostel offers its customers the best quality service at the best price.

	65 €		45 € (uso individual)
--	------	--	-----------------------



*Consultar ofertas

EZCÁROZ-EZKAROZE SALAZAR



36
948 890 759
C/ Rotxapea, nº 4
casoatsoa@gmail.com
www.hostalcasoatsoa.net

HOSTAL CASA OTSOA

ES: Calidad y buen precio en el corazón del Pirineo Navarro, junto a la Selva de Irati.

EU: Kalitatea eta prezio ona Nafarroako Pirinioko bihotzean, Irati Oihanaren ondoan.

FR: Qualité et bon prix au cœur des Pyrénées navarraises, je joins à la foret d' Irati.

EN: Quality and value in the Heart of the Navarre Pyrenees, close to the Irati Forest.



GARAOA AEZKOA



37
Elena
948 764 044 / 639 754 449
C/Txikirrin, nº 17
info@hostalarostegui.com
www.hostalarostegui.com

HOSTAL AROSTEGUI

ES: Calidad y confort son la esencia para disfrutar de una agradable estancia.

EU: Kalitatea eta erosotasuna dira egonaldi atseginaz gozatzeko oinarriak.

FR: Qualité et confort sont l'essence pour profiter d'un séjour agréable.

EN: Quality and comfort are essential for enjoying a pleasant stay.



*Precio habitación/noche

H. Doble: TB 70 € / TA 80 €
H. Doble uso individual: TB 60 € / TA 70 €
H. Doble pequeña: TB 60 € / TA 70 €
H. Doble pequeña uso individual: TB 50 € / TA 60 €



ISABA-IZABA RONCAL



38
Mariangeles Gutiérrez Ferreyra
948 893 210 / 626 213 047
Barrio Garagardoa, nº 14
info@hostalezkaurreisaba.com
www.hostalezkaurreisaba.com

HOSTAL EZKAURRE

ES: Cálido y acogedor hostal familiar en el corazón del Pirineo. Cerca de las pistas de esquí, Larra Belagua, la Piedra San Martín y Selva de Irati.

EU: Ostatu familiarra erosoa eta abegikorra Pirinioren bihotzean. Eski pistetatik, Larra Belagua, San Martin Harria eta Iratiko Oihanatik gertu.

FR: 'Hostal' familial chaleureux et accueillant au cœur des Pyrénées. Près des pistes de ski, Larra Belagua, la Piedra San Martín et Selva de Irati.

EN: Warm and cosy family hostel in the heart of the Pyrenees. Near the ski slopes, Larra Belagua, Piedra San Martín and the Irati Forest.



Desde 49 € 15 € Consultar

ADEMÁS: Bajera para bicis y esquis

39



C Jose Manuel Bescos Orzanco
948 893 012 / 616 068 311
C/ Mendigatxa, nº 17
hostallola@gmail.com
www.hostal-lola.com

HOSTAL LOLA

ES: Acogedor hostal de montaña, con el ambiente cálido que transmite la madera, muy próximo a las pistas de esquí.

EU: Mendi ostattu erosoa, zurak ematen duen giro beroarekin, eski-pistetatik oso gertu.

FR: Hôtel de montagne accueillant avec l'ambiance chaleureuse que transmet le bois, situé à proximité des pistes de ski.

EN: Welcoming mountain hostel, with wooden interior providing a warm, cosy atmosphere, very close to the ski slopes.



40



C Mikel Garmendia
848 681 717 / 654 009 984
Barrio Larraun
info@iratikourkixokoa.com
www.iratikourkixokoa.com

HOSTAL IRATIKO URKIXOKOA

ES: Hostal Rural de reciente construcción situada en la misma entrada de la Selva de Irati, lo que nos permite disfrutar de todo su esplendor sin tener que realizar incómodos desplazamientos.

EU: Berriki eraikitako landa ostattua da. Irati oihanean kokatutu dagoenez, landetxeak paisaia honek duen edertasunaz gozatzeki aukera emango diziu lekualdatzerik egin gabe.

FR: Hôtel rural de récente construction situé à l'entrée de la forêt d'Iraty, ce qui permet de jouir de toute sa splendeur sans devoir réaliser de déplacements incommodes.

EN: Recently built rural hostel located at the entrance to the Irati Forest, which lets you enjoy all its splendour without you having to make any uncomfortable trips.



ECAY DE LÓNGUIDA / EKAI LONGIDA

41



C 948 334 153 / 619 322 174
Ctra de Lumbier, nº 35
hotelekai@hotelekai.com
www.hotelekai.com

HOTEL EKAI ★★★

ES: Un hotel familiar situado en el Prepirineo Navarro. Ideal para familias y estancias de turismo. Cercano a: Irati, Roncesvalles, Foz de Lumbier, Leire...

EU: Nafarroako Aurrepirinioetan kokatutu dagoen hotel familiarra. Familientzako eta turismo egonaldiarietako apropsoa. Irati, Orreaga, Irunberriko Arroila, Leire...gertu ditu.

FR: Un hôtel familial situé en le Prepyrénées Navarre. Idéal pour des familles et des séjours de tourisme. Proche à: Irati, Roncesvalles, Foz de Lumbier, Leire...

EN: A familiar hotel located in the Navarre PrePyrenees. Ideal for families and touristics stays. Close to: Irati, Roncesvalles, Foz de Lumbier, Leire...



ISABA-IZABA RONCAL

42
948 893 118
C/Mendigatxa, nº 17
info@pensiontxiki.com
www.pensiontxiki.com

PENSIÓN TXIKI ★

ES: Casa tradicional reformada, en un pueblo tranquilo.

Cerrado por vacaciones en noviembre y mayo. Idiomas: euskera.

EU: Ohiko etxe berritua, herri lasaian. Oporrak direla eta azaroan eta maiatzan itxita.

Hizkuntza: Euskara.

FR: Maison traditionnelle réformée, dans un village paisible. Fermeture en novembre et en mai:
Langue: euskera.

EN: Traditional renovated house in a quiet village. Closed from November to May. Languages:
Basque.

	WC		WC		X	X		X	X		X	X
52/50 €	35,20/31 €	42/39,50 €		54,50/50 €	5 €	14 €		14 €				

up00625

BAZTAN BIDASOA | RESTAURANTES | JATETXEAK | RESTAURANTS | RESTAURANTS

AURITZ/BURGUETE

1
948 760 311 / 679 411 315
C/ Kanaleburua, nº 6 bis.
juanjoyaurora@hotmail.com
www.restauranteasadoraritz.com

RESTAURANTE ARITZA

ES: Comida tradicional Navarra, con presencia de productos de temporada y de la huerta. Carnes a la brasa. Ambiente acogedor con chimenea y preciosas vistas.

EU: Nafarroako janari tradizionala, sasoiko eta baratzeko produktuengotik nabarmendua. Txingarritutako haragia. Tximiniarekin giro erosoa eta ikuspegi ederrekin.

FR: Cuisine traditionnelle navarraise, avec présence de produits de saison et du potager. Viandes à la braise. Ambiance accueillante et vues splendides.

EN: Traditional Navarre food, with seasonal, garden produce. Grilled meats. Friendly atmosphere with fireplace and beautiful views.

42 ur000067 Participa en eventos gastronómicos

ISABA-IZABA RONCAL

2
638 060 523 / 619 609 530
Puerto de Belagua
ventajuanpito@hotmail.com
www.ventadejuanpito.com

RESTAURANTE VENTA DE JUAN PITO

ES: En el puerto de Belagua. Comida casera, migas de pastor, alubias rojas y carnes a la brasa. Decorado con elementos típicos de la zona, madera y piedra.

EU: Belaguako portuan. Etxeko sukaldia, artzain mamiak, babarrun gorriak eta haragi erreka. Zonaldeko tresnekin apaíndua, egurra eta harria.

FR: Au col de Belagua. Cuisine maison, "miettes de berger", haricots rouges et viandes à la braise. Décoré avec des éléments typiques de la zone, le bois et la pierre.

EN: In the port of Belagua. Homemade food, migas de pastor (traditional breadcrumbs-based dish), red beans and grilled meats. Decorated in wood and stone, with typical items from the area.

70 ur000420



948 893 266
Ctra. General, s/n
escuelaesquironcal@gmail.com
www.escuelaesquironcal.com

ESCUELA DE ESQUÍ VALLE DEL RONCAL

ES: Clases particulares, cursillos colectivos de niños y adultos, técnica de patinador, excursiones con raquetas, ofertas para grupos (ver precios en la web).

EU: Klase partikularrak, haur eta helduentzat talde ikastaroak, irristalari teknika, ibilaldiak elur-erraketenkin, taldeentzako eskaintze bereziak (prezioak webean ikusi).

FR: Cours particuliers, cours collectifs, tarifs de groupes, excursions avec raquettes de neige et patins (voir les prix sur le site Internet).

EN: Private lessons, Courses for organisations, group offers, snow shoeing trips, skating (see prices on the web page).



LUMBIER- ILUNBERRI



Peio Zubala
630 747 240
C/Las Cruces, nº 1
info@iratiobike.com
www.iratiobike.com

IRATI E-BIKE

ES: Descubre el entorno natural y disfruta del paisaje y su historia a través de nuestras rutas en bicicleta eléctrica.

EU: Ezagutu ingurune naturala eta gozatu paisaiaz eta historiaz bizikleta elektrikoan egiten ditugun ibilbideen bidez.

FR: PDÉcouvrez l'environnement naturel et profitez du paysage et de son histoire à travers nos routes en vélo électrique.

EN: Discover the natural environment and enjoy the landscape and its history by taking our electric bike routes.



USÚN



608 865 786
C/San Pedro, nº5
info@clubhipicarbayun.com
www.clubhipicarbayun.com

CLUB HÍPICO ARBAYÚN

ES: Junto a la foz de Arbayun, te proponemos a lomos de un caballo disfrutar de la naturaleza sintiéndote parte de ella.

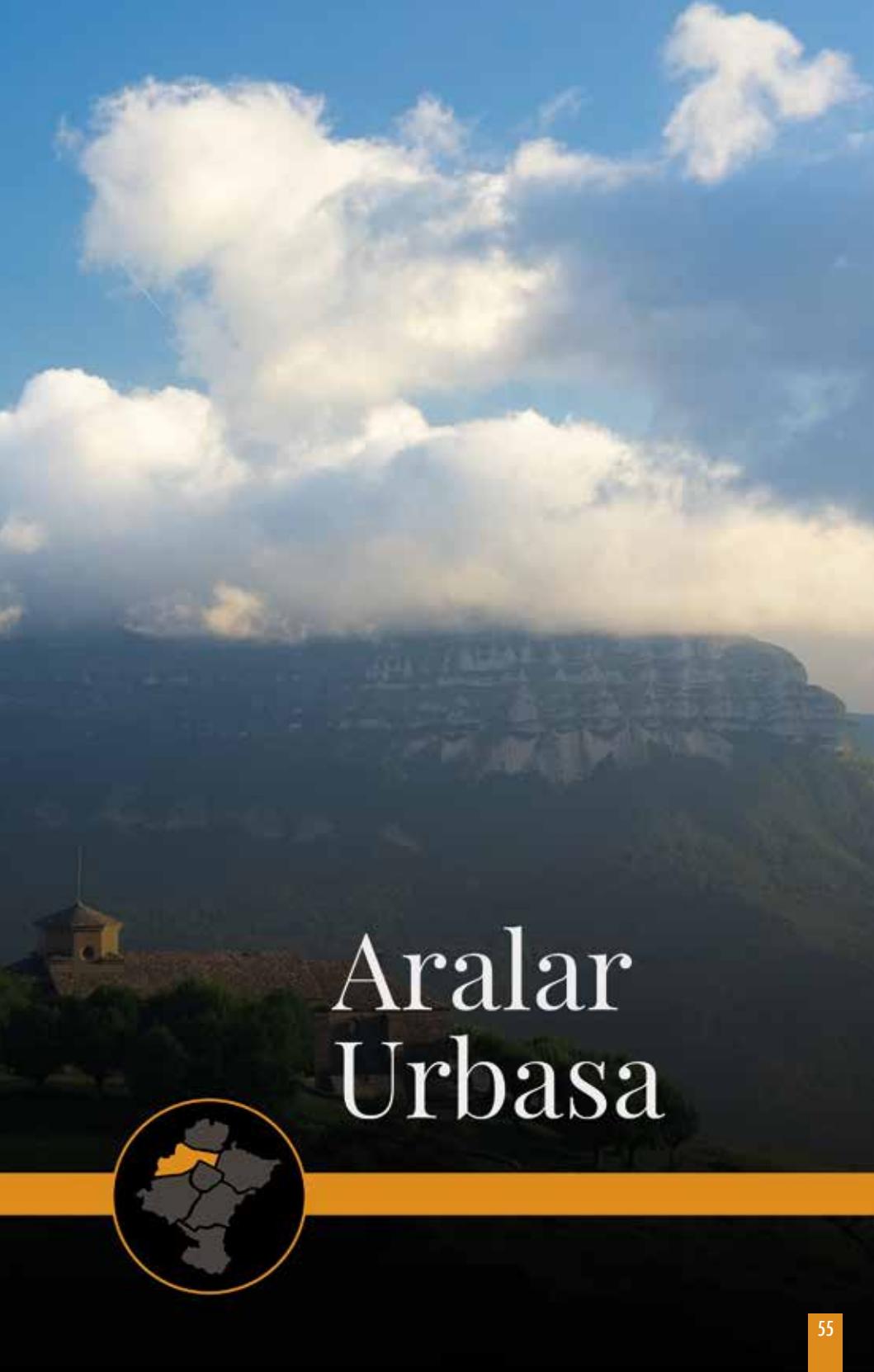
EU: Arbaingo arroiletik gertu, zaldi gainean naturaz gozatzea eta haren parte sentitza proposatzen dizugu.

FR: Près du canyon d'Arbayun, nous vous proposons une promenade à cheval pour vous sentir partie prenante de la nature.

EN: Next to the face of the Foz de Arbayun canyon, we suggest a horse ride for you to enjoy feeling part of nature.

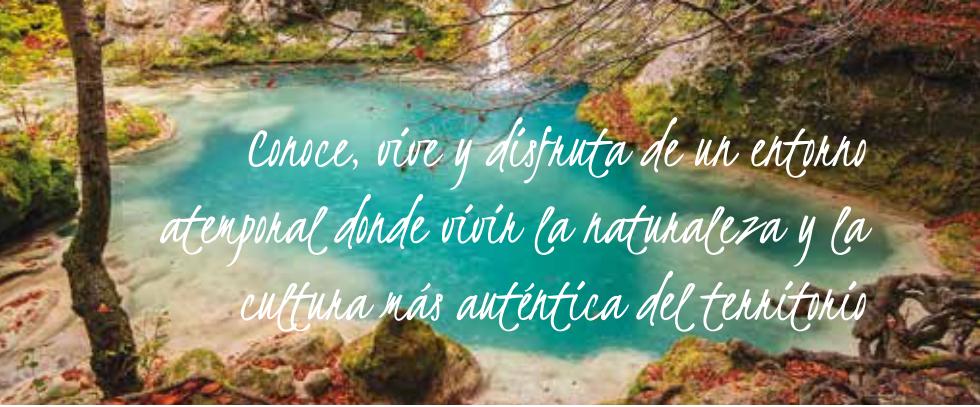


***150 oficinas de CaixaBank
en Navarra a su servicio***



Aralar Urbasa





Conoce, vive y disfruta de un entorno atemporal donde vivir la naturaleza y la cultura más auténtica del territorio

Aralar Urbasa

Los verdes valles de Larraun, Imotz, Araitz, Ultzama, Leitzaran, Sakana y Basaburua conforman este territorio rodeado de bosques y praderas en la Sierra de Aralar Urbasa. Este es un excelente entorno si lo que se busca es descansar y disfrutar de la naturaleza más armoniosa que despierte nuestros sentidos.

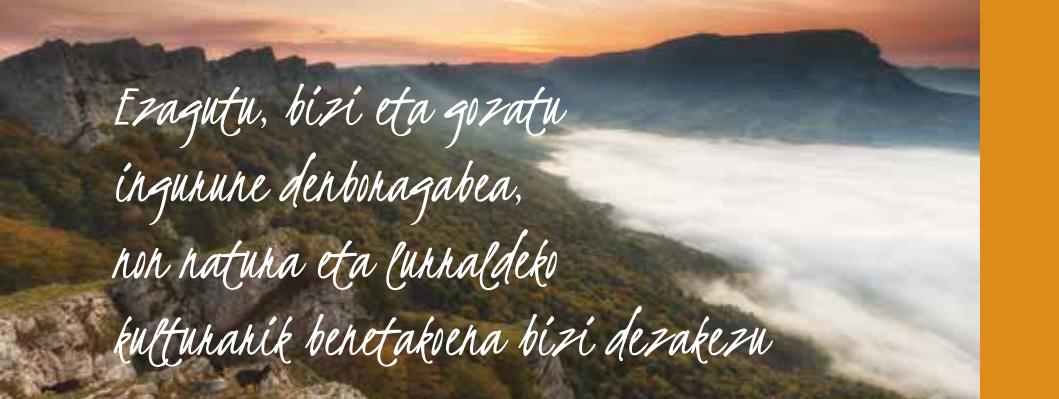
Aralar-Urbasa es una zona atemporal ya que se puede disfrutar en cualquier época del año, viviendo con intensidad cada cambio de estación con los distintos tonos de colores de ese recorrido climático. Estos valles están regados por ríos principales, que junto con su clima lluvioso y en ocasiones nevado, otorgan el color verde a los prados y bosques del territorio.

Entre las actividades que ofrece este territorio para disfrutar de un turismo rural, sostenible y auténtico están los paseos a pie, las rutas en bicicleta y las actividades al aire libre. Muy recomendable mezclarse con sus gentes y absorber una cultura auténtica que nos llega desde los ancestros a través de los megalitos, la arquitectura de los pueblos, las fiestas y carnavales, los deportes rurales, la música y la danza, o empaparnos en el idioma más antiguo de Europa, el euskera.

Conoce, vive y disfruta de un entorno atemporal donde vivir la naturaleza y la cultura más auténtica del territorio.

Permítete contactar con la tranquilidad y el sosiego en un entorno espectacular y único, disfrutando de cada recóndito lugar en naturaleza y calma.

Un atractivo entorno natural en el norte conformado por valles que invitan a la tranquilidad y al sosiego.



*Ezagutu, bizi eta gozatu
ingurune denboragabea,
non natura eta lurraldeko
kultura hik benetakoena bizi dezakezu*

Aralar Urbasa

Larraun, Imotz, Araitz, Ultzama, Leitzaran, Sakana eta Basaburuako haran berdeek osatzen dute Aralar Urbasa mendilerroko basoz eta belardiz inguratutako lurralde hau. Ingurune bikaina da hau, baldin eta bilatzen dena atseden hartzea eta gure zentzumenak esnatzen dituen naturarik harmoniatsuenaz gozatzea bada.

Aralar-Urbasa denboraz kanpoko gunea da, urteko edozein garaitan goza daitekeelako, urtaro aldaketa bakoitza intentsitate handiz bieziz, ibilbide klimatiko horren kolore tonu ezberdinekin. Haran hauetik, ibai nagusiek ureztatzen dituzte, euren klima euritsu eta, batzuetan, elurtuarekin batera, lurraldeko zelai eta baseoi berde kolorea ematen dietenak.

Lurralde honek nekazal turismo jasangarri eta benetakoaz gozatzeko eskaintzen dituen jardueren artean oinez paseatzea, bizikletaz ibiltzea eta aire zabaleko jarduerak daude. Oso gomendagarria da bertako jendearekin nahastea eta arbosoetatik iristen zaigun benetako kultura bat xurgatzea megalitoen, herrietako arkitekturaren, jai eta inauterien, herri kirolen, musikaren eta dantzaren bidez, edo Europako hizkuntzarik zaharrean, euskaran, murgiltzea.

Ezagutu, bizi eta gozatu ingurune denboragabea, non natura eta lurraldeko kultura rik benetakoena bizi den.

Lasaitasunarekin eta baretasunarekin harremanetan jarri ingurune ikusgarri eta bakar batean, naturan eta lasaitasunean dagoen ezkutuko leku bakoitzaz gozatuz.

Ingurune natural erakargarria iparraldean, lasaitasunera eta sosegura gonbidatzen duten bailarek osatua.



Découvrez, vivez et jouissez d'un environnement atemporel où vivre la nature et la culture la plus authentique du territoire

Aralar Urbasa

Les vertes vallées de Larraun, Imotz, Araitz, Ultzama, Leitzaran, Sakana et Baburua composent ce territoire entouré de forêts et de prés dans la Sierra d'Aralar Urbasa. Un environnement idéal pour ceux qui cherchent le repos et à jouir d'une nature harmonieuse qui éveille les sens.

Aralar-Urbasa est une zone atemporale, car on peut en profiter à toute époque de l'année, en vivant avec intensité chaque changement de saison à travers les différentes tonalités de couleurs de ce parcours climatique. Ces vallées sont arrosées par de grandes rivières qui, conjointement à un climat pluvieux et parfois neigeux, donnent leur couleur verte aux prés et aux forêts du territoire.

Parmi les activités offertes par ce territoire pour jouir d'un tourisme rural, durable et authentique se trouvent les promenades à pied, les routes à vélo et les activités en plein air. Il est vivement conseillé de se mêler aux habitants et de s'imbiber d'une culture authentique qui nous vient de nos ancêtres à travers les mégalithes, l'architecture des villages, les fêtes et les carnavales, les sports ruraux, la musique et la danse, ou de s'imprégner de la plus vieille langue d'Europe, la langue basque ou euskera.

Découvrez, vivez et jouissez d'un environnement atemporel où vivre la nature et la culture la plus authentique du territoire.

Autorisez-vous à connecter avec la tranquillité et la sérénité dans un environnement spectaculaire et unique, en profitant de chaque recoin au naturel et au calme.

Un milieu naturel attractif situé au nord et formé par des vallées qui invitent à la tranquillité et la sérénité



*Get to know, experience and enjoy
a timeless, natural environment with the
most authentic culture in the territory*

Aralar Urbasa

The green valleys of Larraun, Imotz, Araitz, Ultzama, Leitzaran, Sakana and Baburua make up this territory surrounded by forests and meadows in the Sierra de Aralar Urbasa. This is an excellent environment if all you want to do is rest and enjoy being one with nature while awakening your senses.

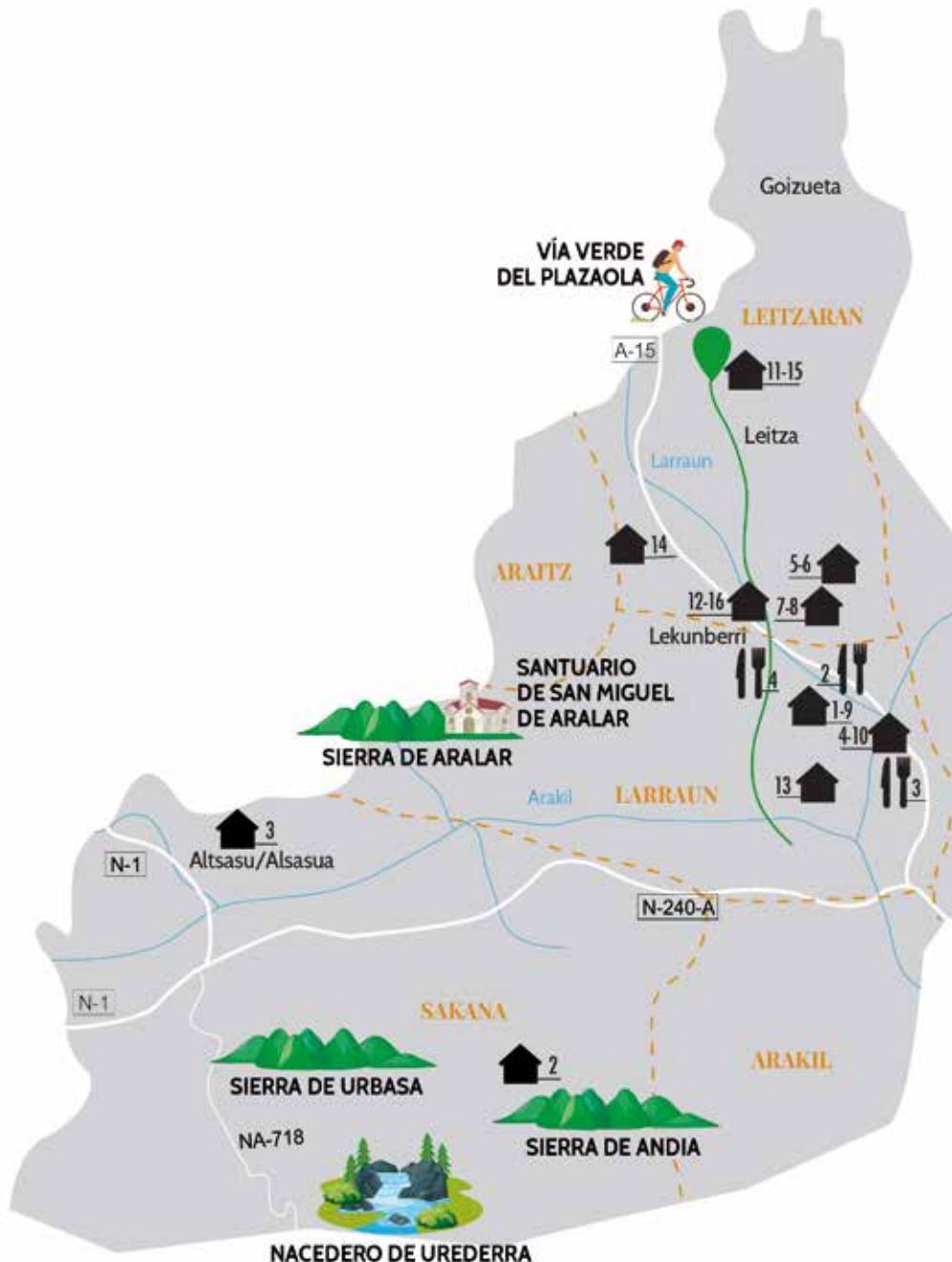
Aralar-Urbasa is timeless: the intense experience of every change of season can be enjoyed at any time of the year, with the different shades of colours the climates offer. The valleys are irrigated by the main rivers which, together with the rainy and sometimes snowy weather, impart the green of the meadows and forests to the territory.

Among the ways you can enjoy this rural, sustainable and authentic tourism are walking, cycling and other outdoor pursuits. Highly recommended is mixing with its people and absorbing the authentic culture inherited from ancestors via the megaliths, the village architecture, the festivals, carnivals, rural sports, music and dance; or simply soak up Europe's oldest language, Basque.

Get to know, experience and enjoy a timeless, natural environment with the most authentic culture in the territory.

Absorb yourself and relax in this spectacular, unique environment; enjoying every hidden treasure, surrounded by nature and tranquility.

An attractive natural environment in the north, shaped by valleys that invite peace and tranquility.



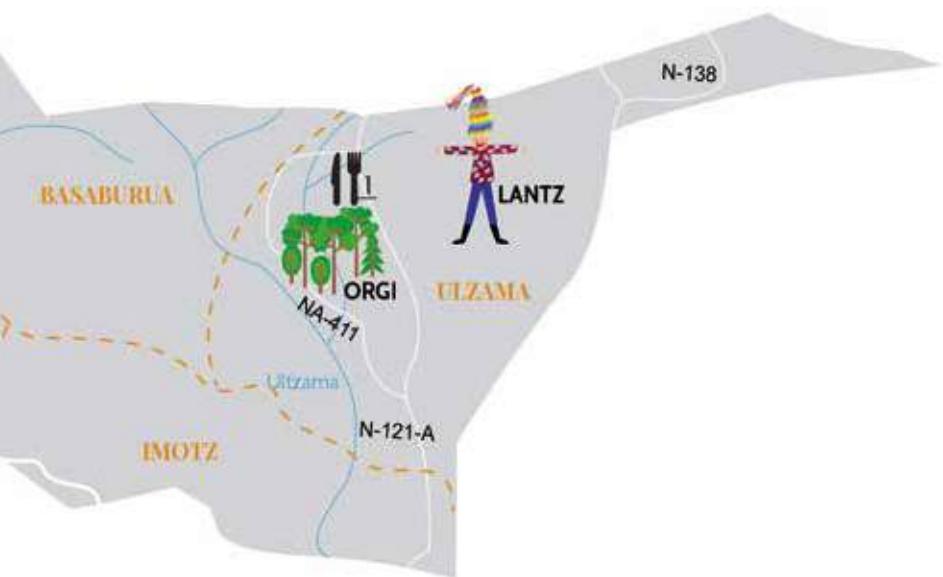
ALOJAMIENTOS
OSTATUAK



RESTAURANTES
JATETXEAK



ACTIVIDADES
JARDUERAK



ARALAR URBASA

ASTITZ



C 948 504 185
C/ San Pedro, s/n
aterpeak@aterpeak.com
www.aterpeak.com

ARIZALA



Pedro Miguel Lasa Elizalde
639 875 408 / 948 395 026
Alto de Lizarraga
info@alojamientoruralurbasa.com
www.alojamientoruralurbasa.com

ARALAR-URBASA | APARTAMENTOS | APARTAMENTUAK | APPARTEMENTS | APARTMENTS

ALSASUA-ALTSASU



 Valentina Ormazabal
650 023 698
Camino de San Pedro, nº 25
sanpedrokobidea@gmail.com
www.sanpedrokobidea.com

ALBERGUE DE ASTITZ
ASTITZKO ATERPEA 2^a

ES: Compartir una experiencia...

EU: Bizi penak partekatuz...

FR: Partager une expérience...

EN: Sharing an experience...



LIZARRAGAKO BENTA 2^a

ES: Albergue de reciente rehabilitación, se encuentra en uno de los parajes más bellos de Navarra. Ubicado en el alto del Puerto de Lizarraga en Irunsa.

EU: Orain da gutxi berritutako aterpea, Nafarroako zonalde politenatarikoan kokatzen da. Iruñesako Izarrangako portugaren goigidean dago.

FR: Auberge récemment restaurée, se trouve dans l'un des sites les plus beaux de Navarre. Située au sommet du Port de Izarraza à Iurreta.

EN: Recently renovated residence located in one of the loveliest settings of Navarre. Situated in the peak of the Lizarraga pass in Urbaña.



CASA SAN PEDROKO BIDEA



ES: Vengas a lo que vengas te sentirás como en casa.

EU: Etortzen zarenerako etxean bezala sentituko zara.

FR: Quel que soit le motif de votre séjour, vous vous sentirez ici comme à la maison.

EN: Whatever happens, you'll feel at home.



Servicio de transporte, limpieza - diario, registro de llegada rápida y salida rápida

GOLDARATZ



Josefina Iturralde
948 503 238
C/ Goldaratz
caseteberri@gmail.com
www.goldaratz.com

APARTAMENTOS ETXEBERRI I-II-III



ES: Casa rural rehabilitada junto a la Sierra de Aralar, en la que podrás experimentar el estilo de vida tradicional.

EU: Zaharberritako etxea Aralartik gertu, bertan aspaldiko bizimodu sentitzeko aukera izango duzu.

FR: Maison rustique réhabilitée près de la Sierra d'Aralar, où vous pourrez expérimenter le style de vie traditionnel.

EN: Reformed rural house near the Sierra de Aralar, where you can experience the traditional lifestyle.



420 € 160 €



4
ucr00004



ARALAR-URBASA | CASAS RURALES VIVIENDA | LANDA ETXE OSOAK | GÎTES RURAUX LOGEMENT | RURAL HOUSES COMPLETE

ALDATZ



Josefa Gorostegui
948 504 218 / 659 527 459
C/ San Martín, s/n
consultas@casauhaldea.es
www.casauhaldea.es

UHALDEA ★★

ES: Casa rehabilitada en núcleo urbano, junto a la Sierra de Aralar.

EU: Etxe berria herrian bertan, Aralar menditik hurbil.

FR: Maison réhabilitée dans le centre urbain, je joins à la Sierra de Aralar.

EN: Renovated house in the urban centre, near the Sierra de Aralar.



(10) 700 € (10) 450 € 10 €
(16) 1150 € (16) 720 €



Jesús Mº Uriarte
619 818 109
Carretera Beruete Km. 1,5
jesusmari55@live.com
www.uhaldekoborda.com

UHALDEKO BORDA ★★★

ES: Enorme caserío situado en un lugar privilegiado en la parte más alta de un monte cercano a la población con vistas panorámicas sobre todo el valle.

EU: Leku pribilegiatuan aurkitzen den baserri ederra, herrian bertan dagoen muino batean, bailara osoa ikusgai duena.

FR: Enorme "caserío" à emplacement privilégié, au plus haut du mont proche du village et offrant des vues panoramiques sur toute la vallée.

EN: Huge country house in a privileged location at the highest part of a mountain near the town, offering panoramic views of the valley.



1100 € 430 € 12 €

10
ucr00182



* Día extra: 140 €

ARRUITZ



7

Iñaki Etxeberria Azpiroz
646 722 385 / 606 131 110
C/San Cristóbal, nº 22
apezetxea@yahoo.es
www.casaapezetxea.com

CASA APEZETXEA ★★

ES: Casa tradicional del siglo XVI rehabilitada, con magníficas vistas e integrada en plena naturaleza.

EU: XVI. mendeko etxe berritua, ikuspegia ezin hobea eta naturan murgildua.

FR: Maison du siècle XVI restaurée, vues magnifiques et s'intègre totalement à la pleine nature.

EN: Traditional, reformed 16th century house, with incredible views and situated in the midst of nature.



* Consultar precios según plazas y temporada



8

Rafo Etxarri
649 268 929
C/San Cristóbal, nº 4
juansarenea@gmail.com
www.juansarenea.com

JUANSARENEA ★★

ES: Casa rehabilitada utilizando materiales naturales para ofrecerle unas instalaciones agradables, sanas y con encanto.

EU: Etxe berritua jatorrizko material naturalak erabiliz, instalakuntza goxo, osasun garriak eta xarmadunak erabiliz.

FR: Maison réhabilitée avec matériaux naturels pour offrir des installations agréables, saines et pleines de charme.

EN: House renovated with natural materials to offer agreeable facilities that are clean and charming.



* Los alquileres son por un mínimo de 2 días. En julio y agosto semanales.

ASTITZ



9

620 480 188 / 669 564 515
C/San Pedro, nº 8
hola@casaruralbengoa.com
www.casaruralbengoa.com

CASA RURAL BENGOA ★★

ES: Caserío construido alrededor del S.XIX.

EU: XIX. mendearren inguruau eraikitako baserria.

FR: Maison rurale construite vers le XIXe siècle.

EN: Typical working house built around the 19th century.



* Consultar según capacidad



GOLDARATZ



10
Josefina Iurrealde
948 503 238
C/ Natividad, nº 24
casaeberri@gmail.com
www.goldaratz.com

LOPERENA ★★

ES: Casa rural rehabilitada junto a la Sierra de Aralar, entorno ideal para vivir la naturaleza en cualquier época del año.

EU: Zaharberritako etxe Aralartik gertu, ingurune egokia edozein urtaroan naturaz gozatzeko.

FR: Maison réhabilitée près de la Sierra d'Aralar, un environnement idéal pour vivre la nature à toute époque de l'année.

EN: Reformed house near the Sierra de Aralar, an ideal site to be near nature during any time of the year.



LEITZA



11
646 918 750
C/ Barrio Gorritzaran, nº 23
info@casaruralarriaran.com
www.casaruralarriaran.com

CASERÍO ARRIARAN ★

ES: Caserío reformado con fachada de piedra y rodeada de montañas y frondosa vegetación.

EU: Berritutako harrizko beseria, mendiz eta landaredi hostotsuez inguraturik

FR: Ferme rénovée avec une façade en pierre et entourée de montagnes et d'une végétation touffue.

EN: Renovated farmhouse with stone facade, surrounded by mountains and lush vegetation.



LEKUNBERRI



12
Ana Michaus
948 504 096 / 669 462 739
C/ Alde Zaharra, nº 28
barbonea@telefonica.net
www.aralar-urbasa.com

BARBONEA ★★

ES: Casa tradicional rehabilitada situada en el núcleo urbano de Lekunberri, junto a la Vía Verde del Plazaola.

EU: Berritutako etxe tradizionala, Lekunberriko herrian bertan. Plazaola Nartur Bidetik hurbil.

FR: Maiso traditionnelle restaurée située à Lekunberri, près de la Voie Verte de Plazaola.

EN: Traditional house that has been renovated, located in the urban centre of Lekunberri, next to the Plazaola Green Route.



ODERITZ



Karmele Galartza
609 982 595

C/ San Lorenzo, nº 15
guretxoko@hotmail.com
www.aralar-urbasa.com
www.casaguretxoko.com

GURE TXOKO-APEZETXEA ★★

ES: Casa situada en entorno tranquilo, apropiado para practicar senderismo.
Pueblo ganadero.

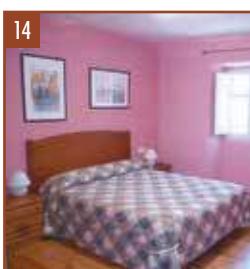
EU: Inguru lasiañan dagoen etxea, ibilaldiak egiteko egokia. Herri abeltzaina.
FR: Maison située en environnement tranquille, approprié pour pratiquer trekking. Village d'eleveurs.

EN: House situated in a quiet location, ideal for practicing trekking. Farming village.



ALARAR-URBASA | HOSTALES | OSTATUAK | HÔTELS | HOSTELS

BETELU



Amaia Aizcorbe
948 513 026
C/ Calle Mayor, nº 7
bordatxoberri@hotmail.com

HOSTAL BETELU

ES: Ofrece al cliente el descanso y el confort idóneo.

EU: Bezeroari lasaitasuna eta atsedena eskaintzen dio.

FR: Offre au client un repos et confort idéal.

EN: Offers to the client the ideal rest and comfort.



LEITZA



948 510 607 / 676 785 768
C/ Elbareen, nº 14
musunzarostatua@gmail.com
www.musunzar.eus

HOSTAL MUSUNZAR

ES: Acogedor hostal situado en el centro de Leitza, junto al parque infantil.

Rodeado de montañas, Vía Verde del Plazaola.

EU: Leitzako zentroan kokaturik osoa, haur parkearen ondoan. Mendiz inguratua, Plazaolako Bide Berdea.

FR: Hôtel accueillant situé dans le centre de Leitza, près de l'aire de jeux pour enfants. Entouré de montagnes, voie verte du Plazaola.

EN: Warm hostel located in the centre of Leitza, next to the children's park. Surrounded by mountains, the Plazaola Green Route.



LEKUNBERRI

HOSTAL AYESTARÁN I-II



948 504 127
C/ Aralar, nº 22
info@hotelayestarán.com
www.hotelayestarán.com

ES: En el Ayestarán han comenzado a ocurrir sucesos inexplicables. Algunos clientes asustados han dejado el hotel y otros se acercan curiosos a investigar. ¿Eres tú uno de esos valientes?

EU: Ayestararen gertakari ezezagunak burutzen ari dira. Bezero batzuk beldurirk hotel utzi dute eta beste batzuk jakinaguraz beteta ikertzaera hurbiltzen dira. Ausart horietarako bat al zara?

FR: Des événements inexplicables ont commencé à se produire à l'Ayestarán. Certains clients apeurés ont abandonné l'hôtel et d'autres, piqués par la curiosité, viennent enquêter. Êtes-vous l'un de ces braves ?

EN: At the Ayestarán Hotel, inexplicable events have begun to occur. Some scared customers have left the hotel and others are curious to investigate. Are you one of those brave ones?



Operación Neptuno: 180 €/persona (2 noches)

105/125 €	97/75 €		

AYESTARÁN I



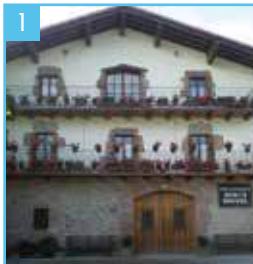
AYESTARÁN II



ARALAR-URBASA | RESTAURANTES | JATETXEAK | RESTAURANTS | RESTAURANTS

ARRAITZ

RESTAURANTE BENTA MIGUEL



948 305 113
C/ La Asunción, nº 7
(Ventas de Arraitz)
www.restaurantebentamiguel.com

ES: Cocina tradicional navarra. Especial mención a la menestra de verduras, carnes asadas y postres caseros, en particular la cuajada.

EU: Nafarroako sukaldetradizionala. Aipamen berezia merezi du gure barazki menestrak, haragi erreak eta etxeeko postreak, bereziki mamiak.

FR: Cuisine traditionnelle Navarraise. Une mention particulière mérite notre "menestra" de légumes, viandes grillées et nos desserts maison, notamment, la "cuajada".

EN: Traditional Navarre cuisine. Particularly noteworthy is the vegetable stew, roasted meats and homemade desserts, especially the cuajada (curdled cheese).



13 € 24 €



80 ur000894



ASTITZ

RESTAURANTE ASTITZ



948 504 185
C/ San Pedro, s/n
aterpeak@aterpeak.com
www.aterpeak.com

ES: Una buena mesa... y la mejor compañía.

EU: Otordu on bat... konpaniarik onenean.

FR: Une bonne table... et la meilleure compagnie.

EN: Marvellous spread... and the best companions.



(adultos) 18 €

(niños) 9,5 €



60 ur111006

GOLDARATZ



Josefina Iturralde
948 503 238
C/ Nagusia, nº 11
casaetxeberri@gmail.com
www.goldaratz.com

RESTAURANTE ETXEBERRI

ES: Restaurante donde disfrutar de una excelente comida casera con productos de la tierra.

EU: Etxean prestatutako eta herriko produktuekin egindako janariaz gozatzeko aukera izango duzen, jatetxea.

FR: Restaurant où vous pourrez déguster une délicieuse cuisine maison avec des produits du terroir.

EN: Restaurant where you can enjoy an excellent homemade meal with natural products from the region.



MUGIRO



948 504 202
C/ San Francisco, s/n
mugiroko.ostatua@gmail.com

RESTAURANTE POSADA MUGIRO

ES: Cocina tradicional y trato familiar.

EU: Ohiko sukaldia eta tratu xumea.

FR: Cuisine traditionnelle et accueil familial.

EN: Traditional cuisine and friendly service.





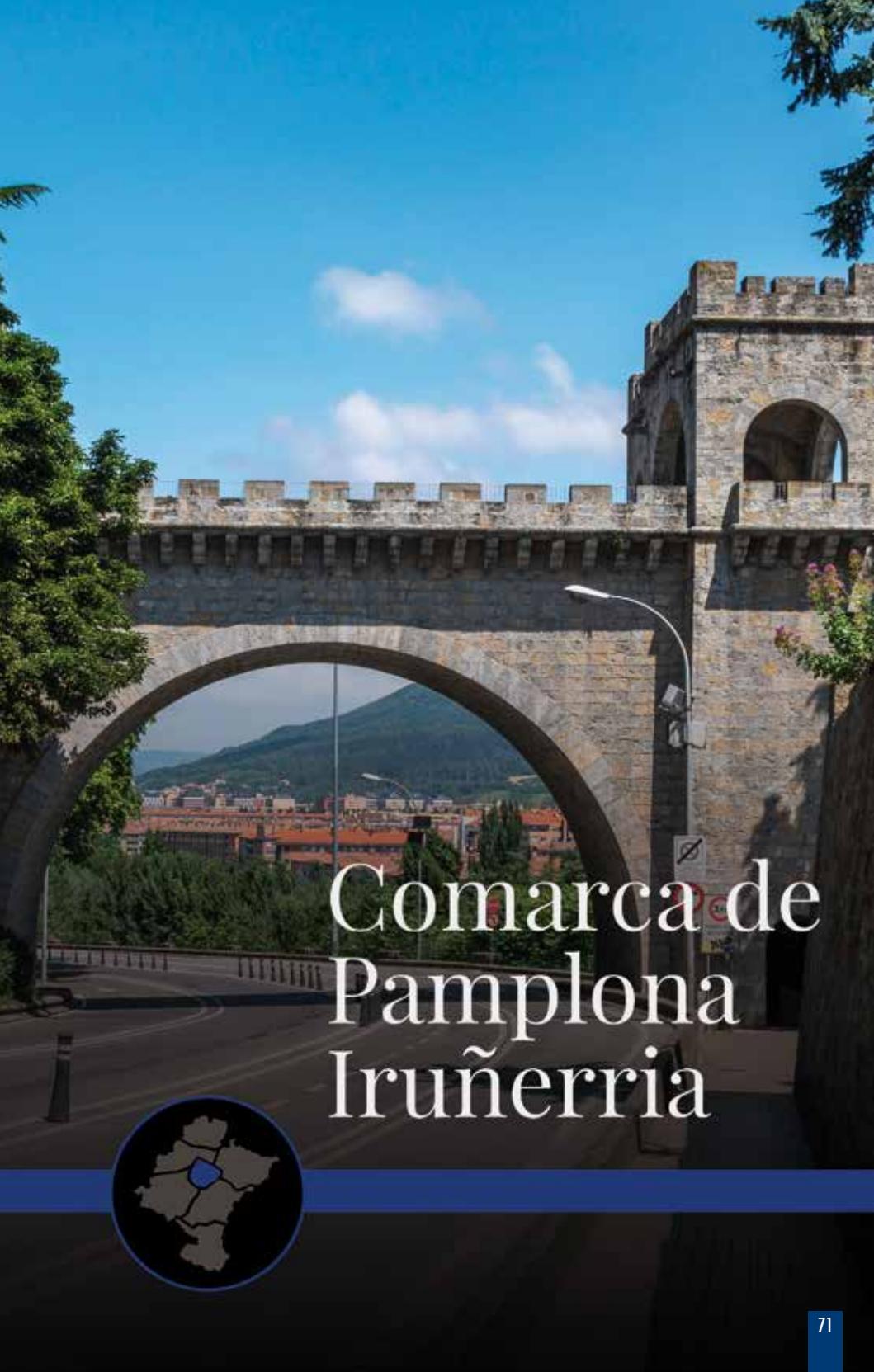
***150 oficinas de CaixaBank
en Navarra a su servicio***

En la **MESA** *y en la*
BARRA
pida un
NAVARRA



VINOS D.O.
NAVARRA





Comarca de Pamplona Iruñerria





Comarca de Pamplona

En el corazón de Navarra está su capital, franqueada por localidades que conservan retazos del paso de la historia y la cultura.

En el epicentro de la Comunidad Foral se encuentra Pamplona como núcleo cultural y gastronómico de la geografía navarra. La ciudad puede presumir de ser una de las que más zonas verdes y jardines incorpora de España, manteniendo el equilibrio entre progreso y sostenibilidad con espacios abiertos.

Siendo la ciudad por excelencia, se encuentra muy bien rodeada por pequeñas localidades que conservan retazos de la historia en la piedra de puentes medievales, iglesias románicas o hitos de gran interés artístico como el Museo de Jorge Oteiza. Uno de los templos estrella del románico en Navarra es la iglesia de Santa María de Eunate en Muruzábal, y como obra significativa de la arquitectura de la ilustración se encuentra el Acueducto de Noain.

Estos municipios de la Cuenca de Pamplona, también son un buen reclamo para practicar turismo rural y actividades de ocio y excursiones relacionadas con los pueblos, como senderismo, rutas en bici, a caballo o en quads, además de otros deportes de aventura.

Ven a conocer el corazón de un territorio rico en paisajes y variado en actividades culturales y gastronómicas, aunando lo rural del resto de las zonas con el progreso de una ciudad que te conquistará con sus monumentos y calles del casco antiguo.



Nafarroako herriek bihotza

Iruñerria

Nafarroaren bihotzean dago bere hiriburua, historiarengatik eta kulturaren igarotzearengatik gordetzen dituzten herriek franteatua.

Foru Erkidegoaren epizentroan Iruña dago Nafarroako geografiaren gune kultural eta gastronomiko gisa. Hiria Espainiako berdegune eta lorategi gehien hartzen dituenean bat izan daiteke, aurrerapenaren eta iraunkortasunaren arteko oreka mantenduz espazio irekiekin.

Hiri nagusia izanik, oso ondo inguratzen dute Erdi Aroko zubien harrian historiarengatik gordetzen dituzten herri txikiek, eliza erromanikoek edo interes artistiko handiko mugarriek, Jorge Oteizaren Museoak kasu. Nafarroan erromanikoaren tenplu izarretako bat da Muruzabalgo Eunateko Andre Maria eliza, eta ilustrazioaren arkitekturaren lan esanguratsu gisa Noaingo Akueduktua dago.

Iruñerriko udalerri horiek ere erakargarri dira nekazal turismoa, aisialdiko jarduerak eta herriekin lotutako txangoak egiteko, hala nola, mendi-ibilaldiak, bizikletan, zaldiz edo quad-eten egiteko ibilbideak eta abenturako beste kirol batzuk.

Paisaietan aberatsa den eta kultura eta gastronomia jardueretan askotarikoa den lurrealde baten bihotza ezagutzera etorri zaitezte, gainetako eremuetako nekazal eremua eta hiri baten aurrerapena uztartuz. Hiri horrek bere monumentu eta alde zaharreko kaleekin konkistatuko zaitu.



Le cœur des villages de Navarre

Comarque de Pampelune

Au cœur de la Navarre se trouve sa capitale, flanquée par des localités qui conservent des bribes de son histoire et sa culture.

Pampelune se situe à l'épicentre de la communauté forale, noyau culturel et gastronomique de la géographie navarraise. La ville peut se targuer d'être l'une des zones d'Espagne qui comprend le plus d'espaces verts et de jardins, en maintenant l'équilibre entre progrès et durabilité avec des espaces ouverts.

S'agissant de la ville par excellence, Pampelune est entourée de petites localités qui conservent des bribes d'histoire dans la pierre des ponts médiévaux, des églises romanes ou des jalons de grand intérêt artistique comme le musée de Jorge Oteiza. L'un des temples phares du style roman en Navarre est l'église de Santa María de Eunate à Muruzábal, et l'aqueduc de Noain est un ouvrage significatif de l'architecture de l'illustration.

Ces communes de la Cuenca de Pampelune sont également des faire-valoir pour pratiquer le tourisme rural et des activités de loisir et des excursions rattachées aux localités comme la randonnée, les routes à vélo, à cheval ou en quads, et d'autres sports d'aventure.

Venez découvrir le cœur d'un territoire riche en paysages et varié quant aux activités culturelles et gastronomiques, alliant l'aspect rural des autres zones avec le progrès d'une ville qui gagnera votre cœur avec ses monuments et les rues de sa vieille ville.



The heart of the towns in Navarre

Pamplona and surroundings

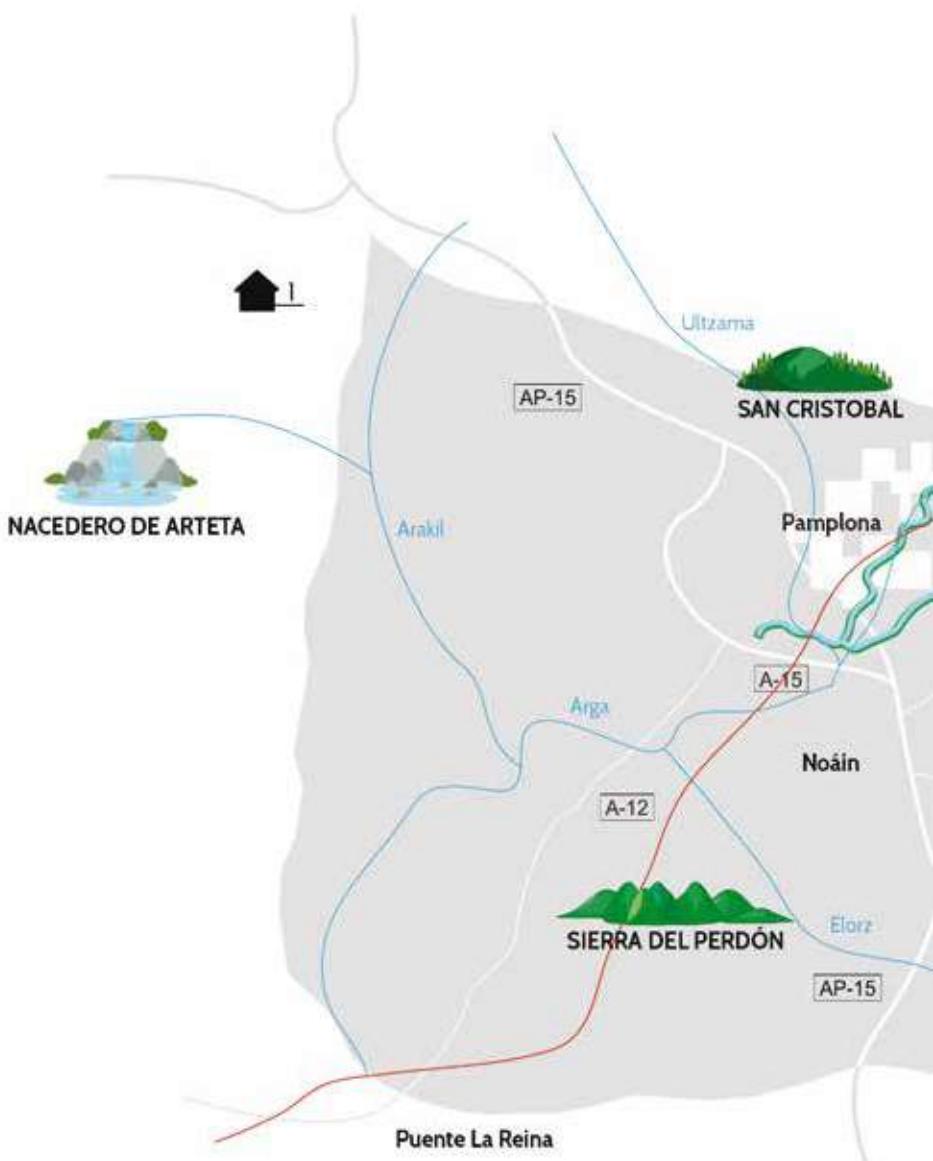
In the heart of Navarre is its capital, flanked by towns that retain pieces of the passage of history and culture.

In the epicentre of the regional community is Pamplona, the cultural and gastronomic centre of Navarre. The city can boast one of the greenest areas of gardens in Spain, maintaining the balance between progress and sustainability with its open spaces.

Being the quintessential city, it is surrounded by small towns that preserve bits of history in the stone of its medieval bridges, Romanesque churches or throwing up landmarks of great artistic interest, such as the Jorge Oteiza Museum. One of the best Romanesque churches in Navarre is the Santa María de Eunate in Muruzábal, while the Noain Aqueduct is a significant Enlightenment architectural work.

These municipalities in the Pamplona Basin are also a good attraction for rural tourism, leisure activities and excursions related to the villages; such as hiking, cycling, horse riding or quad biking, as well as other adventure sports.

Get to know the heart of a territory rich in landscape and varied in culture and gastronomy; combining the rural nature of the surrounding areas with the progress of a city that will win you over with its old town monuments and streets.



ALOJAMIENTOS
OSTATUAK

RESTAURANTES
JATETXEAK

ACTIVIDADES
JARDUERAK



CAMINO DE SANTIAGO

N-121

PARQUE
FLUVIAL

Zubiri

N-135



MUSEO DE JORGE OTEIZA

TRINIDAD DE ARRE

2

COMARCA DE PAMPLONA IRUÑERRIA

OLLO

1
948 328 164
C/ Santo Tomás, nº 44
educación@granjaescuelaguresustraiak.com
www.granjaescuelaguresustraiak.com

**ALBERGUE GRANJA ESCUELA
GURE SUSTRAIAK 2^a****ES:** Un espacio accesible para todas las personas.**EU:** Pertsona guzientzako eremu irisgarria.**FR:** Un espace accessible pour toutes les personnes.**EN:** An accessible area for everyone.

											36+54 uvb00026
Adultos: 49/44 € Menores: 38/34 €						Adultos: 34/31 € Menores: 28/25 €					

**MUTILVA - MUTILOA**

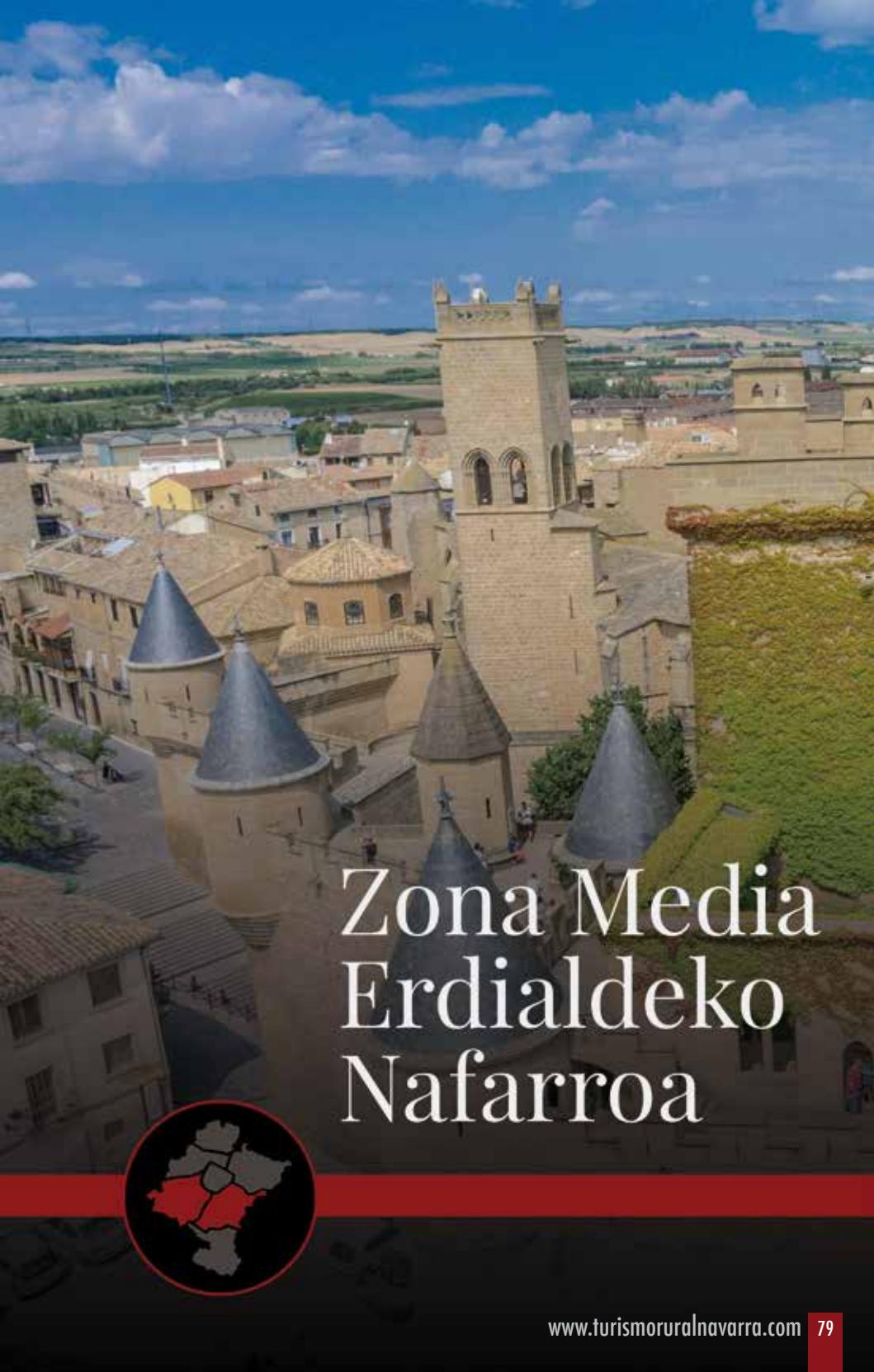
2
948 151 564 / 688 344 138
Travesía Talluntxe, nº 2
info@casacuidandote.com
www.casacuidandote.com

CASA CUIDANDO...TÉ**ES:** Casa sana. Cuidar el planeta. Cuidar a las personas. Cuidando...té.**EU:** Etxe osasunarría. Planeta zaindu. Pertsonak zaindu. Zain...tzen. Data bereziak galdu.**FR:** Maison sone. Choyer la planète. Choyer les gens. Vous...choyer. Dates spéciales comparer les prix.
EN: Healthy home. Caring for the planet, for people...and for you. Special dates check prices.

				12+2 uvf00323
A consultar	950 €	350 €		



**150 oficinas
de CaixaBank
en Navarra
a su servicio**



Zona Media Erdialdeko Nafarroa





Un entorno cultural rico y variado bañado por los campos de vid de los mejores vinos de la geografía navarra

Zona Media

Situada a caballo entre la montaña y la Ribera del Reyno de Navarra, y atravesada de este a oeste por el Camino de Santiago, podréis disfrutar de la belleza de sus pueblos y villas medievales, visitar su rico patrimonio monumental-artístico y cultural.

La Navarra Media sirve de paso entre los horizontes verdes del norte y los más secos de la Ribera, lo cual no significa que esta zona no tenga un entorno con personalidad única. Aquí ya no abundan los bosques y arboladas de la zona de Baztán-Bidasoa, Aralar-Urbasa o el Pirineo navarro, pero sí se pueden ver zonas boscosas mixtas de encinas y robles. Cabe destacar la abundancia de campos de olivos en esta zona.

La gastronomía es uno de los puntos fuertes de este territorio, ya que, esta zona ha tenido siempre una gran tradición vitivinícola, siendo uno de los mejores territorios para el cultivo de la vid.

Muy destacable de esta zona es la riqueza cultural que nos llega de la Edad Media. La joya de la Zona Media es el Palacio Real de Olite, hogar de Carlos III “el Noble”. Otro punto clave, es Puente la Reina, donde confluyen las dos vías del Camino de Santiago francés desde Roncesvalles y Sangüesa con la iglesia Santa María la Real de estilo románico, declarada Monumento Nacional desde el siglo XIX, o el Monasterio de San Salvador en Leyre, y la fortaleza medieval de Ujué.

Destacamos en la Zona Media, además, los yacimientos arqueológicos romanos de Andelos, Arellano y Santa Criz, y en la zona de la Valdorba el famoso legado del románico reflejado en sus ermitas.

Y cómo no incluir en este apartado la zona de la Baja Montaña, donde encontramos símbolos tan navarros como el Castillo de Javier, y que está rodeado de un territorio de pueblos únicos con un encanto particular, donde disfrutar de la gastronomía, las rutas de senderismo, btt y marcha nórdica en plena naturaleza.

Organiza tu viaje a esta zona de Navarra para conocer las raíces y la historia de un pueblo variado, donde disfrutar del turismo rural auténtico y de calidad.



*Inguruune kultural aberatsa eta
askotarikoa, Nafarroako geografiako
ando orenen mahatsondo-soroez bustia*

Erdialdeko Nafarroa

Nafarroako Erresumaren mendiaren eta Erriberaren artean kokatuta dago, eta Done Jakue Bideak zeharkatzen du ekialdetik mendebaldera. Bertako herrien eta Erdi Aroko hiribilduen edertasunaz gozatu ahal izango duzue, bertako ondare monumental, artistiko eta kultural aberatsa bisitatu.

Iparraldeko zuerutz berdeen eta Erriberako lehorrenen arteko igarobidea da Nafarroa Erdialdea, baina horrek ez du esan nahi inguru horrek nortasun bakarreko ingururik ez duenik. Baztan-Bidasoa, Aralar-Urbasa edo Nafarroako Pirinioetako baso eta zuhaizti asko ez daude hemen, baina arte eta haritzet osatutako baso eremu mistoak ikus daitezke. Azpimarratzeko da olibondo zelaien ugaritasuna inguru horretan.

Gastronomia da lurralte honetako indarguneetako bat; izan ere, mahastizaintzan eta ardogintzan tradizio handia izan du beti, eta mahastiak lantzeko lurralderik onenetako da.

Gune honetako oso azpimarragarria da Erdi Arotik iristen zaigun aberastasun kulturala. Erdialdeko Eremuko harribitxia Erriberriko errege Jauregia da, Karlos III.a "pres-tuaren" etxea. Beste puntu garrantzitsu bat Gares da, non Orreagatik eta Zangozatik Frantziako Done Jakue Bidearen bi bideak elkartzen diren eta Santa Maria la Real eliza, erromaniko estiloko, XIX. mendetik Monumentu Nazional izendatua, edo Leireko San Salvador Monasterioa eta Uxueko Erdi Aroko gotorlekua dira.

Erdialdeko eremuan, gainera, Andelosko, Arellanoko eta Santa Criz aztarnategi arkeologikoak nabarmentzen dira eta Orbaibar aldean erromanikoaren ondare ospetsua, bere ermitetan islatua.

Antolatu zure bidaia Nafarroako eremu honetara, askotariko herri baten sustraiak eta historia ezagutzeko, benetako eta kalitatezko nekazal turismoaz gozatzeko.



*Un environnement culturel riche et varié,
baigné par les vignes des meilleurs vins
de la géographie navarraise*

Zone Moyenne

Située à cheval entre la montagne et la Ribera du Royaume de Navarre, et traversée d'est en ouest par le chemin de Compostelle, vous pourrez jouir de la beauté de ses villes et villages médiévaux, visiter son riche patrimoine monumental et artistique et culturel..

La Navarre Moyenne sert de transition entre les verts horizons du nord et ceux plus secs de la Ribera, ce qui ne veut pas dire que cette zone ne possède pas un environnement avec une personnalité unique. Ici, finie l'abondance des forêts et des espaces boisés de la zone de Baztán-Bidasoa, Aralar-Urbasa ou des Pyrénées navarraises, mais on peut y voir des zones boisées mixtes de yeuses et de chênes. Il convient de souligner l'abondance de champs d'oliviers que l'on y trouve.

La gastronomie est l'un des points forts de ce territoire, cette zone a toujours joui d'une grande tradition vitivinicole, étant l'un des meilleurs territoires pour la culture de la vigne.

Souligner dans cette zone la richesse culturelle qui nous vient du Moyen Âge. Le joyau de la Zone Moyenne est le Palais royal d'Ollite, demeure de Charles III « le Noble ». Un autre point clé Puente la Reina, où confluent les deux voies du Chemin de Compostelle français depuis Roncevaux et Sangüesa avec l'église Santa María la Real de style roman, déclarée Monument national depuis le XIX^e siècle, ou le monastère de San Salvador à Leyre et la forteresse médiévale d'Ujué.

Distinguer en outre dans la Zone Moyenne les sites archéologiques romains d'Andelos, Arellano et Santa Criz, et dans la zone de la Valdorba le célèbre héritage du style roman reflété dans ses ermitages.

Et comment ne pas inclure dans cette rubrique la zone de la Basse Montagne, où l'on trouve des symboles aussi navarrais que le Château de Javier, et qui est entouré d'un territoire peuplé de villages sans pareils avec un charme singulier, où profiter de la gastronomie, des routes de randonnée, du VTT et de la marche nordique en pleine nature.

Organisez votre voyage à cette zone de la Navarre pour connaître les racines et l'histoire d'un peuple varié, où jouir d'un tourisme rural authentique et de qualité.



*A rich and varied cultural environment
bathed in vineyards offering
the best wines in Navarre*

ENGLISH

Central Navarre

Straddling the mountains and the Ribera del Reino de Navarre, and crossed from east to west by the Camino de Santiago, you can enjoy the beauty of its medieval towns and villages, visit its rich monumental,-artistic and cultural heritage.

Central Navarre serves as a passage between the green horizons of the north and the driest of the Ribera. This does not mean the area is without its own unique personality. The forests and woodlands of the Bazaín-Bidasoa, Aralar-Urbasa and Navarrese Pyrenees are not abundant here, but the mixed wooded areas of oak and holm oak can be seen; as well as its abundance of olive fields.

The cuisine is one of the strong points of this territory. This area has always had a great wine tradition, and is one of the best territories for cultivating the vine.

Remarkable in this area is the cultural richness that comes to us from the Middle Ages. The jewel of the Central Area is the Royal Palace of Olite, home to Carlos III, "the Noble. Another key point is the Puente la Reina, where the two French branches of the Camino de Santiago converge from Roncesvalles and Sangüesa with the Romanesque Santa María la Real church, declared a National Monument in the 19th century, the Monastery of San Salvador in Leyre and the medieval fortress of Ujué. Another highlight of Central Navarre are the Roman archaeological sites of Andelos, Arellano and Santa Criz and the famous legacy of the Romanesque in the Valdorba area, reflected in its hermitages.

And how could we not include the Lower Mountain area in this section, where we find symbols as authentically Navarrese as the Javier Castle, surrounded by a land of unique villages with their own particular charm; where you can enjoy good food, hiking trails, mountain biking (MTB) and Nordic walking in the middle of nature.

Organise your trip to this area of Navarre and learn about the roots and history of a varied people, where you can enjoy authentic and quality rural tourism.



NACEDERO DE UREDERRA



8

Urederra



Estella



VÍA VERDE
DEL VASCO-NAVARRO



SANTA MARÍA LA REAL
DE VIANA



9

N-111

NA-134



Ebro



14



ALOJAMIENTOS
DSTATUAK



RESTAURANTES
JATETXEAK



ACTIVIDADES
JARDUERAK



ZONA MEDIA ERDIALDEKO NAFARROA

AIBAR-OIBAR



1
617 189 957
C/ San Pedro, nº 5
info@alberguedeaibar.com
www.alberguedeaibar.com

ALBERGUE LA BIZKAIA 1^a

ES: Casa Tradicional en Aibar. Villa Medieval convertida en albergue.

EU: Ezte tradizionala, Oibarren. Erdi Aroko hiribildua aterpetxe bihurtua.

FR: Maison traditionnelle convertie en auberge dans le village médiéval d'Aibar.

EN: Traditional house in Aibar. Medieval Villa converted into a hostel.



Adultos: 16 €
< 12 años: 14 €



Adultos: 19 €
< 12 años: 17 €



Adultos: 28 €
< 12 años: 24 €



Adultos: 37 €
< 12 años: 31 €



Adultos: 10 €
< 12 años: 8 €



3,75 €
por persona

*Grupos consultar precios



uab00050



Sala multiusos

BEIRE



2
Carmen Ester
948 740 041 / 679 680 375
Carrera de Aragón nº 1
beitubeire@gmail.com
www.beire.com

ALBERGUE BEIRE 1^a

ES: Un albergue comprometido con el medio ambiente y la sostenibilidad, desde el que se puede visitar toda Navarra y en el que se pueden realizar numerosas actividades en su huerta medioambiental.

EU: Ingurumenaz eta irakortasunaz ardurazten den ostaua, Nafarroa ezagutzeo eta bere baratzean ekintza desberdinak egiteko aukera eskaintzen du.

FR: Une auberge engagée avec l'environnement et la durabilité, depuis celui qui se peut visiter toute la Navarre et dans lequel ils se peuvent réaliser des nombreuses activités dans son verger environnemental.

EN: A hostel committed with the environment and sustainability, from where you can visit all Navarre and in which many activities can be carried out in its environment garden.



TA: 30 €/pax

TB: 25 €/pax



TA: 30 €/pax

TB: 25 €/pax



18 €/pax*

23 €/pax*



35,5 €/pax*

48 €/pax*



*Precios albergue



5 €*

7 €



16 € hospedena

12,5 € albergue

NAVARRA MEDIA | APARTAMENTOS | APARTAMENTUAK | APPARTEMENTS | APARTMENTS

LERGA



3
659 029 377
C/ La Feria, nº 13
casaiturrealde@gmail.com
www.casaiturrealde.com

CASA ITURRALDE

ES: Casa señorial del s.XVIII en el corazón del Reyno de Navarra.

EU: Nafarroako Erresumaren bihotzean aurkitzen den XVIII. mendeko jauretxea.

FR: Maison de maître du siècle dix-huitième au cœur de Reyno de Navarra.

EN: 18th Century stately house in the heart of the Reyno de Navarra.



720 €
(mínimo
2 noches)



uvt0196



4



FERNANDOEGEA ★★★★

ES: Casa tradicional rehabilitada de tal manera que hace que la estancia sea un auténtico viaje a través del tiempo.

EU: Berritutako ohiko etxea egonaldia denboran barrena benetako bidaia izan dadin eragiten du.

FR: Maison traditionnelle restaurée d'une manière qui rend le séjour un véritable Voyage dans le temps.

EN: Traditional house restored in such a way that makes the stay an authentic journey through time.

679 118 728 / 948 733 050
C/ Abadía, nº 3
casafernandoegea@hotmail.com
www.casafernandoegea.com

PREGUNTAR



GALLIPIENZO

5



CASA RURAL ZULOTXO ★★

ES: Situada en Gallipienzo Antiguo, una villa medieval en Tierras de Javier, desde donde podrás disfrutar de todo su patrimonio.

EU: Galipentzu Zaharrean kokatua, Xabirren Lurretako Erdi Aroko villa honetatik ondare guztiak gozatu ahalko duzu.

FR: Située à Gallipienzo Antiguo, un village médiéval sur les terres de Javier, d'où vous pourrez profiter de tout son patrimoine.

EN: Located in Gallipienzo Antiguo, a medieval villa in Tierras de Javier, from where you can enjoy all its heritage.

Kerman Laskibar
948 715 808 / 610 317 860
C/ Norte, nº 2
reservas@zulotxo.com
www.zulotxo.com



LERÍN

6



LA CUCA ★★★★

ES: Casa de máxima categoría con SPA y atención personalizada. Visitas guiadas.

EU: Maila goreneko etxea sarekin eta arreta personalizatua. Bisita gidatuak.

FR: Gîte de première catégorie avec spa et accueil personnalisé. Visites guidées.

EN: Top class house with spa and customised service. Guided tours.

Nieves
948 540 626 / 660 429 711
C/ Tahona, nº 14
reservas@casaruralcuca.com
www.casaruralcuca.com

50 €/hab./noche 700 €
20 €/fin de semana
15 €/entre semana
* precio por noche





7

LA TAHONA

ES: Casa de máxima categoría y Q de calidad con SPA. Recepción en nuestro museo-bodega. Visitas guiadas. Máxima capacidad.

EU: Maila goreneko etxeak eta kalitate Q zuriagatik eta spa dauka. Harrera gure museo-upeltegian. Bisita guidatuak. Goreneko ahalmena.

FR: Gîte de première catégorie et label Q de qualité avec spa. Réception dans notre musée-bodega. Visites guidées. Capacité maximale.

EN: House of maximum category with spa, achieving the Q mark for quality. Reception in our museum-cellars. Guided tours. Maximum capacity.

Nieves
948 540 626 / 660 429 711
C/Tahona, nº 27
reservas@casaruraltahona.com
www.casaruraltahona.com



50 €/hab./noche



1260 €



20 €/fin de semana



Consultar



16+2



ucr00894



P



F

L

*Grupos grandes consultar precios / precios especiales

VILORIA

8

629 386 297 / 627 527 597
C/Del Río nº 18
info@pakienea.com
www.pakienea.com

CASA PAKIENEÀ

ES: Casa completamente reformada en uno de los rincones más bonitos y desconocidos de Navarra. Ven y descubre el "Valle De Lana".

EU: Etxe berrituoa, Nafarroako txoko eder eta ezezagun batean. Etorri eta ezagutu "Lanako Ibarra".

FR: Maison complètement réformée en un des coins les plus jolis et inconnus de la Navarre. Ils voient et il découvre le "Vallée De Laine".

EN: House completely renovated in one of the most beautiful and unknown corners of Navarre. Come and discover the "Valle De Lana".



995 €



595 €



20 €



11+1



ucr00879



F



S



S



S



S



S



S

NAVARRA MEDIA | HOSTALES | OSTATUAK | HÔTELS | HOSTELS

TORRES DEL RÍO

9

948 648 472 / 640 516 620
C/Jesús Ordoñez, nº 4 bis
info@sanandreshostal.com
www.sanandreshostal.com

HOSTAL SAN ANDRÉS

ES: Hostal situado a pie del Camino de Santiago, sus nuevas y modernas instalaciones hacen que su descanso sea placentero y cómodo.

EU: Done Jakue bidean kokatutako ostatua, bere instalazio berri eta modernoek atsedena atsegina eta erosa izan dadile eragiten dute.

FR: Hôtel situé au pied du Chemin de Saint-Jacques; ses nouvelles et modernes installations en font un lieu de repos plaisant et confortable.

EN: A hostel situated at the foot of the St James' Way (Camino de Santiago); its new, modern facilities make your rest as pleasant and comfortable as can be.



WC



WC



WC



WC



WC

ENTRE SEMANA

45 €

65 €

77 €

75 €

95 €

ucr0907



P



F



L



S



S



F



L



S



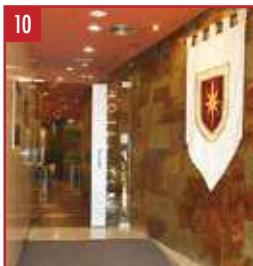
S



S

ESTELLA - LIZARRA

10

**HOTEL YERRI ★★**

ES: Hotel situado a 5 minutos del centro de Estella. Utiliza nuestro servicio lanzadera para nuestros peregrinos.

EU: Lizarrako erdigunetik 5 minutuetara kokatuta dagoen hotela. Erabili gure eromesentzat daukagun anezka zerbitzuza.

FR: Hôtel situé à 5 minutes du centre d'Estella. Utilisez notre service de navette pour nos pèlerins.

EN: Located 5 minutes from the town centre. Use shuttle service for our pilgrims.

948 546 034
Avda. Yerri, nº 35
hotelyerri@hotelyerri.es
www.hotelyerri.es

**GALLIPIENZO**

11

**HEREDAD BERAGU HOTEL RURAL**

ES: Heredad Beragu ofrece un servicio exquisito para las personas que desean disfrutar de la perfecta armonía con el entorno majestuoso que le rodea.

EU: Heredad Beraguk harmonia perfertuaz disfrutatzeko desira duten pertsonentzat zerbitzu bikaina eskaizten du bere ingurumen zoragarriarekin.

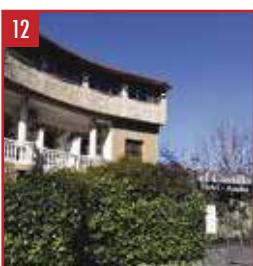
FR: Heredad Beragu offre un service exquis pour les personnes qui souhaitent profiter de la parfaite harmonie avec l'environnement majestueux.

EN: Heredad Beragu offers an exquisite service for people who wish to enjoy the perfect harmony with the Majestic surroundings.

948 050 109
C/El Abrigo, nº 12
info@heredadberaguhotel.com
www.heredadberaguhotel.com



12

**HOTEL EL CASTILLO ★**

ES: Hotel con 10 habitaciones dobles, un apartamento de 2 plazas y otro de 6 plazas. Posibilidad de alquilar completo el hotel con 27 plazas más 2 supletorias. Piscina cubierta climatizada.

EU: 10 gela bikoitzeko Hotela, bi apartamentu 2 eta 6 lagunentzat. Hotel osoa alokatzeko aukera dago 27 lagunentzat gehi bi gehigarri. Klimatizatutako igerileku estalia.

FR: Hôtel avec 10 chambres doubles, un appartement 2 places et un autre à 6 places. Possibilité de louer entièrement l'hôtel avec 27 places et 2 supplémentaires. Piscine couverte chauffée.

EN: A hotel with 10 double rooms, an apartment for 2 people and another for 6. Possibility of renting the entire hotel, sleeps 27 plus 2 supplementary. Indoor heated pool.

Mª Ángeles Rodríguez
948 711 778 / 639 246 581
C/ El Pinar, nº 46
contacto@hotelasadorelcastillo.com
www.hotelasadorelcastillo.com



13



HOTEL-RESTAURANTE ★★★★ VILLA LARRAGA

ES: Comodidad, elegancia y distinción en un entorno rural único y exclusivo.

EU: Erosotasuna, dotoretasuna eta adeitasuna nekazal ingurune paregabean.

FR: Confort, élégance et distinction dans un environnement rural unique et exclusif.

EN: Comfort, elegance and distinction in a unique and exclusive rural environment.

948 711 246

C/Carretera Berbinzana, s/n
info@villadelarraga.com
www.villadelarraga.com



87 €



50,50 €



uh000781

128,50 €/Suit junior
129 €/Suit nupcial

MIRANDA DE ARGA

14



HOTEL RURAL ANA DE NAVARRA ★★

ES: Acogedor hotel de ambiente rústico situado en un edificio del siglo XVI.

EU: XVI. mendeko eraikin batean kokatutako landa giroko hotel erosoa.

FR: Hôtel accueillant d'ambiance rustique situé dans un bâtiment du XVIe siècle.

EN: Cozy rustic hotel located in a 16th century building.

Daniel Lete

948 73 70 70

C/ Plaza Daoiz, nº 5

hotelresidenciaanadenavarra@gmail.com
www.hotelresidenciaanadenavarra.com



uhr00808

70 €

90 €

110 €

120 €/familiar

20 €

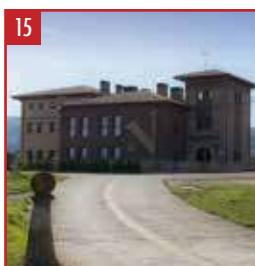
10 €

*Consultar precios según temporada



SANSOÁIN

15



HOTEL-RESTAURANTE ★★★★ VALDORBA

ES: Uno de los paraísos escondidos de Navarra.

EU: Nafarroan ezkutatutako paradisuetako bat.

FR: Un des paradis cachés de Navarre.

EN: One of the hidden paradises of Navarra.

948 721 021

Santa María, nº 29
info@hotelvaldorba.com
www.hotelvaldorba.com



uhr00878

82 €

72 €

9 €

22 €



SAN MARTÍN DE UNX



948 738 034
C/Trece de Septiembre, nº 1
info@asadordcasatomas.com
www.asadordcasatomas.com

RESTAURANTE ASADOR CASA TOMÁS

ES: Saborea los productos de la tierra Navarra elaborados de manera tradicional. Especialidad: Carnes a la parrilla.

EU: Tradizionalki prestatutako Nafarroako produktuak dastatu. Berezitasuna haragiak parrilan.

FR: Savourez les produits de la terre navarraise élaborés de forme traditionnelle. Spécialité: Viandes grillées.

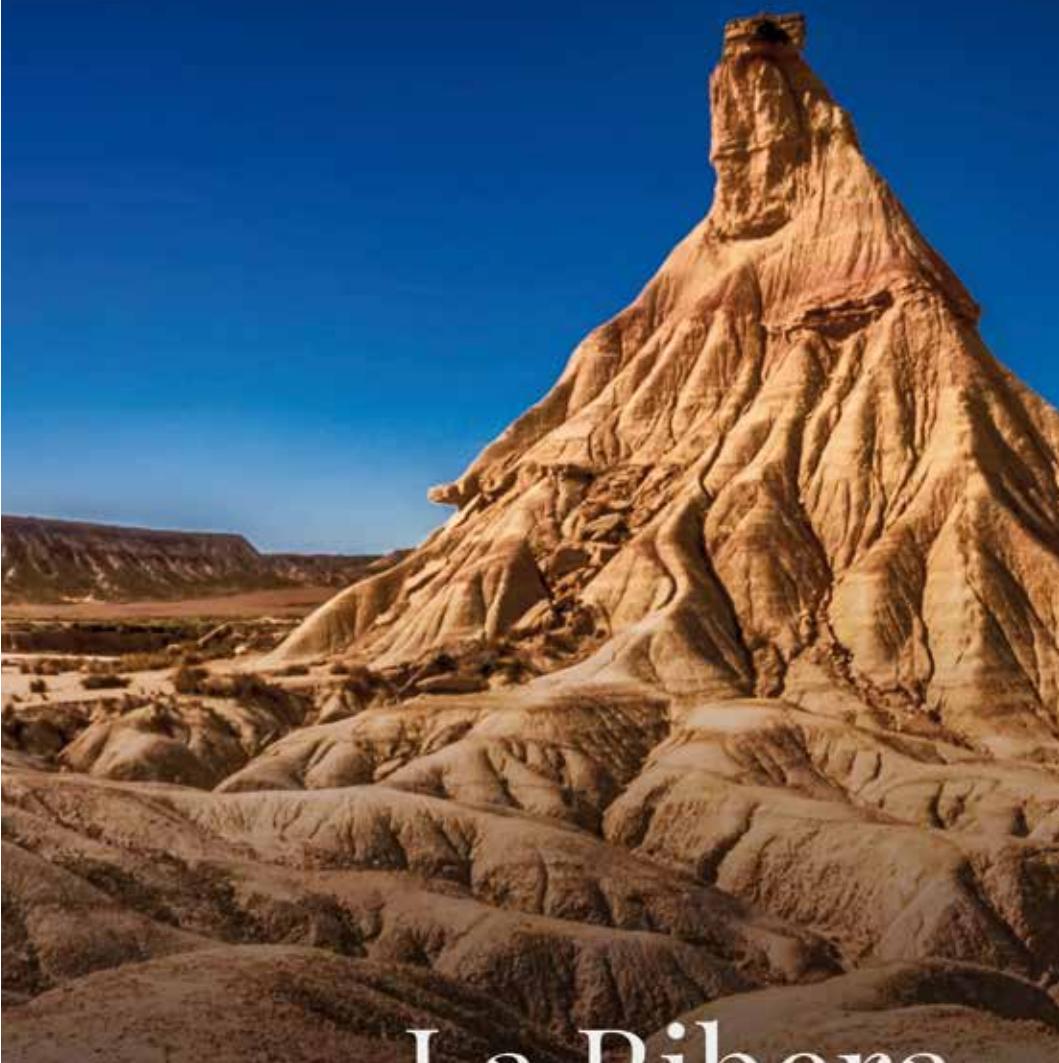
EN: Enjoy traditionally prepared produce from Navarre soil. Specialty: Grilled meats.

1250 ur000682





***150 oficinas de CaixaBank
en Navarra a su servicio***



La Ribera Erribera





*En la Ribera cada pueblo alberga
un tesoro inesperado*

La Ribera

Enclavada en el valle del Ebro, la comarca más al sur de la Comunidad Foral de Navarra se caracteriza por su gran tradición hortícola.

Al sur de la Comunidad Foral se encuentra La Ribera de Navarra, en lo que se conoce como valle del Ebro. Esta zona que es la más calurosa del territorio, reúne paisajes de abruptos contrastes, combinando el semidesierto de las Bardenas Reales, y la zona de regadio de las huertas.

La gastronomía en esta comarca adquiere una gran importancia gracias a la riqueza de su huerta, con productos con nombre propio de calidad como los Cogollos de Tudela, Alcachofas, Cardo, Borraja, o los pimientos de Piquillo de Lodosa, que unido a la larga tradición vinícola, la convierten en una zona gastronómica muy especial.

La Ribera de Navarra ha sido desde siempre lugar de encuentro a lo largo de la historia, ya que encontramos influjo de la Edad del Hierro, la época romana o las huellas del románico y del Barroco en el arte y la arquitectura que llega hasta nuestros días. Buena muestra de ello se puede apreciar en sus edificios como en la catedral de Santa María de Tudela erigida sobre una antigua mezquita. Corella, sin embargo, es la capital del Barroco navarro junto con otras ciudades como Fitero o Cascante.

En la Ribera cada pueblo alberga un tesoro inesperado: un paisaje inquietante, el legado de una civilización desaparecida, una joya artística, el recuerdo de monjes y caballeros, una tradición singular, grandes fiestas populares... Y en todos ellos, gentes sencillas, apasionadas y hospitalarias que hacen del turismo rural una realidad al alcance de todo aquel que quiera sentirse como en casa.

Lánzate a conocer este maravilloso entorno disfrutando de la gastronomía más auténtica cocinada con mimo con los mejores productos de cercanía en la huerta de calidad riberana.

*Eribetan herri bakoitzak
ustekabeko altxor bat gondetzen du*



Erribera

Ebroko haranean kokatua, Nafarroako Foru Erkidegoaren hegoaldeko eskualdea da, bere baratzegintza tradizio handiagatik bereizten dena.

Foru Erkidegoaren hegoaldean Nafarroako Erribera dago, Ebro bailara bezala eza-gutzen den horretan. Lurraldeko beroena den gune honek kontraste malkartsuko paisaiak biltzen ditu, Errege Bardeako erdi desertua eta baratzeen ureztatze eremua uztartuz.

Eskualde honetako gastronomiak garrantzi handia hartzen du bere baratzearen aberrastasunari esker, kalitatezko izen propioa duten produktuekin, hala nola, Tuterako Kukuluak, Alkatxofak, Kardua, Borraja, edo Lodosako Pikillo piperrak, ardogintzako tradizio luzearekin batera, oso gastronomia gune berezia bihurtzen dutenak.

Nafarroako Erribera betidanik izan da topagunea historian zehar, Burdin Aroaren, erromatarren garaiaren edo erromanikoaren eta Barrokoaren aztarnen eragina aurkitzen baitugu gaur egun arte iristen den arte eta arkitekturan. Horren erakusgarri, bere eraikinetan ikus daiteke, baita Tuterako Santa Maria katedralean ere, antzinako meskita baten gainean eraikia. Corella, hala ere, Nafarroako Barrokoko hiriburua da, beste hiri batzuekin batera, Fitero edo Cascante kasu.

Erriberan, herri bakoitzak ustekabeko altxor bat du: paisai miresgarri bat, desagertutako zibilizazio baten ondarea, bitxi artistiko bat, monjeen eta zaldunen oroitzapena, tradizio berezi bat, herri jai handiak ... eta horietan guztietan, jende xume, grinatsu eta abegitsuak, nekazl turismoa etxearen bezala sentitu nahi duen ororen eskura dagoen errealtitate bihurtzen dutenak.

Joan zaitez inguru zoragarri hau ezagutzera, mimoz prestatutako gastronomiarik bennetakoena gozatuz, erriberako kalitatezko baratzean gertuko produkturik onenekin.



*Chaque localité de la Ribera
renferme un trésor inespéré*

Ribera de Navarra

Située dans la vallée de l'Èbre, la comarque la plus au sud de la Communauté forale de Navarre se caractérise par sa grande tradition horticole.

La Ribera de Navarre se trouve au sud de la Communauté forale, dans ce que l'on connaît comme la vallée de l'Èbre. Cette zone, qui est la plus chaude du territoire, réunit des paysages aux contrastes abrupts, combinant le semi-désert des Bardenas Reales et la zone irrigable des cultures maraîchères.

La gastronomie acquiert dans cette comarque une grande importance grâce à la richesse de sa plaine maraîchère, offrant des produits de qualité avec un nom propre comme les coeurs de laitue de Tudela, les artichauts, le chardon, la bourrache ou les poivrons de piquillo de Lodosa, qui font d'elle, conjointement à la longue tradition vinicole, une zone gastronomique très spéciale.

La Ribera de Navarre a été tout au long de l'histoire un lieu de rencontre, et l'on retrouve l'influence de l'âge du fer, l'époque romaine ou les traces du style roman et du baroque dans l'art et l'architecture qui subsistent encore de nos jours. On peut en voir le témoignage dans ses bâtiments et dans la cathédrale de Santa María de Tudela, érigée sur une ancienne mosquée. Corella s'érige comme la capitale du baroque navarrois conjointement à d'autres villes comme Fitero ou Cáscale.

Chaque localité de la Ribera renferme un trésor inespéré: un paysage inquiétant, l'héritage d'une civilisation disparue, un joyau artistique, le souvenir de moines et chevaliers, une tradition singulière, de grandes fêtes populaires... Et dans toutes, des gens simples, passionnés et hospitaliers, qui font du tourisme rural une réalité à la portée de tous ceux et celles qui veulent se sentir comme à la maison.

Aventurez-vous à connaître cet environnement merveilleux et dégustez la gastronomie la plus authentique cuisinée avec soin et avec les meilleurs produits locaux de la plaine maraîchère de qualité de la Ribera.



*In the Ribera, every town house
is an unexpected treasure*

Ribera de Navarre

Nestled in the Ebro Valley, the southernmost region of the Foral Community of Navarre, it is known for its great horticultural tradition.

In what is known as the Ebro Valley, to the south of the Foral Community is the Ribera de Navarre. This area is the hottest in the territory, and features landscapes of abrupt contrasts, combining the semi-desert of the Bardenas Reales and irrigated areas of orchards.

The cuisine in this region has acquired great importance, thanks to the richness of its market gardens, with their own quality products: such as lettuce hearts from Tudela, Artichoke, Cardo (a kind of thistle), Borage and piquillo peppers from Lodosa which, together with its long tradition of good wine, make it a highly special gastronomic area.

The Ribera de Navarre has always been a meeting place throughout history, as here we find the influence of the Iron Age, the Roman era and traces of Romanesque and Baroque art and architecture, right up to today. A good example of this can be seen in its buildings, such as the cathedral of Santa María de Tudela, erected over an old mosque. Corella, however, is the capital of the Navarrese Baroque along with other towns like Fitero and Cascante.

In the Ribera, every town house is an unexpected treasure: unsettling landscapes, the legacy of a missing civilisation, an artistic jewel, the memory of monks and knights, a unique tradition and great folk festivals. In all of them are simple, passionate, hospitable people who make rural tourism a reality available to anyone who wants to feel at home.

Get to know this wonderful environment and enjoy the most authentic cuisine cooked with care with the best local products from top quality Ribera market gardens.



ALOJAMIENTOS
OSTATUAK

RESTAURANTES
JATEXEAK

ACTIVIDADES
JARDUERAK



MONASTERIO
DE LA OLIVA



BARDENAS
REALES

NA-125

NA-126

LA RIBERA ERRIBERA

FIGAROL



C Rafael Martínez
948 726 036 / 609 544 236
Fax. 948 726 036
Paseo de Los Fueros, nº 22
residencia@doshach.es
www.doshach.es

ALBERGUE DOS HACHES 2^a

ES: Albergue muy tranquilo, con zonas muy amplias para aparcar, jugar y disfrutar de la naturaleza.

EU: Aterpe oso lasaiq, aparkatzeko lekuak, jolasteko eta naturaz gozatzeko toki paregabeak.

FR: Alberge très calme, avec de grandes zones de parking, de jeu et pour profiter de la nature.

EN: Very quiet hostel, very spacious areas for parking, playing and enjoying nature.



* Los precios incluyen sábanas y togas.

** Niños: 25% de descuento



LA RIBERA | APARTAMENTOS | APARTAMENTUAK | APPARTEMENTS | APARTMENTS

ARGUEDAS



 M^a Consuelo Urmeneta
948 081 111 / 691 734 904
Plaza Los Fueros, nº 2
dezertobardenas@outlook.com
www.dezertobardenas.com

APARTAMENTOS DEZERTO

ES: Todo un edificio dedicado al turismo. "La puerta de Las Bardenas te espera".

EU: Turismoari eskainitako eraikina. "Bardeetako ateak itxoiten zaitu".

FR: Tout un bâtiment consacré au tourisme. "La porte des Bardenas t' attend".

EN: The whole building dedicated to tourism. "Entrance door to The Bardenas".





3

Luis Jesús Aznárez

615 112 262

C/Sol, nº 85
info@casaruraltelas.com
www.casaruraltelas.com

CASA TELAS ★★

ES: Tranquilidad junto a las Bardenas Reales.**EU:** Lasaitasuna Errege Bardeetatik gerto.**FR:** Tranquillité près de las Bardenas Reales.**EN:** A place of tranquillity next to Bardenas Reales.

950 €



450 €



150 €



20 €



ucr00842



LA RIBERA | HOSTALES | OSTATUAK | HÔTELS | HOSTELS

MURILLO EL FRUTO



4

Kerman Laskibar

948 715 808 / 610 317 860
C/ Santa Úrsula, nº 63
reservas@txapitxuri.com
www.alojamientoruralnavarra.com

HOSTAL RURAL TXAPI TXURI

ES: Punto de encuentro cercano a las Bardenas reales para conocer la cultura Navarra, contemplar sus paisajes y disfrutar de su gastronomía.**EU:** Errege Bardeetatik gerto, Nafarroako kultura ezagutzeko, bere paisaiak miresteko eta bere gastronomiaz gozatzeko elkargunea.**FR:** Point de rencontre près de Bardenas Reales pour connaitre la culture la Navarre, contempler ses paysages et amuser de sa gastronomie.**EN:** Meeting point close to Bardenas Reales for knowing Navarre culture, notice its landscapes and enjoy its gastronomy.

65/70 €



WC



55 €

familiar: 90 €



15 €



9 €



19 €

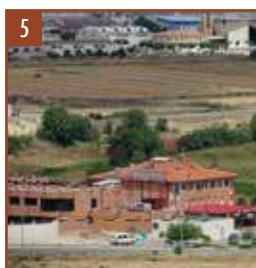


uhsr0686



Gratis

PERALTA



5

948 716 100
C/ Variante de Peralta, Km. 23,5
correo@hostalpenalen.com
www.hostalpenalen.com

HOSTAL PEÑALEN

ES: Situado en la localidad de Peralta, el Hostal Peñalen le invita a disfrutar de sus servicios y gastronomía, mientras trabaja o descansa en sus 33 habitaciones totalmente equipadas.**EU:** Peraltako herriaren dagoen ostatua, Peñalen Ostatua gastronomiz eta zerbitzuaz gozatzera gonbidatzen zaitu, lan egiten dutun bitartean edo atsedten hartzen dutun bitartean bere 33 geletan.**FR:** Situé dans la commune de Peralta, le petit hôtel vous invite à profiter de ses services et de sa gastronomie alors que vous travaillez ou vous reposez dans ses 33 chambres entièrement équipées.**EN:** Located in Peralta, Hostal Peñalen invites you to enjoy its services and cuisine, while working or relaxing in one of its 33 fully equipped rooms.

62 €



11 €



18 €



30 €



uhp00720





***150 oficinas de CaixaBank
en Navarra a su servicio***



Normativa Réglementation Arautegia Regulation



Normativa Arautegia Réglementation Regulation

Las características y funcionamiento de los albergues están regulados por la Orden Foral del Gobierno de Navarra 140/2005 de 5 de diciembre. Sus aspectos más destacados son:

Los albergues turísticos son aquellos que ofrecen el servicio de alojamiento en habitaciones múltiples (entendiendo por habitaciones múltiples las que tienen capacidad igual o superior a 4 plazas), junto con la práctica de alguna actividad relacionada con el entorno.

Según la calidad de sus servicios e instalaciones se clasifican en:

- Albergues de Primera Categoría
- Albergues de Segunda Categoría
- Albergues del Camino de Santiago

Los albergues deberán exhibir, junto a la entrada principal, una placa normalizada en la que figure el distintivo correspondiente a su clasificación.

En el precio del alojamiento se considerarán incluidos la pernoctación, que comprende el uso del colchón, con funda protectora, almohada con funda extraíble y mantas, el uso de las salas destinadas a los clientes y de los servicios higiénicos.

Deberá ofertarse el préstamo de sábanas y toallas, que podrán facturarse separadamente del precio del alojamiento.

Queda prohibida la pernoctación en el establecimiento sin el uso de sábanas, propias o prestadas por el albergue, o al menos saco de dormir.

Los albergues podrán acordar normas de régimen interior sobre el uso de los servicios e instalaciones.

Aterpetxeen ezaugarri eta funtzionamendua, abenduak 5eko 140/2005 Foru Dekretuak arautzen ditu. Beraien alderdi azpimagarrienak dira:

Aterpetxe turistikoak alojamendua logela anitzetan eskaintzen dituzten establezimenduak dira (logela anitzak 4 plaza edo gehiagorako ahalmena dutenak dira), ingurunearekin loturik dauden aktibitateak egitearekin batera.

Zerbitzu eta instalazioen kalitatearen arabera sailkatzen dira:

- Lehenengo mailako aterpetxeak
- Bigarren mailako aterpetxeak
- Done Jakue Bideko aterpetxeak

Aterpetxeak sarrera nagusian plaka normalizatu bat ipini beharko dute, non dagokion sailkapena agertu beharko den.

Alojamenduaren zenbatekoan gaua igarotzea eta koltxoi, funda babeslea, burukoa bere fundarekin eta manta sartzen dira. Baite bezeroei zuzendutako aretoen erabilera eta zerbitzu higienikoak.

Maindire eta eskuoihalen mailegua eskaini beharko da, alojamenduaren zenbatekotik bereizi daitekeena.

Debekaturik geratzen da establezimenduan gaua igarotzea maindirerik gabe, bakoitzarenak edo mailegatuak edo gutxienez lo egiteko zaku gabe.

Aterpetxeek barneko arauak erabaki ditzakete zerbitzu eta instalazioei buruz.

Les caractéristiques et le fonctionnement des auberges sont réglementés par l'Arrêté Foral 140/2005 du 5 décembre du Gouvernement de Navarre. Les aspects à souligner sont les suivants:

Les auberges de tourisme sont des établissements qui offrent le service d'hébergement en chambres collectives (il est entendu par chambres collectives celles dont la capacité est égale ou supérieure à 4 places) allié à la pratique d'une activité ayant trait à leur environnement.

Selon la qualité de leurs services et installations, elles sont classées comme suit:

- Auberges de Première Catégorie
- Auberges de Seconde Catégorie
- Auberges du Chemin de Saint Jacques

Les auberges placeront, près de l'entrée principale, une plaque normalisée sur laquelle figurera le distinctif correspondant à leur classification.

Le prix de l'hébergement inclura la nuitée comprenant l'utilisation du matelas avec housse protectrice, oreiller à housse lavable et couvertures, l'usage des salles destinées aux clients et les sanitaires.

La location de draps et serviettes de toilettes sera également offerte et pourra être facturée séparément du prix de l'hébergement.

Il est interdit de passer la nuit dans l'établissement sans utiliser de draps, propres ou loués par l'auberge ou au moins un sac de couchage.

Les auberges pourront établir des normes de régime intérieur concernant l'utilisation des services et installations.

The characteristics and functioning of these accommodations are regulated by Regional Order of the Navarre Government 140/2005 from the 5th of December. Its most important points include the following:

Tourist accommodations are those that offer lodging services in multiple rooms (with multiple rooms referring to those having a capacity equalling or exceeding four spaces), along with the practice of some activity related to its environment.

Based on the quality of the services and the facilities, they are classified as:

- First Rate Accommodations
- Second Rate Accommodations
- Camino de Santiago Accommodations

At the main entrance, these shelters should include a standardized plaque in which the corresponding classification appears. The price of the lodging includes the overnight stay, including the use of a mattress, with a protective cover, pillow with removable cover and blankets, rooms for customer use as well as hygiene services. They should offer the use of sheets and towels, to be billed separately from the lodging costs. The overnight stay in the establishment is prohibited without the use of sheets, either the customer's own or those provided by the accommodations, or at least, a sleeping bag. The shelters may create internal regulations regarding the use of the services and facilities.

Las características y funcionamiento de las casas rurales están reguladas por el Decreto Foral 243/1999, de 28 de junio. Aprobado un Nuevo Decreto Foral 64/2013, de 6 de noviembre de 2013, por el que las Casas Rurales se clasificarán, según la calidad de sus servicios e instalaciones en 5, 4, 3, 2, y 1 estrellas.

Se entiende por alojamiento turístico en Casas Rurales, la prestación del servicio de habitación o de residencia, con o sin servicio de comidas, mediante el pago de un precio, en un edificio cuyas características estéticas sean las propias de la arquitectura tradicional popular de la zona donde se ubique y reúna las instalaciones y servicios mínimos definidos en la normativa.

Existen dos modalidades de alojamiento en Casas rurales:

Casas Rurales de Habitaciones: Son aquellos establecimientos en los que se presta el servicio de habitación, en una vivienda donde el titular del establecimiento comparte el uso de su propia vivienda, con una zona o anexo dedicada al hospedaje.

Casas Rurales Vivienda: Son aquellos establecimientos en los que se presta el servicio de residencia, mediante la cesión del uso y disfrute de la vivienda en condiciones, equipo, instalaciones y servicios que permitan su inmediata utilización.

Las casas rurales deberán disponer de un mínimo de una habitación doble y de un máximo de 16 plazas fijas de alojamiento y de 2 supletorias.

Landa etxeen ezaugarri eta funtzionamendua, ekainak 28ko 243/1999 Foru Dekretuak arautzen ditu. 2013ko azaroaren 6ko, 64/2013 Foru Dekretu berria onetsi da, non, Landa Etxeak eskaintzen dituzten zerbitzu eta instalazioen kalitatearen arabera sailkatuko diren 5, 4, 3, 2 eta izar batean.

Landa etxeetan alojamendu turistiko da, logela edo bizileku zerbitzua ematen duena, janari zerbitzuarekin edo zerbitzu hau gabe, salneurri ordainketa baten ordez, zonaldeko herrietako ohiko arkitektura tradizionala duten eraikinetan kokatzen badira hauen ezaugarri estetikoak betez, eta instalazioak eta araudiak finkatutako gutxieneko zerbitzuak eskaintzen baditu.

Landa etxeetan alojamendurako bi modalitate daude:

Geladun Landa Etxeak: Logela zerbitzua eskaintzen dituzten establezimenduak dira, non establezimenduaren erabilera etxebizitzako nagusiak bezeroarekin banatzuen duen, etxeko zonalde batean edo alojamenduari eskainitako gehigarri batean.

Etxebizitza Landa Etxeak: Bizileku zerbitzua eskaintzen dituzten establezimenduak dira, non erabilera bezeroari lagatzen zaion, baldintza egokietan etxebizitzaz gozatzeko, ekipamena, instalazio eta zerbitzuak prest edukiz edozein momentutan erabiltzeko.

Landa etxe guztiak gutxienez logela bikoitz bat izan beharko dute eta gehienez 16 plaza finko bi ohe gehigarrirekin.

Les caractéristiques et le fonctionnement des gîtes ruraux sont réglementés par le Décret Foral 243/1999, du 28 juin. Après approbation du Nouveau Décret Foral 64/2013, du 6 novembre 2013, les Hébergements Ruraux seront classés, selon la qualité des installations et des services fournis, dans les catégories 5, 4, 3, 2 et 1 étoile(s).

Il est entendu par hébergement touristique en Gîte Rural, la prestation du service de chambre ou de résidence avec ou sans service de restauration, moyennant le paiement d'un prix, dans un bâtiment dont les caractéristiques esthétiques sont propres de l'architecture traditionnelle populaire de la région où il se trouve et qui réunit les installations et services minimums définis dans la réglementation.

Il existe deux modalités d'hébergement en Gîte Rural: Gîtes Ruraux à Chambres:
Ce sont des établissements dont les propriétaires partagent leur propre logement en consacrant une zone ou une annexe à l'hébergement pour offrir le service de location de chambre.

Gîtes Ruraux Logement: Ce sont des établissements prêtant le service d'habitation, moyennant la cession de l'usage et de la jouissance du logement dans des conditions, équipements, installations et services qui permettent leur utilisation immédiate.

Les gîtes ruraux devront disposer au minimum d'une chambre double et d'au maximum 16 places fixes d'hébergement et 2 supplémentaires.

The characteristics and functioning of rural homes is regulated by Regional Decree 243/1999, from the 28th of June. A new Regional Decree 64/2013 was approved on the 6th of November of 2013, in which Rural Homes were classified, according to the quality of their services and facilities, receiving 5, 4, 3, 2 or 1 stars.

Tourist lodging in Rural Homes is understood to be the offering of rooms or residence services, with or without meal service, via payment, in a building whose aesthetic characteristics are those of the traditional regional architecture and offering the minimal facilities and services as defined in the regulations.

There are two types of Rural Home lodgings:

Rural Homes with Rooms: These are those establishments in which rooms are offered, in a home where the owner shares the use of the property, having an area that is specifically dedicated to lodging.

Rural Housing: These are those establishments in which the residence is offered, through the transfer of the use and enjoyment of the property, in conditions, equipment, facilities and services that permit their immediate use.

The rural home should have a minimum of one double room and a maximum of 16 lodging spaces and 2 supplemental areas.

Las características y funcionamiento de los hostales están regulados por el Decreto Foral 146/2005, de 26 de diciembre, de ordenación de los establecimientos hoteleros de Navarra. Establecimiento hotelero es aquel que se dedica de modo profesional o habitual a prestar alojamiento a las personas con o sin servicios de carácter complementario. Se denominarán hostales los establecimientos que reuniendo las características propias de un hotel carecen de entradas, ascensores y escaleras para uso independiente y exclusivo de sus clientes, y cumplen los requisitos técnicos exigidos.

Podrán ser declarados hostales rurales los que reúnan las siguientes características:

- a) Disponer de un máximo de treinta habitaciones.
- b) Estar ubicados en poblaciones de menos de cinco mil habitantes. No obstante, podrán radicar en municipios de hasta diez mil habitantes siempre que se encuentren situados fuera del núcleo urbano.
- c) Estar instalados en un edificio singular de valor arquitectónico o que responda a la arquitectura tradicional de la zona.

Ostatuen ezaugarri eta funtzionamendua, abenduak 26ko 146/2005 Foru Dekretuak arautzen ditu, Nafarroako establezimendu Hotelekoen ordenazioan. Hotel establezimendua, era profesional edo maiz alojamendua eskaintzen jarduten dutenak dira, zerbitzu osagarrieikin edo hauek gabe. Ostatu bezala izendatzen dira hotelen berezko ezaugarriak biltzen dituzten establezimenduak baina ez dituzte ez sarrera, igogailu eta eskailerak bezeroentzako soilik eta eskatutako baldintza teknikoak bete beharko dituzte.

Landa ostatuak izan daitezke hurrengo ezaugarriak betetzen dituzten establezimenduak:

- a) Gehienez 30 logela eskaintzen baditu.
- b) Bost mila biztanle baino gutxiagoko herriean kokaturik egotea. Hala ere, hamar mila biztanleko herriean ere kokatu daitezke beti ere hirigunetik kanpo badaude.
- c) Eraikuntza berezietaan kokaturik egotea, balio arkitektonikoa duena edo zonaldeko ohiko arkitetura duena.

Les caractéristiques et fonctionnement des hôtels sont réglementés par le Décret Foral 146/2005, du 26 décembre, portant l'aménagement des établissements hôteliers de Navarre. L'établissement hôtelier est l'établissement consacré professionnellement ou habituellement à donner hébergement aux personnes avec ou sans service de caractère complémentaire. Les établissements qui, réunissant les caractéristiques d'un hôtel ne disposent d'entrées, d'ascenseur et d'escaliers pour usage indépendant et exclusif de leurs clients, mais satisfont aux exigences techniques requises seront dénommés «Hostales».

Les établissements qui réunissent les caractéristiques suivantes pourront être déclarés hostales:

- a) Disposer d'un maximum de trente chambres.
- b) Etre situés dans des communes de moins de cinq mille habitants. Toutefois, ils pourront appartenir à des communes de jusqu'à dix mille habitants à condition d'être situés hors du noyau urbain.
- c) Etre installés dans un bâtiment unique de valeur architecturale ou répondant à l'architecture traditionnelle de la région.

The characteristics and functioning of hostels is regulated by Regional Decree 146/2005 from the 26th of December, on the management of hotel establishments in Navarre. Hotel establishments are those dedicated to the professional or regular offering of lodging services to individuals, with or without the inclusion of complementary services. Hostels are those establishments that have the characteristics of a hotel but lack an entrance, elevators or stairway for their own independent use and for the exclusive use of their customers, and that comply with the technical requirements that are demanded.

Rural hostels should comply with the following characteristics:

- a) Have a maximum of thirty rooms.
- b) Be located in populations of at least five thousand inhabitants. However, they may be established in towns of up to ten thousand inhabitants that are located outside of the urban centre.
- c) Be located within a unique building of architectural value or one that maintains the architectural tradition of the region.

Las características y funcionamiento de los apartamentos turísticos están reguladas por el Decreto Foral 230/2011, de 26 de octubre.

Se entiende por apartamentos turísticos los establecimientos de temporada, considerándose como tal una ocupación continua igual o inferior a 3 meses.

Existen dos modalidades, apartamentos en bloque y vivienda turística:

- Apartamentos turísticos en bloque: conjuntos de diez o más viviendas, explotados por el mismo titular e instalados en la misma edificación.
- Vivienda turística: apartamentos turísticos tipo casa, villa, chalet, cueva, construcciones prefabricadas o similares, de carácter fijo y los adosados o las partes independientes, cumpliendo siempre con una serie de requisitos mínimos.

Superficie mínima de 90 m², acceso independiente y segregación vertical.

Apartamentu turistikoen ezaugarri eta funtzionamendua, urriak 26ko 230/2011 Foru Dekrekuak arautzen ditu.

Apartamentu turistikoak dira denboraldiko establezimendua, kontuan hartuz 3 hilabekoa edo gutxiagoko okupazio jarraia.

Bi modalitate daude, multzokako apartamentuak eta bizileku turistikoak:

- Multzokako apartamentu turistikoak: 10 edo gehiagoko multzoak, nagusiak berak ustiatuak eta eraikin berean kokatua.
- Bizileku turistikoak: apartamentu turistikoak etxe, hiribildu, txalet, leize, eraikin aurrefabrikatu edo antzezoak, izaera finkodunak eta atxikiak edo zatikatuak, beti ere gutxieneko baldintza betetzen dituztenak. 90 m²ko azala gutxienez, aparteko sarrera eta bereizketa bertikala.

Les caractéristiques et le fonctionnement des appartements touristiques sont réglementés par le Décret Foral 230/2011, du 26 octobre.

Il s'entend par appartements touristiques, les établissements saisonniers, considérés en tant que tels, ceux qui présentent une occupation continue égale ou inférieure à 3 mois.

Il existe deux types d'appartements en groupe ou logements touristiques:

- Appartements touristiques en groupe: ensemble de dix ou plus logements, exploités par le même propriétaire et installés dans le même bâtiment.
- Logement touristique: appartements touristiques type maison, villa, chalet, grotte, constructions préfabriquées ou similaires, de caractère fixe et les maisons en rangée ou les parties indépendantes, répondant toujours à un ensemble d'exigences minimums. Surface minimum de 90 m², accès indépendant et ségrégation verticale.

The characteristics and functioning of tourist apartments is regulated by Regional Decree 230/2011, from the 26th of October. Tourist apartment refers to seasonal establishments, considered as continuous occupancy of 3 months or less.

There are two types: apartments in blocks and tourist housing:

- Tourist apartments in blocks: sets of ten or more homes, used by the same owner and installed within the same building.
- Tourist housing: tourist housing of the house, villa, chalet, cave, prefabricated construction type, that is permanent in nature and that has terraces or other independent parts complying with a series of minimum requirements. Minimum surface area of 90 m², independent access and vertical segregation.



Decreto Foral 24/2009 de 30 de marzo. Reglamento de Ordenación de Campamentos de Turismo en la Comunidad Foral de Navarra. Aprobado un nuevo Decreto Foral 73/2013 de 4 de diciembre por la que se clasificarán, según la calidad de sus servicios e instalaciones, en 5, 4, 3, 2 y 1 estrellas.

Se entiende por campamento de turismo de uso público el espacio de terreno debidamente delimitado, acondicionado y dotado de las instalaciones y servicios precisos, destinado a facilitar temporalmente a las personas, mediante precio, un lugar para la vida al aire libre, con fines vacacionales o turísticos y utilizando como principal elemento de estancia tiendas de campaña, caravanas u otros elementos similares susceptibles de transporte o traslado.

24/2009 Foru Dekretua, martxoaren 30eko, Nafarroako Foru Komunitateko turismoko kanpalekuen antolamenduari buruzko errege-lamendua onesten duena. 2013ko abenduaren 4ko, 73/2013 Foru Dekretu berria onetsi da, non, Kanpalekuak eskaintzen dituzten zerbitzu eta instalazioen kalitatearekin arabera sailkatuko diren 5, 4, 3, 2 eta izar batean.

Erabilera publikoko turismoko kanpalekuak da ongi mugaturiko lurra, egokitua eta behar diren instalazio eta zerbitzuak dauzkana, pertsonei aire zabalean bizitzeko toki bat aldi baterako emateko erabiltzen dena, diru truk, oporretarako edo turismorako, betiere kanpadendak, karrabinak edo toki batetik bestera eraman daitezkeen antzeko tresnak erabilita.

Décret Foral 24/2009 du 30 mars. Règlement d'Aménagement des Campements de Tourisme dans la Communauté Forale de Navarre. Après approbation du Nouveau Décret Foral 73/2013, du 4 décembre 2013, les Camping seront classés, selon la qualité des installations et des services fournis, dans les catégories 5, 4, 3, 2 et 1 étoile(s).

Il s'entend par campement de tourisme d'usage public l'espace de terrain dûment délimité, aménagé et équipé d'installations et de services précis, destinés à fournir provisoirement aux personnes, moyennant un prix, un lieu pour vivre à l'air libre, à des fins de vacances ou touristiques et utilisant comme élément principal de séjour des tentes, des caravanes ou d'autres éléments semblables susceptibles de transport ou de déplacement.

Regional Decree 24/2009 from the 30th of March, Regulations of Management for Tourist Camping in the Autonomous Community of Navarre. Approving new Regional Decree 73/2013, from the 4th of December in which their services and facilities were classified based on quality from 5, 4, 3, 2 or 1 stars.

Tourism camping is considered to be the public use of a defined land that has been prepared and equipped with the necessary facilities and services to temporarily offer individuals, via payment, an open-air site for vocational or tourism purposes, and using tents, caravans or other similar elements that may be transported or moved as the main element of their visit.

Los restaurantes son oferta indispensable para el desarrollo social y el ocio de la población local y constituyen un factor indispensable para la atracción de los turistas, tanto por sí mismos como por ser complemento de otros servicios.

Se entiende por restaurantes, regulados por el Decreto Foral 56/2013, aquellos establecimientos que disponen de cocina y comedor y ofrecen al público, mediante precio, servicio de comidas para ser consumidas en el propio local, en horarios determinados y, preferentemente, en zonas de comedor independiente.

Los restaurantes se clasifican, en atención a sus instalaciones y servicios, en las categorías de lujo, primera, segunda y tercera, cuyos distintivos serán, respectivamente, cuatro, tres, dos y un tenedores.

Jatetxeak ezinbesteko eskaintza dira garapen sozialerako eta lekuko populazioaren aisiarako eta ezinbesteko faktoreak dira turisten erakarpenerako, bai haiengatik eta bai beste zerbitzu batzuen osagarria izateagatik.

Jatetxe bezala ulertzen da, 56/2013 Foru-Dekretuak arautua, sukaldea eta jangela eta bezeroei prezioaren bitarbez, janari zerbitzua lokalean kontsumitzeko, ordutegi zehaztuetan eta, ahal izanez gero, jangela independenteko zonetan eskaintzen duten establezimendua dira.

Jatetxeak sailkatzen dira, bere instalazioak eta zerbitzuak kontuan hartuta, luxu-kategorietan, lehenengo, bigarren eta hirugarren, zeinen ezaugariak hurrenez hurren, lau, hiru, bi eta sardexka bat dira.

Les restaurants constituent un facteur indispensable pour le développement social et pour les loisirs de la population locale. Ils sont un facteur indispensable en matière d'attractivité touristique, et en complément d'autres services.

S'entendent par restaurants, selon le Décret Foral 56/2013, les établissements disposant de cuisine et de salle à manger et qui offrent au public, en échange d'argent, un service de repas pouvant être consommé sur place, selon des horaires déterminés et, de préférence, dans un espace de salle à manger indépendant.

Les restaurants sont classées en fonction de leurs installations et services dans les catégories luxe, première, deuxième et troisième catégories, représentées respectivement par quatre, trois, deux et une fourchettes.

Restaurants are essential for social development as well as for being places where the local population can spend their leisure time. They are indispensable for attracting tourists, due to being interesting in themselves as well for helping to take advantage of other services.

A restaurant, as regulated by the Foral Decree 56/2013, is an establishment with a kitchen and dining room, offering meals to the paying public for consumption on the premises at certain times or preferentially in separate dining areas.

Restaurants are classified according to their facilities and services as luxury, first, second and third class; represented by four, three, two and one fork respectively.



EMPRESAS DE ACTIVIDADES

Se consideran actividades de turismo activo, reguladas por el Decreto Foral 288/2044, aquellas que se practiquen sirviéndose básicamente de los recursos que ofrece la propia naturaleza en el medio en el que se desarrollan, sea este aéreo, terrestre de superficie o subterráneo o acuático y a las que es inherente el factor riesgo o cierto grado de esfuerzo físico o de destreza para su práctica.

JARDUERA ENPRESAK

Turismo aktiboko jarduerak bezala kontuan hartzen dira, 288/2044 Foru-Dekretuak arautua, naturak eskaintzen dituen baliabideak erabiliz garatzen diren erdigunean praktikatzen direnak, erdigune hau aireko, lurreko azaleko edo lur azpiko edo uretakoa izan daiteke eta arrisku faktorea edo ahalegin fisikoetara edo bere praktikarako trebetasunera atxikituta dagoena.

ENTREPRISES D'ACTIVITÉS

Sont considérées comme activités de tourisme actif, selon le Décret Foral 288/2044, les activités qui se pratiquent en utilisant essentiellement les ressources offertes par la nature dans l'environnement dans lequel elles se développent, que ce soient par le biais d'activités aériennes, terrestres ou sous-terraines, aquatiques, ou par le biais d'activités au facteur risque inhérent ou nécessitant un certain degré d'effort physique ou de compétences nécessaires à leur réalisation.

TOURIST ACTIVITY COMPANIES

Tourist activities, as regulated by the Foral Decree 288/2044, are those practices making use of the resources offered by nature itself in the environment in which they operate; whether by air, on or below ground or water, and with an inherent risk factor or certain degree of physical effort or skill to be practised.

Que todos los establecimientos tendrán a disposición del cliente Hojas de Reclamaciones, cuya existencia se anunciará en lugar visible y de fácil lectura. Los precios estarán expuestos al público en zona visible de la zona destinada a los clientes. En los Hoteles, Hostales y Campings además de los precios correspondientes al alojamiento también estarán expuestos los demás servicios complementarios.

Las reservas necesitan de un anticipo, máximo del 40% del importe total y en caso de anulación de la misma, si se comunica con más de 7 días y menos de 15 días de antelación, el establecimiento podrá retener el 50% del importe del depósito y si la anulación se comunica dentro de los 7 días anteriores, quedará a disposición del establecimiento la señal o depósito. El alojamiento deberá estar disponible para la entrada de los clientes, a las 17:00 horas del día establecido y el cliente deberá abandonar el establecimiento antes de las 12:00 horas del día de la salida. Si los clientes, sin previo aviso, no llegan antes de las 20:00 horas del día de entrada, se entenderá anulada la reserva, salvo que previamente se concrete una hora de llegada posterior.

Los precios de los establecimientos figuran en esta guía, son ORIENTATIVOS, IVA incluido.

Establezimendu guztia Erreklamazio Orriak beharko dituzte erabiltzaileen eskura, eta hori iragarri beharko dute irakurketa erraz eta ongi ikusten den tokian. Salneurriak ikusgai egongo dira bezeroei zuzendutako zonaldean eta ongi ikusten diren tokian. Hotel, Ostatu eta Kanpalekuen kasuan, alojamenduari dagokion zenbatekoaz gain eskaintzen diren zerbitzu osagarriren prezioa ere azalduko da.

Erreserbak aurrerakin edo seinalea izango dute, gehienez zenbatekoaren %40 izango da, erreserva ezeztatuz gero, establezimenduari horren berri gutxinez 7 egun eta gehienez 15 egun lehenago ematen bazaio, establezimenduak aurrerakinaren %50 atxikia ahal izango du eta ezeztapena adierazitako egunaren aurreko 7 egunen barruan jakinarazten bazaio, establezimenduaren esku geratuko da seinale edo gordailu gisa jaso duen zenbatekooa. Establezimendua prestaturik egon beharko da bezeroa sartzeko, adierazitako egunaren 17:00 orduetan eta bezeroak establezimendua utzi beharko du irteera eguneko 12:00 orduak baino lehenago. Bezeroak, aurretik ez badu ezer adierazi, eta sarrera eguneko 20:00 orduak baino lehenago ez bada iristen, erreserva ezeztatu duela ulertuko da, aurretik iritsiera ordua zehaztu ezean.

Gida honetan azaltzen diren establezimenduen salneurriak ORIENTAGARRIAK DIRA, BEZA barne.

Que tous les établissements tiendront à la disposition du client des Feuilles de Réclamations dont la disponibilité sera affichée en un lieu visible et facile à lire. Les prix seront exposés au public dans la zone destinée aux clients de façon visible. Dans les Hôtels, Hostales et Campings, hormis les prix correspondant à l'hébergement, les autres services complémentaires seront également affichés.

Les réservations exigeront le dépôt d'un acompte maximum de 40% du prix total et en cas d'annulation, si elle est communiquée avec plus de 7 jours et moins de 15 jours d'avance, l'établissement pourra retenir 50% du montant du dépôt et si l'annulation est communiquée dans les 7 jours précédents, l'acompte ou dépôt demeurera à disposition de l'établissement. Les clients pourront entrer dans l'hébergement à 17:00 heures du jour établi et seront tenus d'abandonner l'établissement avant 12 heures du jour de départ. Si les clients, sans en avoir averti, ne sont pas arrivés avant 20:00 heures du jour d'entrée prévu, la réservation sera considérée annulée, à moins qu'il n'ait été convenu d'une heure d'arrivée postérieure.

Les prix des établissements figurant sur ce guide sont INDICATIFS et inclus la TVA.

That all of the establishments offer Complaint Sheets for customer use, to be presented in a clearly visible and easy seen location. Prices shall be revealed to the public in an area that is visible to the customers. In the hotels, hostels and campgrounds, in addition to the prices corresponding to lodging, there are also other complementary services offered.

Advance payment should be made with the reservations, for a maximum of 40% of the total amount. In the case of cancellation of the same, if it is communicated with more than 7 and less than 15 days advance, the establishment may retain 50% of the deposit amount while if the cancellation is communicated in the 7 days prior to the reservation date, the establishment may retain the entire deposit. The accommodations should be available for customer entry at 17:00 on the determined date of arrival and customers should leave the establishment before 12:00 on the date of exit. If the clients, without prior notice, do not arrive before 20:00 on the arrival date, their reservation shall be considered cancelled, unless they previously have specified a later arrival time.

The prices for the use of these establishments appearing in this guide are ESTIMATIONS, with VAT tax included.



- HOMENAJE OMENALDIA -

La Cocina de la *Abuela* *Anonaren* **sukaldaritz**

#saboratradicion

#tradiziozaporea



Nafarroako
Gobernua Gobierno
de Navarra



cooperativa
hostelería
navarra



Diario de
Noticias
Eres lo que lees



CAJA RURAL
DE NAVARRA

PAMPLONA
EL IURIA ES MUCHO MÁS
ASKOZ GEHIAGO DA

www.pamplona.es/turismo

Ayuntamiento de
Pamplona Iruñeko
Udala

www.pamplona.es



www.turismo.navarra.es

948 228 822

anapeh@anapeh.com

anapeh.com





Asociación Navarra de Pequeña Empresa de Hostelería
Nafarroako Ostalaritzarra Enpres Txikien Elkartea

www.anapeh.com



www.baztan-bidasoa.com



ASOCIACIÓN NAVARRA PARA EL DESARROLLO
DEL TURISMO RURAL SOSTENIBLE

NATUR EUSKALDEA

www.anatre.org



HOTELES RURALES
NAVARRA.es
Rockrea

www.hotelesruralesnavarra.es



Nafarroako Aterpetxeen Elkartea · Asociación de Albergues de Navarra

www.alberguesnavarra.com



Landa Erronk Elkartea
Asociación de Casas Rurales

www.aralar-urbasa.com



CASAS RURALES DEL PIRINEO NAVARRO

www.iratialdea.com



www.infoarguedas.com



www.territoriobardenas.com



ASOCIACIÓN DE CASAS
Y APARTAMENTOS RURALES
VALLE DE RONCAL
ESTUDIOS RODA
945 67 81 84
LAMARDOZ@ESTUDIOS.ES



www.casasruralesroncal.com



TIERRAS
DE JAVIER
NAVARRA

Tan diversas como
inesperadas

XABIERREN
LURRAK
NAVARRA

Anitzak bezain
ustekadeok

www.tierrasdejavier.com

TURISMO HECHO POR PERSONAS PARA PERSONAS
PERTSONENGATIK PERTSONENTZAKO EGINDAKO TURISMOA
TOURISME FAIT PAR DES PERSONNES POUR DES PERSONNES
TOURISM MADE BY PEOPLE FOR PEOPLE

SÍMBOLOS | SINBOLOAK | SYMBOLES | SYMBOLS

- Albergues** - Aterpetxek - Auberges - Hostel
- Apartamentos** - Apartamentuak - Appartements - Apartments
- Camping** - Kanpalekuak - Camping - Campsite
- Casas rurales habitaciones** - Logeladun londa etxeak - Gîtes ruraux à chambres - Rural houses by rooms
- Casas rurales vivienda** - Landa etxea osoak - Gîtes ruraux logement - Rural houses complete
- Hostales** - Ostatuak - Hôtels - Hostels
- Hoteles** - Hotelak - Hôtels - Hotels
- Pensiones** - Pentsioak - Pensions - Guesthouses
- Restaurantes** - Jatetxeak - Restaurants - Restaurants
- Empresas de actividades** - Jarduerak empresak - Entreprises d'activités - Tourist activity companies

	Nº habitaciones - Logela kopurua Número de chambres - Number of rooms
	Plazas - Plazak Places - Places
	Categoría - Maila Categorie - Category
	Habitación - Logel Chambre - Room
	Noche adicional - Gau gehigarria Nuit supplémentaire - Additional night
	Tipo de habitación - Logela mota Type de chambre - Type of room
	Habitación con baño - Gela-komuno Chambre-salle de bain - Room-bath
	Habitación con lavabo - Gela-konketa Chambre-lavabo - Room-washbasin
	Cama supletoria - Ohe gehigarria Lit supplémentaire - Supplementary bed
	Fin de semana - Asteburua Weekend - Weekend
	Semana completa - Aste osoa Semaine complète - Whole week
	Precio alojamiento - Alejamenduaren prezioa Prix du logement - Accommodation price
	Calefacción - Berogailua Chouffage - Heating
	Frontón - Pilotaleku Fronton - Fronton

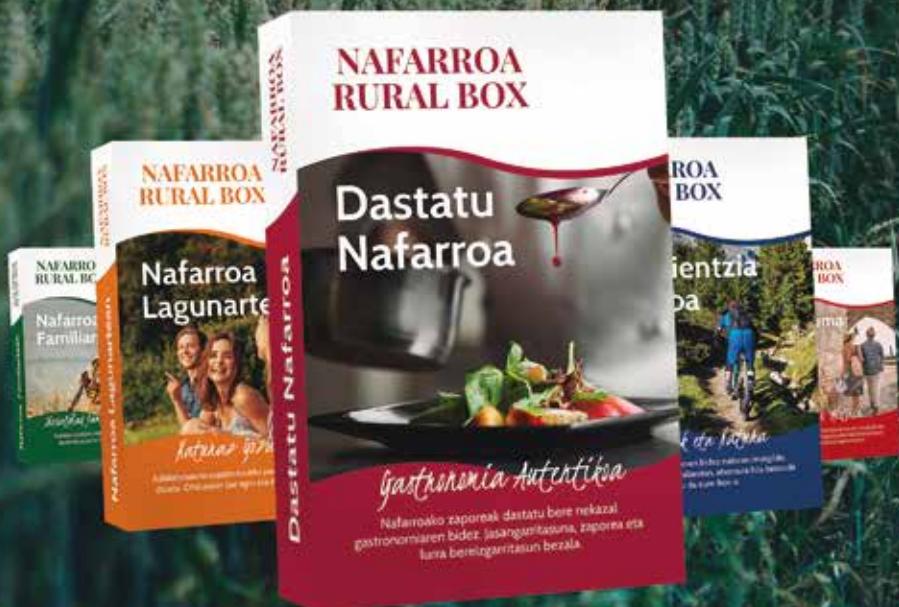
	Comida - Bazkaria Déjeuner - Lunch
	Comida fin de semana - Asteburuko bazkaria Déjeuner weekend - Weekend lunch
	Carta/menú - Karto/menu Carte/menu - Menu
	Comida/cena - Bazkaria/afaria Déjeuner/diner - Lunch/dinner
	Cena - Afaria Diner - Dinner
	Desayuno - Gosaria Petit déjeuner - Breakfast
	Derecho a cocina - Sukalde eskubidea Droit à cuisine - Access to kitchen
	Leña - Egurra Bois - Firewood
	Alquiler de sábanas - Maintuire alokairua Location de draps - Sheet hire
	Lavandería - Arropo-garbitoia Blanchisserie - Launderette
	Plancha - Xafla Fer à repasser - Iron
	Tarjetas de Crédito - Kreditu-Txartelak Cartes de crédit - Credit cards
	Cuna - Sehaska Lit d'enfant - Crib
	TV en habitaciones - TV logeletan TV Dans le chambres - TV in rooms

	Admite animales - Animalak onartzen dira On Ahmed les animaux - Animals accepted		No admite animales - Ez du animaliak onartzen Animaux non admis - No animals accepted
	Sitio céntrico - Hirigunean kokatua Central - Central		Alejado núcleo urbano - Hirigunetik urrunzeta Loin du centre - Away from town centre
	Alquiler bicicletas - Bizikleta-aloekairua Location Bicycles - Bicycle hire		Barbacoa - Erralekuoa Barbecue - Barbecue
	Actividades de naturaleza - Jarduerak naturan Activités de nature - Activities of nature		Chimenea - Tximinio Cheminée - Chimney
	Venta productos artesanos - Artesau produktuen salmenta Vente de produits artisanaux - Product sale craftsmen		Terraza - Terraza Terrasse - Terrace
	Parking - Aparkalekuoa Parking - Parking		Jardín - Berdegunea Jardin - Garden
	Bar/Cafetería - Kafetegi-Ostatua Bar/Café - Snack bar		Sin Gluten - Glutenik gabe Sans gluten - Without gluten
	Restaurante - Jatetxea Restaurant - Restaurant		Teléfono - Telefonaia Téléphone - Phone
	Acceso Minusválidos - Ezinduentzako sarrbidea Accès handicapés - Acces for the handicapped		Wifi - WiFi Wifi - WiFi
	Servicios Minusválidos - Ezinduentzako komunak Toilettes handicapés - Services for the handicapped		Juegos - Jokoak Jeux - Games
	Equitación - Zaldiketa Sport hippique - Horse-riding		Aire acondicionado - Aire girotua Air conditionné - Air conditioning
	Parque infantil - Jolaslekia Jeux pour enfants - Childrens playground		Birding - Birding Birding - Birding
	Facebook - Facebook Facebook - Facebook		Twitter - Twitter Twitter - Twitter
	Whatsapp - Whatsapp Whatsapp - Whatsapp		Calidad turística - Kalitate turistikoa Qualité touristique - Quality touristic
	Ofertas - Eskaintzak Offres - Oferts		Compromiso calidad turística - Kalitate turistikoen konpromisoa Compromis de qualité touristique - Quality touristic commitment
	Agroturismo - Landa-turismoa Agrotourisme - Agritourism		Visitas guiadas - Bisito guidatuak Visites guidées - Guided visits
	Ruta del vino - Ardoaren bidea Route des vins - Wine route		Biblioteca - Liburutegia Bibliothèque - Library
	Camino de Santiago - Santiago Bidea Camino de Santiago - Camino de Santiago		Ascensor - Igogailua Ascenseur - Lift
	Descuento centro esquí - Behorpena eski gunean Centre de ski discount - Discount ski center		Sala reuniones - Bileru gela Salle de réunion - Meeting room
	Hilo musical - Hilo musical Musique dans le chambres - Music in rooms		Piscina - Igerilekuoa Piscine - Swimming pool
	Gimnasio - Gimnasioa Gymnase - Gymnasium		Piscina climatizada - Igerileku giratua Piscine chauffée - Heated swimming pool
	Masaje - Masaje Massage - Massage		Piscina en el pueblo - Igerileku herriean Piscine Dans le village - Swimming pool in the village
	Suite hidromasaje - Suite hidromasajea Suite hydromassage - Suite hydromassage		Hidromasaje - Hidromasajea Hydromassage - Hydromassage
	Suite jacuzzi - Suite jacuzzia Suite jacuzzi - Suite jacuzzi		Spa Jacuzzi - Spa Jacuzzi Spa Jacuzzi - Spa Jacuzzi

NAFARROA RURAL BOX

Inguruune pakegabeak oparitu

Egonaldiak, jarduerak eta gastronomia Nafarroako nekazal ingurugiro berdingabeetan.



Gure web orria bisitatu aukera
guztiak ezagutzeko.

www.turismoruralnavarra.com

NAVARRA RURAL BOX

Regala entornos únicos

Estancias, actividades en la naturaleza y gastronomía en los entornos rurales únicos de Navarra. Para ti o para regalar, tú eliges cómo disfrutar de lo realmente auténtico y natural.

NAVARRA RURAL BOX

Experiencia Activa

Deportes y Naturaleza

Disfruta de la naturaleza más auténtica con excursiones y actividades de aventura. Con amigos o familia, si buscas aventura esta es tu Box.

NAVARRA
RURAL BOX

Degusta
Navarra

Experiencia Activa

Navarra
Amigos

Auténtica ga

Visita nuestra página web para
conocer todas las opciones

www.turismoruralnavarra.com

NAVARRA
TE BARDENAS

NAVARRA
TE EUNATE

NAVARRA
TE BASERRI

NAVARRA
TE MENESTRA

Mil maneras de quererte
Zu maitatzeko hamaika modu

¿CUÁNDOS QUEDAMOS? NOIZ ELKARTUKO GARA?
TURISMO.NAVARRA.ES

Reyno de
Navarra

Nafarroa_{ko}
Erresuma



Nekazal Turismoa Turismo Rural
NAFARROA NAVARRA

Navarra Rural Box Nafarroa



(+34) 948 22 32 87

info@turismoruralnavarra.com

www.turismoruralnavarra.com



COLABORAN | LAGUNTZEN DUTE

